叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['lɛsli] - , ['dʒɑ:nəθən] ['ɪŋgrəm] ,
E - text prepared by Lesley Halamek , Jonathan Ingram ,
E - 文本 准备 经过 莱斯利 - , 乔纳森 英格拉姆 ,

电子文本由莱斯利·哈拉梅克、乔纳森·英格拉姆编写

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] [ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 441]
[页 -]

[第441页]

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:ljəm] - , [dʒæn] - [dʒu'laɪ] -
VOLUME 158 , Jan - Jul 1920
体积 - , 一月 - 七月 -

第158卷，1920年1月至7月

[dʒu:n] [naɪn] , - .
June 9 , 1920 .
六月 9 , - .

1920年6月9日。

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['hevi] ['stɔrmz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['lʌndən] ['tɛləˌfoʊnz] [wɜ:r; wər] [θroʊn]
Owing to heavy storms the other day one thousand London telephones were thrown
欠款 到 重的 暴风雨 这 其他 天 一 千 伦敦 电话 是 抛掷
[aʊt] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] .
out of order .
出去 的 命令 .

前几天遭遇暴风雨，伦敦一千部电话瘫痪。

['veri] [fju:] [səb'skraɪbɚz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
Very few subscribers noticed the difference .
非常 很少 订阅者 注意到 这 不同之处 .

很少有用户注意到这种差异。

[ə; eɪ]['kæm(ə)rə]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['ræpɪd]['muːvɪŋ]['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

A	camera	capable	of	photographing	the	most	rapid	moving	objects	in	the	world
一个	相机	有能力的	的	摄影	这	最多	迅速的	移动	对象	在	这	世界

[ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ə'merɪkən] .

is	the	latest	invention	of	an	American	.
是	这	最新的	发明	的	一个	美国人	.

能够拍摄世界上运动速度最快的物体的相机，是一位美国人的最新发明。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][tɔːk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪɪŋ][tuː; tə] ['foʊtəgræf] [ə; eɪ] ['brɪkleɪər] ['wɪzɪŋ] [ə'lɔːŋ]

There	is	some	talk	of	his	trying	to	photograph	a	bricklayer	whizzing	along
那里	是	一些	讲话	的	他的	尝试	到	照片	一个	瓦工	呼啸	沿着

[æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

at	his	work	.
在	他的	工作	.

有传言说他试图拍摄一名砌砖工在工作中飞速移动的画面。

" ['pɜːrdʒəri][ɪz][naʊ]['ræmpənt][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kɔːrts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wei]

"	Perjury	is	now	rampant	in	all	our	Courts	and	there	seems	to	be	no	way
"	伪证	是	现在	猖獗	在	全部	我们的	法院	和	那里	似乎	到	是	不	方式

[ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	preventing	it	,
的	预防	它	,

"伪证现象现在在我们所有法院都非常猖獗，而且似乎没有任何办法可以阻止它。"

" [diˈklɛəz] [ə; eɪ][wel] - [noʊn] [dʒʌdʒ] .

"	declares	a	well	-	known	judge	.
"	声明	一个	出色地	-	已知	法官	.

一位知名法官宣称。

['ʃʊrli] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊθ] [ðɪs] ['griːvəns] [wʊd] [suːn] [ˌdɪsə'pɪr] .

Surely	if	they	did	away	with	the	oath	this	grievance	would	soon	disappear	.
一定	如果	他们	做过	离开	和	这	誓言	这	不满	会	很快	消失	.

如果他们废除誓言，这种不满肯定很快就会消失。

" [wɪð; wɪθ] [ˌgʊdˈwɪl] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , " [sed] [lɔːrd] ['rɔθtʃaild, 'rəuʃilt]['riːs(ə)ntli] ,

"	With	goodwill	on	both	sides	,	"	said	Lord	Rothschild	recently	,
"	和	善意	在	两个都	侧面	,	"	说	主	罗斯柴尔德	最近	,

"只要双方都抱有善意，"罗斯柴尔德勋爵最近表示。

" [ðə; ði][dʒuːz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ʌv; əv] ['kɔlənaiz] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

"	the	Jews	will	make	a	success	of	colonising	their	own	country	.
"	这	犹太人	将要	制作	一个	成功	的	殖民	他们的	自己的	国家	.

"犹太人将会成功地殖民自己的国家。"

" [ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['æsets] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌgʊdˈwɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ,

"	There	will	have	to	be	assets	as	well	as	goodwill	,	it	is	thought	,
"	那里	将要	有	到	是	资产	作为	出色地	作为	善意	,	它	是	想法	,

人们认为，除了商誉之外，还需要有资产。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['θɜːrəli] [æt; ət][hoʊm] .

if	they	are	to	be	made	to	feel	thoroughly	at	home	.
如果	他们	是	到	是	制成	到	感觉	彻底	在	家	.

如果要让他们感到宾至如归。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [bɪr] , [ðə; ði][mæn] [huː] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːrst] [glæs] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Mr	.	George	Beer	,	the	man	who	built	the	first	glass	houses	in	this	country	,
先生	.	乔治	啤酒	,	这	男人	WHO	建造	这	第一的	玻璃	房屋	在	这	国家	,

乔治·比尔先生，这位建造了美国第一批玻璃温室的人，

[hæz; həz][daɪd][æt; ət] ['wɝːθɪŋ] .

has	died	at	Worthing	.
有	死亡	在	沃辛	.

已在沃辛去世。

[ðə; ði][mæn] [huː] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst][stoʊn][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] ,

The	man	who	threw	the	first	stone	from	inside	has	not	yet	been	identified	,
这	男人	WHO	扔	这	第一的	石头	从	里面	有	不是	然而	到过	已识别	,

从屋内扔出第一块石头的人身份尚未确定。

[bʌt; bət][sə'spɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [tuː; tə][sɜːr] ['fredrɪk] ['bænbəri] .

but	suspicion	points	to	Sir	Frederick	Banbury	.
但	怀疑	积分	到	先生	弗雷德里克	班伯里	.

但嫌疑指向弗雷德里克·班伯里爵士。

[wen] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] , [sed] [ðə; ði] [temz] ['mædʒɪstreɪt] ,

When	the	police	order	you	to	move	on	,	said	the	Thames	magistrate	,
什么时候	这	警察	命令	你	到	移动	在	,	说	这	泰晤士河	地方法官	,

泰晤士河畔地方法官说，当警察命令你离开时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

it	is	better	to	go	in	the	long	run	.
它	是	更好的	到	去	在	这	长的	跑步	.

从长远来看，这样做更好。

['ʌðər] [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [melt] [frʌm; frəm] [vjuː] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk]

Others	declare	that	it	is	quite	sufficient	to	melt	from	view	at	a	businesslike
其他的	宣布	那	它	是	相当	充足的	到	熔化	从	看法	在	一个	商业化

['wɑːd(ə)l] .

waddle	.
摇摇摆摆	.

另一些人则认为，以一本正经的步伐悄然消失在人们的视线中就足够了。

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get] ['haʊzɪz] , " [sez] [ðə; ði] ['mɜːləboʊn] ['mædʒɪstreɪt] , " [ɪz][tuː; tə] [bɪld]

"	The	only	way	to	get	houses	,	"	says	the	Marylebone	magistrate	,	"	is	to	build
"	这	仅有的	方式	到	得到	房屋	,	"	说道	这	马里波恩	地方法官	,	"	是	到	建造

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“获得房屋的唯一途径，”马里波恩地方法官说，“就是建造房屋。”

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] .

"	The	idea	of	knitting	a	few	seems	to	have	been	overlooked	.
"	这	主意	的	针织	一个	很少	似乎	到	有	到过	被忽视的	.

“织几件毛衣的想法似乎被忽略了。”

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['skɑːtsmən] [huː] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][poʊst] -

We	understand	that	the	Scotsman	who	was	injured	in	the	rush	outside	the	post	-
我们	理解	那	这	苏格兰人	WHO	曾是	受伤	在	这	匆忙	外部	这	邮政	-

['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - ['hæfpeni] ['poʊstɪdʒ] ,

office	on	the	last	night	of	the	three	-	halfpenny	postage	,
办公室	在	这	最后的	夜晚	的	这	三	-	半便士	邮资	,

我们了解到，在邮资三便士半的最后一晚，邮局外人潮涌动中受伤的那名苏格兰人，

[ɪz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .

is	now	able	to	get	about	with	the	help	of	a	stick	.
是	现在	有能力的	到	得到	关于	和	这	帮助	的	一个	戳	.

现在他可以拄着拐杖行走了。

[nuː] ['moʊtər]['viːək(ə)lz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [blæk] [mə'riːəz] " [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ]

New	motor	vehicles	to	take	the	place	of	the	"	Black	Marias	"	are	now	being
新的	发动机	车辆	到	拿	这	地方	的	这	"	黑色的	玛丽亚	"	是	现在	存在

[juːst] [bɪ'twiːn] ['brɪkstən][dʒeɪl][ænd; ənd][baʊ; boʊ] [striːt] .

used	between	Brixton	Gaol	and	Bow	Street	.
用过的	之间	布里克斯顿	监狱	和	弓	街道	.

现在，布里克斯顿监狱和鲍街之间已经开始使用新型机动车辆来取代“黑色玛丽亚”警车。

['kʌstəmərz] [huː] ['kɑːntəmpleɪt] [ə'rest] [ʃʊd; ʃəd] [bʊk] ['ɜːrli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kən'dʒestʃən] .

Customers	**who**	**contemplate**	**arrest**	**should**	**book**	**early**	**to**	**avoid**	**the**	**congestion**	**.**
顾客	WHO	沉思	逮捕	应该	书	早期的	到	避免	这	拥塞	.

打算接受逮捕的顾客应该尽早预约，以避免拥堵。

[siː'njɔːr] [mɑːr'koʊni] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [mɑːrz] .

Signor	**Marconi**	**has**	**failed**	**to**	**get**	**into**	**touch**	**with**	**Mars**	**.**
签名者	马可尼	有	失败的	到	得到	进入	触碰	和	火星	.

马可尼先生未能与火星取得联系。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

At	**the**	**same**	**time**	**we**	**are**	**asked**	**to**	**deny**	**the**	**rumour**	**that**	**communication**
在	这	相同的	时间	我们	是	问	到	否定	这	谣言	那	沟通

[hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [lɔːrd] ['nɔːθklif] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] .

has	**been**	**established**	**between**	**Lord**	**Northcliffe**	**and**	**the**	**Premier**	**.**
有	到过	已确立的	之间	主	诺斯克利夫	和	这	总理	.

与此同时，我们被要求否认诺斯克利夫勋爵与首相之间已建立联系的传言。

" [kə'miːdiːənz] , " [sez] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['peɪpər] , " [ɑːr; ər] [bɔːrn] , [nɑːt] [meɪd] .

"	**Comedians**	**,**	**"**	**says**	**a**	**stage**	**paper**	**,**	**"**	**are**	**born**	**,**	**not**	**made**	**.**
"	喜剧演员	,	"	说道	一个	阶段	纸	,	"	是	出生	,	不是	制成	.

一份舞台报纸写道："喜剧演员是天生的，不是后天培养的。"

" [ðɪs] [dis'pəuziz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

"	**This**	**disposes**	**of**	**the**	**impression**	**that**	**too**	**many**	**of**	**them**	**do**	**it**	**on**	**purpose**	**.**
"	这	处置	的	这	印象	那	也	许多	的	他们	做	它	在	目的	.

"这消除了太多人故意这样做的印象。"

['flæpər] .

Flapper	**.**
翻盖	.

时髦女郎。

" [oʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [pə'rɑːksaɪd] .

"	**Oh**	**—**	**and**	**I**	**want**	**some**	**peroxide**	**.**
"	哦	—	和	我	想	一些	过氧化物	.

哦——我还要一些过氧化氢。

[ɜːr; ər] — [its] [fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] ['herbrʌʃ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Er	**—**	**it's**	**for**	**cleaning**	**hairbrushes**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
呃	—	它是	为了	打扫	发刷	,	不是	它	?

呃——它是用来清洁发刷的，对吧?

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːl] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [juː; jʊ]

"	**It**	**has**	**been**	**established**	**in**	**the**	**Court**	**of**	**Appeal**	**that**	**the**	**farther**	**north**	**you**
"	它	有	到过	已确立的	在	这	法庭	的	上诉	那	这	更远	北	你

[goʊ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [ɑːr; ər] ['piːpəlz] [fiːt] .

go	**the**	**larger**	**are**	**people's**	**feet**	**.**
去	这	更大的	是	人们的	脚	.

"上诉法院已经裁定，越往北走，人的脚就越大。"

[sər'praɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sprest] [æt; ət] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌmetrə'pɑːlɪtən]

Surprise	**has**	**been**	**expressed**	**at**	**the**	**comparatively**	**small**	**number**	**of**	**Metropolitan**
惊喜	有	到过	表达	在	这	比较	小的	数字	的	大都会

[pə'liːsmən] [huː] [heɪl] [frʌm; frəm] ['spits,bəːgən] .

policemen	**who**	**hail**	**from**	**Spitzbergen**	**.**
警察	WHO	冰雹	从	斯匹次卑尔根	.

人们对来自斯匹次卑尔根岛的伦敦警察厅警员人数相对较少感到惊讶。

['sɪdnɪ] ['rɪtʃərdsən] , [ðə; ði] ['lʌndən] ['mesɪndʒər] - [bɔɪ] [huː] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] ['mɪstər] .

Sydney	Richardson	,	the	London	messenger	-	boy	who	went	to	America	for	Mr	.
悉尼	理查森	,	这	伦敦	信使	-	男生	WHO	去	到	美国	为了	先生	.

\- , [hæz; həz] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] .

Darewski	,	has	just	returned	.
-	,	有	只是	返回	.

为达雷夫斯基先生前往美国的伦敦信使悉尼·理查森刚刚返回。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn] [ə'merɪkən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] [ænd; ənd]

It	is	said	that	one	American	wanted	to	keep	him	as	a	souvenir	and
它	是	说	那	一	美国人	通缉	到	保持	他	作为	一个	纪念品	和

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪpər] - [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [desk] .

offered	him	a	job	as	a	paper	-	weight	for	his	desk	.
提供	他	一个	工作	作为	一个	纸	-	重量	为了	他的	桌子	.

据说，一位美国人想把他当作纪念品收藏，并让他担任自己办公桌上的镇纸。

[ðə; ði] [trə'fælgər] [hoʊ'tel] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , ['feɪməs] [ʌv; əv] [oʊld] [fɔːr; fər] [ɪts] ['waɪtbeɪt] ['dinəz] ,

The	Trafalgar	Hotel	,	Greenwich	,	famous	of	old	for	its	whitebait	dinners	,
这	特拉法加	酒店	,	格林威治	,	著名的	的	老的	为了	它是	银鱼	晚餐	,

格林威治的特拉法加酒店，过去以其银鱼晚餐而闻名。

[hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [treɪdz] ['juːniən] [klʌb] .

has	been	turned	into	a	Trades	Union	Club	.
有	到过	转向	进入	一个	交易	联盟	俱乐部	.

已改建为工会俱乐部。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['leɪbər] ['pɑːrti] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

The	report	that	the	Parliamentary	Labour	Party	has	decided	to	preserve	the
这	报告	那	这	议会	劳动	派对	有	决定	到	保存	这

[trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] ['ænjuəl] [red] ['herɪŋ] ['sʌpər] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt]

traditions	of	the	place	by	holding	an	annual	red	herring	supper	there	is	not
传统	的	这	地方	经过	保持	一个	年度的	红色的	鲱鱼	晚餐	那里	是	不是

[kən'fɜːrmd] .

confirmed	.
确认的	.

有报道称，议会工党决定保留当地传统，每年在那里举办一次"红鲱鱼晚宴"，但这一消息尚未得到证实。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [bræs] [bænd] [ɪn] ['hɑːtfədʃə] [naʊ] ['præktɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flæt] [ruːf]

A	certain	brass	band	in	Hertfordshire	now	practises	in	the	evening	on	the	flat	roof
一个	肯定	黄铜	乐队	在	赫特福德郡	现在	实践	在	这	晚上	在	这	平坦的	屋顶

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fækt(ə)ri] .

of	a	large	factory	.
的	一个	大的	工厂	.

赫特福德郡的一支铜管乐队现在每天晚上都会在一家大型工厂的平顶上进行排练。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['juːniən] [ʌv; əv] [kæt] [mju'zɪʃənz] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [vjuː] [ʌv; əv]

We	understand	that	the	Union	of	Cat	Musicians	are	taking	a	serious	view	of
我们	理解	那	这	联盟	的	猫	音乐家	是	采取	一个	严肃的	看法	的

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

我们了解到，猫音乐家联盟对此事非常重视。

[ə; eɪ] ['veɪgrənt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [læst] [wiːk] ,

A	vagrant	was	before	the	magistrate	last	week	,
一个	流浪汉	曾是	前	这	地方法官	最后的	星期	,

上周，一名流浪汉被带到地方法官面前。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn][ðem; ðəm]

charged	with	tearing	his	clothes	and	destroying	all	the	buttons	on	them
带电	和	撕裂	他的	衣服	和	摧毁	全部	这	按钮	在	他们

[waɪlst] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrkhaʊs] [wɔːrd] .

whilst	in	a	workhouse	ward	.
而	在	一个	济贫	病房	.

被控在济贫院病房内撕破衣服并毁掉所有纽扣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [æt; ət] [wʌt] ['lɔːndri] [hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] .

It	is	not	known	at	what	laundry	he	served	his	apprenticeship	.
它	是	不是	已知	在	什么	洗衣店	他	服务	他的	学徒制	.

尚不清楚他是在哪家洗衣店当学徒的。

['æftər] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːzɪŋ] [sɪ'vɪr] [lɔːsɪz] [tuː; tə] ['poʊltri]

After	announcing	that	the	fox	which	had	been	causing	severe	losses	to	poultry
后	宣布	那	这	狐狸	哪个	有	到过	导致	严重	损失	到	家禽

[hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] [kɪld] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['peɪpər] [əd'mits] [ðæt] [ðə; ði]['wɑːntən] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

had	at	last	been	killed	a	local	paper	admits	that	the	wanton	destruction	of
有	在	最后的	到过	被杀	一个	当地的	纸	承认	那	这	放肆	破坏	的

[faʊlz] [ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

fowls	is	still	going	on	.
家禽	是	仍然	去	在	.

当地一家报纸在宣布那只给家禽造成严重损失的狐狸终于被杀死后承认，肆意屠杀家禽的现象仍在继续。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ə'nʌðər] [fɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] ['erər] .

It	is	thought	that	another	fox	of	the	same	name	was	killed	in	error	.
它	是	想法	那	其他	狐狸	的	这	相同的	姓名	曾是	被杀	在	错误	.

据信，另一只同名的狐狸被误杀了。

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɪl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] , " [sez] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]

"	The	Irish	will	take	nothing	that	we	can	offer	them	,	"	says	a	Government
"	这	爱尔兰	将要	拿	没有什么	那	我们	能	提供	他们	,	"	说道	一个	政府

[ə'fɪʃ(ə)l] .

official	.
官方的	.

一位政府官员表示：“爱尔兰人什么都不会接受我们能提供给他们的。”

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['prɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

Outside	of	that	they	seem	to	take	pretty	much	what	they	want	.
外部	的	那	他们	似乎	到	拿	漂亮的	很多	什么	他们	想	.

除此之外，他们似乎想要什么就拿什么。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [es] . [piː] . [siː] . [siː] . [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə]

We	think	that	the	attention	of	the	N	.	S	.	P	.	C	.	C	.	should	be	drawn	to
我们	思考	那	这	注意力	的	这	N	.	S	.	P	.	C	.	C	.	应该	是	绘制	到

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] [stɔːl] - ['hoʊldɚz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['siːsaɪd] [taʊn] [ɑːr; ər]

the	fact	that	several	stall	-	holders	on	the	beach	of	a	popular	seaside	town	are
这	事实	那	一些	摊位	-	持有者	在	这	海滩	的	一个	受欢迎的	海滨	镇	是

['ɔːfərɪŋ] ['aɪsɪz][æt; ət] ['tʌpəns] [iːtʃ] ,

offering	ices	at	twopence	each	,
提供	冰	在	两便士	每个	,

我们认为应该提请英国防止虐待儿童协会注意，在某个热门海滨小镇的海滩上，有好几个摊贩以每份两便士的价格出售冰淇淋。

[ɔːr] [twelv] [fɔːr; fər][wʌn] - [ænd; ənd] - [sɪks] .

or	twelve	for	one	-	and	-	six	.
或者	十二	为了	一	-	和	-	六	.

或者十二个一先令六便士。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['westərn] [pə'liːs] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ]

A	man	was	charged	at	the	South	Western	Police	Court	with	throwing	a
一个	男人	曾是	带电	在	这	南	西	警察	法庭	和	投掷	一个

['sænwɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['weɪtər] .

sandwich	at	a	waiter	.
三明治	在	一个	服务员	.

一名男子因向服务员扔三明治而被西南警察法庭起诉。

['veri] ['θɔːtləs] .

Very	thoughtless	.
非常	轻率	.

非常不体贴。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] .

He	might	have	broken	it	.
他	可能	有	破碎的	它	.

他可能把它弄坏了。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] ['meʒərɪŋ] ['wɪski] [ɪz] [ə'naʊnst] .

A	new	instrument	for	measuring	whiskey	is	announced	.
一个	新的	乐器	为了	测量	威士忌酒	是	宣布	.

一种用于测量威士忌的新型仪器问世。

[ðə; ði][læst] ['wɪski] [wiː; wi] ['ɔːrdərd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [skwɜːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs]

The	last	whiskey	we	ordered	seemed	to	have	been	squirted	into	the	glass
这	最后的	威士忌酒	我们	订购	似乎	到	有	到过	喷射	进入	这	玻璃

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [sɪ'rɪndʒ] .

with	a	hypodermic	syringe	.
和	一个	皮下注射	注射器	.

我们最后点的那杯威士忌似乎是用注射器挤进杯子里的。

[ðə; ði] [bʊl] - [dɔːg] [briːd] .

The	Bull	-	dog	Breed	.
这	公牛	-	狗	品种	.

斗牛犬品种。

" [eɪtʃ] . ['pruː] , [biː]['steɪpəlz] , [siː][el] . ['mɪtʃəl] , [siː] ['rɪlənd] , [biː] - , - . " — ['deɪli]

"	H	.	Prew	,	b	Staples	,	c	L	.	Mitchell	,	c	Ryland	,	b	Rajendrasinhji	,	17	.	"	—	Daily
"	H	.	普雷	,	b	史泰博	,	c	L	.	米切尔	,	c	莱兰德	,	b	-	,	-	.	"	—	日常的

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

“H. Prew，被 Staples 接杀，被 L. Mitchell 接杀，被 Ryland 接杀，被 Rajendrasinhji 接杀，17 岁。”——《每日报》。

[ðə; ði] ['gælənt] ['feloʊ] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] .

The	gallant	fellow	doesn't	seem	to	have	known	when	he	was	beaten	.
这	英勇	同伴	不	似乎	到	有	已知	什么时候	他	曾是	被打败	.

这位英勇的家伙似乎并不知道自己是什么时候被打败的。

" ['wɑːntɪd] , ['θɜːrəli] ['keɪpəb(ə)l]['wʊmən] , [tuː; tə] [teɪk] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [kæn'tiːn] ; [wʌn]

"	Wanted	,	thoroughly	capable	Woman	,	to	take	management	of	canteen	;	one
"	通缉	,	彻底	有能力的	女士	,	到	拿	管理	的	食堂	;	一

[wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['æmbjələns] [wɜːrk] [prɪ'fɜːrd] .

with	knowledge	of	ambulance	work	preferred	.
和	知识	的	救护车	工作	首选	.

“现需一名能力出众的女性来管理食堂；有救护车工作经验者优先考虑。”

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

"	Provincial	Paper	.
"	省级	纸	.

省政府文件。

[ə; eɪ] " [wet] " [kæn'tiːn] , [prɪ'zuːməbli] .
A **"** **wet** **"** **canteen** **,** **presumably** **.**
一个 " 湿的 " 食堂 , 想必 .

大概是"湿式"食堂吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **442** **]**
[页 -]

[第442页]

" [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪn'telɪdʒəns] .
" **UNIVERSITY** **INTELLIGENCE** **.**
" 大学 智力 .

"大学情报。"

" [" [ə; eɪ] [skɪld] ['leɪbərər] , " ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] ,
" **[** **"** **A** **Skilled** **Labourer** **,** **"** **writing** **to** **The** **Times** **,**
" [" 一个 熟练 劳动者 , " 写作 到 这 《时代周刊》 ,

"一名熟练工人,"他在写给《泰晤士报》的信中说,

[spiːks] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ɪkst'riːmɪsts] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [æz; əz] " ['tʃeriʃɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf]
speaks **of** **"** **the** **extremists** **"** **among** **the** **working** **classes** **as** **"** **cherishing** **a** **belief**
说话 的 " 这 极端分子 " 之中 这 在职的 课程 作为 " 珍惜 一个 信仰
[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd] ['pɝːsənz] [ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] . "]
that **the** **intelligence** **of** **educated** **persons** **is** **declining** **.** **"** **]**
那 这 智力 的 受过教育 人 是 下降 . "]

文中提到工人阶级中的"极端分子",他们"坚信受过教育的人的智力正在下降"。

['daʊtləs] , [maɪ]['mæstərz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt]
Doubtless **,** **my** **Masters** **,** **you** **are** **right**
毫无疑问 , 我的 大师 , 你 是 正确的

毫无疑问,我的主人,你们是对的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'laɪt]
As **to** **the** **lore** **which** **they** **delight**
作为 到 这 知识 哪个 他们 喜

至于他们所喜爱的传说

[tuː; tə] [tiːtʃ] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ['kɑːlɪdʒ] ;
To **teach** **at** **Cambridge** **College** **;**
到 教 在 剑桥 大学 ;

在剑桥学院任教;

[kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klæsɪk] [toʊn] ,
Contented **with** **a** **classic** **tone** **,**
满足 和 一个 经典的 语气 ,

满足于经典的基调,

[ðoʊz] ['juːsf(ə)l][aːts][wiː; wi] [left] [ə'loʊn]
Those **useful** **arts** **we** **left** **alone**
那些 有用 艺术 我们 左边 独自的

那些我们弃之不顾的实用技艺

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [held] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
By **which** **we** **might** **have** **held** **our** **own**
经过 哪个 我们 可能 有 握住 我们的 自己的

我们或许可以据此自保

[ə'genst] [ðə; ði] [njuər] ['nɑːlɪdʒ] .
Against **the** **Newer** **Knowledge** **.**
反对 这 较新的 知识 .

反对新知识。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'teɪn]
Even if I could still retain
甚至 如果 我 可以 仍然 保持

即使我还能保留

[ðə; ði] ['eθɪks] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɜ:rli] [breɪn]
The ethics which my early brain
这 伦理 哪个 我的 早期的 脑

我早期大脑的伦理观

[ɪm'baɪbd] [frʌm; frəm] ['ærɪˌstɑ:tl] ,
Imbibed from Aristotle ,
吸收 从 亚里士多德 ,

吸收自亚里士多德，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [sɜ:rv] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [spi:k]
It would not serve me much to speak
它 会 不是 服务 我 很多 到 说话

对我来说，说话也无济于事。

[hɪz; ɪz] [vju:z] [ɑ:n]['vɜ:rtʃu:] ([ɪn][ðə; ði] [gri:k])
His views on virtue (in the Greek)
他的 浏览 在 美德 (在 这 希腊语)

他对美德的看法（希腊语）

[wen] ['baɪɪŋ] ['teɪbl] ['klærət] ([wi:k])
When buying table claret (weak)
什么时候 购买 桌子 红酒 (虚弱的)

购买餐桌红酒（淡酒）时

[æt; ət][ten] - [ænd; ənd] - [sɪks][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .
At ten - and - six the bottle .
在 十 - 和 - 六 这 瓶子 .

一瓶十先令六便士。

[ɔ:r] [wen] [maɪ]['teɪlər] [kleɪmz] [hɪz; ɪz] [lu:t]
Or when my tailor claims his loot
或者 什么时候 我的 裁缝 索赔 他的 抢劫

或者当我的裁缝索要他的赃物时

[ʌv; əv] ['twenti] ['gɪnɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][su:t]
Of twenty guineas for a suit
的 二十 几内亚 为了 一个 套装

一套西装二十几尼

[ʌv; əv] [ru:d] [kənˌtɪnju:'eʃənz] ,
Of rude continuations ,
的 粗鲁的 续篇 ,

粗鲁的延续，

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] [θrɔ:l] ,
I must remain his hopeless thrall ,
我 必须 保持 他的 绝望 奴隶 ,

我必须继续做他无可救药的奴隶，

[nɔ:r] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [mu:v] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æt; ət][ɔ:l]
Nor would it move his heart at all
也不 会 它 移动 他的 心 在 全部

这丝毫不会触动他的心。

[kʊd; kəd][aɪ][frʌm; frəm]['dʒuvənəl] [rɪ'kɔ:l]
Could I from Juvenal recall
可以 我 从 尤维纳尔 记起

我能否从尤维纳尔的回忆中回忆起

[sʌm; səm] ['æpəzɪt] [kwoʊ'teɪʃənz] .

Some	apposite	quotations	.
一些	适当	引文	.

一些恰当的引语。

[ɪf] [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn]

If	I	engaged	a	working	-	man
如果	我	已订婚的	一个	在职的	-	男人

如果我雇佣了一名工人

[tuː; tə] [mend] [ə; eɪ] ['liːki] [pɑːt] [ɔːr] [pæn]

To	mend	a	leaky	pot	or	pan
到	修补	一个	漏水	锅	或者	平底锅

修补漏水的锅或平底锅

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] [paɪp] [ðæts] ['pɔːrəs] ,

Or	else	a	pipe	that's	porous	,
或者	别的	一个	管道	那就是	多孔	,

或者，也可能是一根多孔的管道。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['mɑːdɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [fiːz]

He	would	not	modify	his	fees
他	会	不是	调整	他的	费用

他拒绝调整收费标准。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['veɪkənt] [iːz]

For	hours	and	hours	of	vacant	ease
为了	小时	和	小时	的	空缺	舒适

享受数小时的闲暇时光

[ðoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz]

Though	out	of	Aristophanes
尽管	出去	的	阿里斯托芬

虽然出自阿里斯托芬

[aɪ] [sed] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kɔːrəs] .

I	said	a	funny	chorus	.
我	说	一个	有趣的	合唱	.

我说了一段有趣的副歌。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ;

I	am	a	failure	,	it	appears	;
我	是	一个	失败	,	它	出现	;

看来我失败了;

[aɪ] ['kænɑːt] [koʊp] [wɪð; wɪθ] ['prɔfɪ'tɪəz]

I	cannot	cope	with	profiteers
我	不能	应付	和	投机者

我无法忍受唯利是图者。

[nɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['leɪbər] ;

Nor	with	enlightened	Labour	;
也不	和	开明	劳动	;

也不赞成开明的劳工运动;

[tuː] [leɪt] [aɪ] [siː] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

Too	late	I	see	,	on	looking	back	,
也	晚的	我	看	,	在	寻找	后退	,

回首往事，一切都太迟了。

[wer] [laɪz] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [læk] ;

Where	lies	the	blame	for	what	I	lack	;
在哪里	谎言	这	责备	为了	什么	我	缺少	;

我所缺乏的，究竟该归咎于谁?

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ]['nevər] [tɔ:t] [ðə; ði] [næk]
Why **was** **I** **never** **taught** **the** **knack**
为什么 曾是 我 绝不 教授 这 诀窍

为什么我从未被传授过这门技巧

[ʌv; əv] ['begə] [maɪ] ['neɪbər] ?
Of **beggaring** **my** **neighbour** **?**
的 乞丐 我的 邻居 ?

让我的邻居沦为乞丐?

[oʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[ə; eɪ] [ˌkɑ:nə'sɜ:rz] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .
A **CONNOISSEUR'S** **APPRECIATION** **.**
一个 鉴赏家的 欣赏 .

鉴赏家的欣赏。

[ʃɑ:rp] [raɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Sharp **Rise** **of** **Great** **Britain** **in** **the** **Estimation** **of** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
锋利的 上升 的 伟大的 英国 在 这 估算 的 U . S . 一个 .

英国在美国的估值中急剧上升

[ðə; ði][fɜ:rst] - [klæs] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['empti] .
The **first** **-** **class** **carriage** **was** **empty** **.**
这 第一的 - 班级 运输 曾是 空的 .

头等车厢空无一人。

[aɪ] [θru:] [maɪ][koʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['setld] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [si:t] ['ɑ:pəzɪt] .
I **threw** **my** **coat** **into** **a** **corner** **and** **settled** **myself** **in** **the** **seat** **opposite** **.**
我 扔 我的 外套 进入 一个 角落 和 定居 我 在 这 座位 对面的 .

我把外套扔到角落里，然后在对面的座位上坐了下来。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [mu:v] ,
Just **as** **the** **train** **started** **to** **move** **,**
只是 作为 这 火车 开始 到 移动 ,

火车刚一启动，

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] [li:n] ['bɑ:di] [hə:ld] [ɪt'self]['ɪntu:][ðə; ði]
the **door** **was** **flung** **open** **and** **a** **tall** **lean** **body** **hurled** **itself** **into** **the**
这 门 曾是 扔 打开 和 一个 高的 倾斜 身体 投掷 本身 进入 这
[kəm'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ɑ:n][maɪ][koʊt] .
compartment **and** **dropped** **on** **my** **coat** **.**
隔间 和 掉落 在 我的 外套 .

车门猛地打开，一个高瘦的身影冲进车厢，扑倒在我的外套上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [baɪ][ə; eɪ] ['leðər] [bæg] [wɪtʃ] [kræʃt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
He **was** **followed** **instantaneously** **by** **a** **leather** **bag** **which** **crashed** **on** **to** **the**
他 曾是 随后 瞬间 经过 一个 皮革 包 哪个 崩溃了 在 到 这
[flɔ:r] .
floor **.**
地面 .

他身后紧接着一个皮包摔在了地上。

" [seɪ] , [ði:z] [kɑ:rz] [pʊl] [aʊt] ['prɪti] [slɪk] .
" **Say** **,** **these** **cars** **pull** **out** **pretty** **slick** **.**
" 说 , 这些 汽车 拉 出去 漂亮的 光滑 .

“话说，这些车加速非常迅猛。”

" [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət][wʌns][kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

"	My	intelligence	at	once	conjectured	that	this	was	an	American	,
"	我的	智力	在	一次	推测	那	这	曾是	一个	美国人	,

“我的直觉立刻告诉我，这是个美国人。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [hæv; həv] ['leɪtli] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ]

one	of	the	thousands	who	have	lately	taken	advantage	of	the	exchange
一	的	这	数千	WHO	有	最近	已采取	优势	的	这	交换

[tu:; tə][spaɪ][aʊt][ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lænd] .

to	spy	out	the	nakedness	of	our	land	.
到	间谍	出去	这	裸体	的	我们的	土地	.

最近有成千上万的人利用这种交流方式窥探我们土地的裸露之处。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ə'merɪkən] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

I	must	admit	that	I	understand	American	only	with	great	difficulty	.
我	必须	承认	那	我	理解	美国人	仅有的	和	伟大的	困难	.

我必须承认，我听懂美式英语非常困难。

[aɪ][traɪ][tu:; tə] [ges] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['sentəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rdz]

I	try	to	guess	the	meaning	of	each	sentence	from	the	unimportant	words
我	尝试	到	猜测	这	意义	的	每个	句子	从	这	不重要	字

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][ɪn'tɜ:rprət] .

which	I	can	interpret	.
哪个	我	能	解释	.

我尝试根据我能理解的无关词语来猜测每个句子的意思。

[aɪ] [sər'maɪzd] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][bæg][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

I	surmised	somehow	that	his	speech	referred	to	the	bag	on	the	floor	.
我	推测	不知何故	那	他的	演讲	指	到	这	包	在	这	地面	.

我隐约觉得他的话指的是地上的那个袋子。

[soʊ][aɪ] ['ænsər] , ['sɪvəli] [ɪ'nʌf] , " [aɪ][hoʊp][jʊr; jər][bæg][ɪz] [ʌn'dæmɪdʒd] .

So	I	answered	,	civilly	enough	,	"	I	hope	your	bag	is	undamaged	.
所以	我	回答	,	文明地	足够的	,	"	我	希望	你的	包	是	未受损	.

于是我礼貌地回答说：“希望您的包没有损坏。”

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ][koʊt] .

Excuse	me	,	I	will	relieve	you	of	my	coat	.
原谅	我	,	我	将要	缓解	你	的	我的	外套	.

不好意思，我把外套脱下来给你穿。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	So	saying	,
"	所以	说	,

“这么说吧，

[aɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mu:vmənt] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:]

I	pulled	it	from	beneath	him	and	with	a	single	movement	flung	it
我	拉	它	从	下面	他	和	和	一个	单身的	移动	扔	它

[ɑ:n][ðə; ði] [ræk] ['oʊvər][maɪ] [oʊn] [hed] .

on	the	rack	over	my	own	head	.
在	这	架子	超过	我的	自己的	头	.

我把它从他身下抽出来，然后一气呵成地把它扔到自己头顶的架子上。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [spoʊk] [ə'gen] ['æftər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

The	stranger	spoke	again	after	some	moments	.
这	陌生人	辐	再次	后	一些	时刻	.

过了一会儿，陌生人又开口说话了。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [spent] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [maɪ][wɜ:rdz][tu:; tə][hɪm'self] ,

He	appeared	to	have	spent	the	interval	in	repeating	my	words	to	himself	,
他	出现	到	有	花费	这	间隔	在	重复	我的	字	到	他自己	,

他似乎在这段时间里一直在默念我的话。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][græsp][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

as	though	to	grasp	their	meaning	.
作为	尽管	到	抓牢	他们的	意义	.

仿佛要领会它们的含义。

[jet] , ['hev(ə)n] [noʊz] , [aɪ] [spiːk] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .

Yet	,	heaven	knows	,	I	speak	plainly	enough	.
然而	,	天堂	知道	,	我	说话	显然	足够的	.

然而，老天作证，我说话已经够直白了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sed] , " [ges] [maɪ] [grɪps] [oʊ] . [keɪ] .

This	time	he	said	,	"	Guess	my	grip's	O	.	K	.
这	时间	他	说	,	"	猜测	我的	握力	哦	.	K	.

这次他说："看来我的握力还不错。"

[bʌt; bət] [aɪ] [eint] - -

But	I	ain't	plunkin	'
但	我	不是	-	-

但我不会投掷

[maɪ] [bʌks] [ɑːn][ðə; ði] [gai] [ðæt] [sez] [ðə; ði][oʊld] ['kʌntriːz] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

my	bucks	on	the	guy	that	says	the	old	country's	in	the	sweet	and	peaceful	.
我的	雄鹿	在	这	盖伊	那	说道	这	老的	该国的	在	这	甜的	和	和平	.

我押注那个说老家宁静祥和的人。

" ['æftər] [ðɪs] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl]

"	After	this	most	extraordinary	and	unintelligible	communication	he	began	to	feel
"	后	这	最多	非凡的	和	无法理解	沟通	他	开始	到	感觉

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ɔːl]['oʊvər] ,

his	pockets	and	his	person	all	over	,
他的	口袋	和	他的	人	全部	超过	,

"在进行了一番极其怪异且令人费解的交流之后，他开始摸索自己的口袋和全身。"

[æz; əz] [ðoʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

as	though	searching	for	something	.
作为	尽管	搜索	为了	某物	.

仿佛在寻找什么。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [maɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektɪtər] .

I	felt	myself	at	liberty	to	resume	my	study	of	The	Spectator	.
我	毛毡	我	在	自由	到	恢复	我的	学习	的	这	旁观者	.

我感觉自己可以自由地继续研究《旁观者》杂志了。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

However	,	I	was	not	to	be	left	alone	.
然而	,	我	曾是	不是	到	是	左边	独自的	.

然而，我注定无法独自一人。

[ə'gen] [hiː; hi] [ə'drest] [ˌem 'iː] .

Again	he	addressed	me	.
再次	他	已解决	我	.

他又跟我说话了。

" [ges] [aɪ] ['gɑːtə] [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	Guess	I	gotta	hand	it	to	you	.	"
"	猜测	我	必须	手	它	到	你	.	"

"看来我不得不佩服你。"

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] , ['laʊərɪŋ] [maɪ]['peɪpər] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	I	observed	,	lowering	my	paper	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	我	观察到	,	降低	我的	纸	.

"对不起，"我放下报纸说道。

" [juːv] [gɑːt] - [ɪm] [ɔːl] [wɪpt] [blɑːks] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [əb'sɜːrd] [smaɪl] [stɪl] [pə'sistɪŋ] .
" You've got ' em all whipped blocks , " he went on , his absurd smile still persisting .
" 你已经 得到 - 呃 全部 鞭打 积木 , " 他 去 在 , 他的 荒诞 微笑 仍然 持续 .

"你把他们都打得落花流水，"他继续说道，脸上依然挂着那滑稽的笑容。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['krækər] [dʒæk] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [smɑːrt] ['ælɪk] .
" You're a cracker jack , you're a smart aleck .
" 你是 一个 饼干 杰克 , 你是 一个 聪明的 亚历克 .

你真是个天才，你真是个自作聪明的人。

[juːv] [dʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fəːniʃiŋ] [ʃæk] .
You've done to me what the fire did to the furnishing shack .
你已经 完毕 到 我 什么 这 火 做过 到 这 家具 窝棚 .

你对我造成的伤害，就像那场大火烧毁了家具棚一样。

[juːv] [delt] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [spə'geti] [dʒɔɪnt] .
You've dealt me one in the spaghetti joint .
你已经 已处理 我 一 在 这 意大利细面条 联合的 .

你给我出了个难题。

[oʊ] , [aɪ] ['gɑːtə] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Oh , I gotta hand it to you .
哦 , 我 必须 手 它 到 你 .

哦，我不得不佩服你。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] ,
" I could understand little of the words ,
" 我 可以 理解 小的 的 这 字 ,

我几乎听不懂这些词，

[bʌt; bət] [aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [ˌem 'iː] [ɑːn]
but I gathered from his manner that he was congratulating me on
但 我 聚集 从 他的 方式 那 他 曾是 祝贺 我 在
['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪk'strævəgənt] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [ə'merɪkən] [traɪbz]
something in the extravagant but interesting fashion of the North - American tribes
某物 在 这 靡 但 有趣的 时尚 的 这 北 - 美国人 部落
.
:
.

但从他的举止中，我感觉他是在以北美部落那种奢华而有趣的方式祝贺我。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] - [rentʃ] [ɑːn] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" You sure put the monkey - wrench on me , " he continued .
" 你 当然 放 这 猴 - 扳手 在 我 , " 他 持续 .

"你真是给我添麻烦了，"他继续说道。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [aɪ] ['kudnt] ['ɑːpəreɪt] [ə; eɪ] [piː] - [nʌt] [stænd] .
" You make me feel like I couldn't operate a pea - nut stand .
" 你 制作 我 感觉 喜欢 我 不能 操作 一个 豌豆 - 坚果 站立 .

"你让我觉得自己连个花生摊都经营不好。"

[aɪm] [ðə; ðɪ] [ruːb] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bæk] - [blɑːks] , [ʃʊr] [θɪŋ] .
I'm the rube from the back - blocks , sure thing .
我是 这 乡巴佬 从 这 后退 - 积木 , 当然 事物 .

我绝对是来自偏远地区的乡巴佬。

[aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːlər] ['eni] — [nɑːt] [ˌem 'iː] .
I ain't going to holler any — not me .
我 不是 去 到 抱怨 任何 — 不是 我 .

我不会大声嚷嚷——绝对不会。

[aɪm]['riːəl] [pliːzd] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] .

I'm	real	pleased	to	get	acquainted	.
我是	真实的	高兴	到	得到	熟人	.

很高兴认识你。

[ʃeɪk] .

Shake	.
摇	.

摇。

" [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l][self] - ['kɑːnʃəsnəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	I	took	his	hand	with	as	little	self	-	consciousness	as	possible	,
"	我	采取	他的	手	和	作为	小的	自己	-	意识	作为	可能的	,

我尽可能自然地握住了他的手。

[nɑːt] [jet] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['preɪzwɜːrðɪ] [ækt][aɪ][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt]

not	yet	having	been	able	to	understand	what	praiseworthy	act	I	had	accomplished
不是	然而	拥有	到过	有能力的	到	理解	什么	值得称赞	行为	我	有	完成

.

:

.

我当时还无法理解自己究竟做了一件多么值得称赞的事。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðæt] [aɪ][felt] ['veɪgli] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][en'kəʊmiːəmz] .

I	must	admit	none	the	less	that	I	felt	vaguely	pleased	at	his	encomiums	.
我	必须	承认	没有任何	这	较少的	那	我	毛毡	依稀	高兴	在	他的	赞誉	.

不过我必须承认，他的赞扬让我感到一丝愉悦。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gai] [wei] [bæk] [ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [staɪl] [laɪk]

"	There	was	a	guy	way	back	in	Nevada	used	to	have	a	style	like
"	那里	曾是	一个	盖伊	方式	后退	在	内华达州	用过的	到	有	一个	风格	喜欢

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

“以前在内华达州，有个家伙的风格和你很像。”

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [klaʊd] [sɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][laɪk][ə; eɪ][hæm] .

They	called	him	Happy	Cloud	Sim	,	and	he	had	a	hand	like	a	ham	.
他们	称为	他	快乐的	云	西姆	,	和	他	有	一个	手	喜欢	一个	火腿	.

他们叫他快乐云西姆，他的手像火腿一样。

[siː] [ðæt] [grɪp] ?

See	that	grip	?
看	那	紧握	?

看到那个握把了吗?

[wel] , [sɜːr] , [sɪm] - [ʌd] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [hɪr] , [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd] ['sʌmhwɛə] [ə'baʊt] ,

Well	,	Sir	,	Sim	'	ud	come	right	in	here	,	lay	his	hand	somewheres	about	,
出色地	,	先生	,	西姆	-	ud	来	正确的	在	这里	,	躺	他的	手	某个地方	关于	,

先生，西姆会直接进来，把手放在这附近某个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [grɪp] - [ʌd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

and	that	grip	'	ud	vanish	into	the	sweet	eternal	.
和	那	紧握	-	ud	消失	进入	这	甜的	永恒	.

那份掌控感将消失在甜蜜的永恒之中。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][frʌm; frəm] [kə'buːs] [tuː; tə]['faɪər] - [bɑːks][ænd; ənd]

You	could	search	the	hull	of	the	cars	from	caboose	to	fire	-	box	and
你	可以	搜索	这	船体	的	这	汽车	从	车尾	到	火	-	盒子	和

['neri] [ə; eɪ][grɪp] .

nary	a	grip	.
几乎	一个	紧握	.

你可以从车尾到火箱搜遍整辆车的车体，也找不到一个把手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

He	was	an	artist	.
他	曾是	一个	艺术家	.

他是一位艺术家。

[pʊr] [sɪm] , [hiː; hi] [ˌəʊvə'riːtʃt] [hɪm'self][ɪn]['ɔːlbəni] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [kæʃ] - ['redʒɪstər] .

Poor	Sim	,	he	overreached	himself	in	Albany	,	trying	to	attach	a	cash	-	register	.
贫穷的	西姆	,	他	过度扩张	他自己	在	奥尔巴尼	,	尝试	到	附	一个	现金	-	登记	.

可怜的西姆，他在奥尔巴尼得意忘形了，竟然想安装一台收银机。

[ðə; ði] [bleɪm] [θɪŋ] ['stɑːrtɪd] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] ['tɪkɪts] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

The	blame	thing	started	ringing	a	bell	and	shedding	tickets	all	along	the	sidewalk	.
这	责备	事物	开始	铃声	一个	钟	和	脱落	门票	全部	沿着	这	人行道	.

指责事件开始引起重视，罚单也开始在人行道上四处飘落。

[ðə; ði] [sluːθs] [dʒʌst]['peɪpər] - [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][bɜːrg] .

The	sleuths	just	paper	-	chased	him	through	the	burg	.
这	侦探	只是	纸	-	追逐	他	通过	这	伯格	.

侦探们一路追踪他，搜集各种文件，最终把他赶出了小镇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzi] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæləˌbuːs] [ðæt] [fɔːl] .

He	was	easy	meat	for	the	calaboose	that	Fall	.
他	曾是	简单的	肉	为了	这	卡拉布斯	那	落下	.

那年秋天，他成了监狱里的活靶子。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['reləvəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'striːmli] [ɪm'prɑːbəbl] ['nærətɪv] .

"	I	was	at	a	loss	to	understand	the	relevance	of	this	extremely	improbable	narrative	.
"	我	曾是	在	一个	损失	到	理解	这	关联	的	这	极其	不太可能	叙述	.

"我完全无法理解这个极其荒谬的故事的意义所在。"

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	did	not	appear	,	on	the	face	of	it	,
它	做过	不是	出现	,	在	这	脸	的	它	,

表面上看，似乎并非如此。

[ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə] [kə'nekt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'klerd] [θiːf] [ænd; ənd][dʒeɪl] - [bɜːrd] .

complimentary	to	connect	me	with	a	declared	thief	and	gaol	-	bird	.
免费	到	连接	我	和	一个	声明	贼	和	监狱	-	鸟	.

免费帮我联系上一个被指控的窃贼和狱友。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [gest] .

Still	it	was	my	duty	to	be	courteous	to	one	who	was	for	the	time	a	national	guest	.
仍然	它	曾是	我的	责任	到	是	有礼貌	到	一	WHO	曾是	为了	这	时间	一个	国家的	客人	.

但我仍然有义务对这位当时的国家贵宾表示礼貌。

" [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] ,

"	A	most	interesting	story	,	"	I	remarked	,
"	一个	最多	有趣的	故事	,	"	我	评论	,

"真是个有趣的故事，"我评论道。

" [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ə; eɪ]['mɔːrəl]['les(ə)n] . "

"	and	one	which	has	the	further	advantage	of	conveying	a	moral	lesson	.	"
"	和	一	哪个	有	这	更远	优势	的	传递	一个	道德	课	.	"

"而且它还有一个额外的好处，那就是传达了道德教训。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][sɪm] [biːt] [ten] [blɑːks] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] .
" But you got Sim beat ten blocks , " he resumed .
" 但 你 得到 西姆 打 十 积木 , " 他 恢复 .

“但是你让Sim打败了十个街区，”他继续说道。

" [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θruː] [jʊr; jər][tɑːp] - [koʊt][ʌp] [meɪd] [sɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][læst] ['jɪrz] [meɪd] -
" The way you threw your top - coat up made Sim look like a last year's made -
" 这 方式 你 扔 你的 顶部 - 外套 向上 制成 西姆 看 喜欢 一个 最后的 年 制成 -
['oʊvər] .
over .
超过 .

“你把外套随意地扔在地上，让Sim看起来像是去年刚做过造型一样。”

[aɪ]['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [klɜːrk][æz; əz][kʊd; kəd] [fɪks] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['slɪkər] .
I never set eyes on a dry - goods clerk as could fix a package slicker .
我 绝不 放 眼睛 在 一个 干燥 - 商品 职员 作为 可以 使固定 一个 包裹 雨衣 .

我从没见过哪个干货店店员能修好包装袋。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][hoʊm] [taʊn] .
I'll have a lil something to tell the home town .
患病的 有 一个 小 某物 到 告诉 这 家 镇 .

我有一些事情要跟家乡的人们说。

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" He looked out of the window .
" 他 看起来 出去 的 这 窗户 .

他向窗外望去。

" [ges] [ðɪs] [ɪz] ['hæroʊ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [ænd; ənd][wɪə(r)] ['pʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] .
" Guess this is Harrow , " he remarked , " and we're pulling into the deepo .
" 猜测 这 是 耙 , " 他 评论 , " 和 是 拉 进入 这 深波 .

“看来这里是哈罗，”他说道，“我们正在驶入深处。”

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][maɪ][wɑːd] [bæk] .
I may as well have my wad back .
我 可能 作为 出色地 有 我的 瓦德 后退 .

我最好还是把我的钱要回来。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊt]['oʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd]
" So saying he put his hand into the folds of the coat over my head and
" 所以 说 他 放 他的 手 进入 这 折叠 的 这 外套 超过 我的 头 和
[wɪðˈdruː] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][noʊts] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd] .
withdrew a roll of notes fastened with a rubber band .
退出 一个 卷 的 笔记 系紧 和 一个 橡皮 乐队 .

“说着，他把手伸进我头上的外套褶皱里，掏出一卷用橡皮筋捆着的钞票。

[ðɪs] [roʊl][hiː; hi] [ðen] [stʌft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɪp] - ['pɑːkɪt] .
This roll he then stuffed into his hip - pocket .
这 卷 他 然后 填充 进入 他的 时髦的 - 口袋 .

然后他把这卷面包塞进了臀部口袋。

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnsɪnjʊˈeɪʃ(ə)n] .
I began to see the meaning of his insinuations .
我 开始 到 看 这 意义 的 他的 暗示 .

我开始明白他话里话外的意思了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [aɪ] [ɪnˈdɪgnəntli] ,
" If you think , " said I indignantly ,
" 如果 你 思考 , " 说 我 愤慨地 ,

“如果你认为，”我愤愤不平地说，

" [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [drɑ:p] [jʊr; jər] [noʊts] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [roʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [koʊt]
" that I saw you drop your notes and deliberately rolled them up in the coat
" 那 我 锯 你 降低 你的 笔记 和 故意地 滚动 他们 向上 在 这 外套
— — "
— — "
— — "

"我看到你把纸条掉在地上，然后故意把它们卷进外套里——"

" [nɪks] [ɑ:n] [ðæt] [stʌf] , " [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] ['dʒoʊviəli] .
" Nix on that stuff , " he retorted jovially .
" 尼克斯 在 那 东西 , " 他 反驳 兴高采烈地 .

"别提那玩意儿了，"他笑着反驳道。

" [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ['dɑ:lər] - [bɪlz] ;
" I know them dollar - bills ;
" 我 知道 他们 美元 - 账单 ;

"我认识那些美元钞票；

[ðeɪ] ['kɪndər] [skɪn] [ðeə'selvz] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɑ:d] [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]
they kinder skin theirselves off the wad and when you come to pay the
他们 幼儿园 皮肤 他们自己 离开 这 瓦德 和 什么时候 你 来 到 支付 这
['bɑ:rtendər] [ðeɪv] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [stænd] ['loʊnsəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [teɪst] [ɪn]
bartender they've hit the trail and you stand lonesome with a bitter taste in
调酒师 他们有 打 这 踪迹 和 你 站立 寂寞 和 一个 苦的 品尝 在
[jʊr; jər] [maʊθ] ,
your mouth ,
你的 嘴 ,

他们偷偷摸摸地把钱都花光了，等你去付钱的时候，他们早就跑路了，只剩下你孤零零地站在那里，嘴里满是苦涩。

[laɪk] ['lɑ:ts] [waɪf] .
like Lot's wife .
喜欢 很多 妻子 .

就像罗得的妻子一样。

" [ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] ; [ðə; ði] [mæn] [stept] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌn'nesəseri] [heɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" The train stopped ; the man stepped out with the unnecessary haste of his
" 这 火车 停止 ; 这 男人 步 出去 和 这 不必要 匆忙 的 他的
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

火车停了下来；那人急匆匆地走了出来，这是他这种人特有的急躁。

" [wel] , [aɪm] [pli:zd] [tu:; tə] [hæv; həv] [met] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ['eɪmiəbli]
" Well , I'm pleased to have met you , " he concluded , still smiling amiably
" 出色地 , 我是 高兴 到 有 遇见 你 , " 他 结束 , 仍然 微笑 友好地
[θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
through the window ;
通过 这 窗户 ;

"很高兴认识你，"他总结道，仍然透过窗户友好地笑着；

" [ɪf] ['evər] [ju:; jʊ] [straɪk] ['ræpɪd] ['sɪti] , [wɪs] . , [ju:l] [faɪnd] [ˌem 'i:] ['rʌslɪŋ] [wʊd] ['sʌmhwɛə] [nɪr]
" if ever you strike Rapid City , Wis . , you'll find me rustling wood somewheres near
" 如果 曾经 你 罢工 迅速的 城市 , 威斯 . , 你会 寻找 我 沙沙声 木头 某个地方 靠近
[ðə; ði] [sə'lu:n] .
the saloon .
这 酒吧 .

"如果你有机会去威斯康星州拉皮德城，你会发现我在酒吧附近某个地方敲木头。"

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɑ:t] ['betər] [ə'kweɪntɪd] ,
I'd like to have got better acquainted ,
ID 喜欢 到 有 得到 更好的 熟人 ,

我希望能更深入地了解彼此。

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði][foʊks][aɪd][stɑːp][ɔːf] [hɪr] [ænd; ənd][get][waɪz][æz; əz][tuː; tə][haʊ] [bɔɪz][ɪz]

but	I	promised	the	folks	I'd	stop	off	here	and	get	wise	as	to	how	boys	is
但	我	承诺	这	各位	ID	停止	离开	这里	和	得到	明智的	作为	到	如何	男孩们	是

[reɪzd] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] .

raised	in	your	country	.
提高	在	你的	国家	.

但我答应过大家，我会在这里停留片刻，了解一下你们国家是如何培养男孩的。

[ðeɪ] [ʃʊr] [groʊ] [ʌp] [faɪn] [men] .

They	sure	grow	up	fine	men	.
他们	当然	生长	向上美好的	男人	.	

他们长大后肯定都是优秀的人。

[aɪ] ['rekən] [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] [wei] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn]['ræpɪd] ['sɪti] — —

I	reckon	we	'	re	way	behind	the	times	in	Rapid	City	—	—
我	估计	我们	-	关于	方式	在后面	这	时代	在	迅速的	城市	—	—

我觉得拉皮德城已经远远落后于时代了——

" [ðə; ði][treɪn] [pæst] [aʊt] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	The	train	passed	out	leaving	me	speechless	with	indignation	.
"	这	火车	通过了	出去	离开	我	无言	和	愤慨	.

“火车突然停了下来，我气得说不出话来。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['moʊmənts][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ]['nɔːrm(ə)l] ['bæləns] .

It	took	me	some	moments	to	recover	my	normal	balance	.
它	采取	我	一些	时刻	到	恢复	我的	普通的	平衡	.

我花了点时间才恢复平衡。

[ðen] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] ,

Then	I	confess	I	was	delighted	to	notice	that	the	fellow	,
然后	我	承认	我	曾是	高兴极了	到	注意	那	这	同伴	,

然后我承认，我很高兴地注意到那个人，

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm]['oʊvər][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgərz] , [hæd; həd][left][hɪz; ɪz]

in	his	enthusiasm	over	the	alleged	lightness	of	my	fingers	,	had	left	his
在	他的	热情	超过	这	据称	亮度	的	我的	手指	,	有	左边	他的

['preʃəs] " [grɪp] " [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

precious	"	grip	"	behind	him	.
宝贵的	"	紧握	"	在后面	他	.

他因为我手指的轻盈而兴奋不已，却把宝贵的“抓握力”抛在了脑后。

[ˌaɪ 'tiː] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	travelled	with	me	to	my	destination	.
它	旅行	和	我	到	我的	目的地	.

它陪我一起到达了目的地。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['trævəlɪŋ] .

I	hope	it	is	still	travelling	.
我	希望	它	是	仍然	旅行	.

我希望它还在旅行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	443	]
[	页	-	]

[第443页]

[mɔːr] [heɪst] , [les] [miːt] .

MORE	HASTE	,	LESS	MEAT	.
更多的	匆忙	，较少的		肉	.

欲速则不达。

[ðə; ði][kæf] ([tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər]) .

The	Calf	(	to	the	Butcher	of	the	Exchequer	)	.
这	小牛	(	到	这	屠夫	的	这	国库	)	.

小牛（献给财政大臣屠夫）。

" [oʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

"	OH	,	SIR	,	IT	SEEMS	SUCH	A	PITY	TO	KILL	ME	.
"	哦	,	先生	,	它	似乎	这样的	一个	遗憾	到	杀	我	.

“哦，先生，杀了我真是太可惜了。”

[juːd] [get] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɔːf] [ˌem 'iː] ['leɪtər] [ɑːn] .

YOU'D	GET	SO	MUCH	MORE	OFF	ME	LATER	ON	.
你会	得到	所以	很多	更多的	离开	我	之后	在	.

你以后会从我这里得到更多。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	444	]
"	[	页	-	]

[第444页]

[wen] ['ekspɜːrts] ['dɪfər] .

WHEN	EXPERTS	DIFFER	.
什么时候	专家	不同	.

当专家意见不一致时。

['dʒuːniər]['pɑːrtnər] ([ɪn]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [huːz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][ˌtuː'tuː] . - [reɪs] — [sɪks]

Junior	Partner	(	in	syndicate	whose	operations	on	the	2	.	30	race	—	six
初级	伙伴	(	在	辛迪加	谁	运营	在	这	2	.	-	种族	—	六

['fɜːrlɔːŋ] — [hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ]) .

furlongs	—	have	gone	wrong	)	.
弗隆	—	有	已消失	错误的	)	.

初级合伙人（在下午 2:30 的比赛（六弗隆）的运营中出现失误的联合体中）。

" [ðer; ðər] — ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [jər] ['daɪməndz] [praɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪv] - ['fɜːrlɔːŋ] - ['ɔːrs] ?

"	There	—	didn't	I	tell	yer	Diamond's	Pride	was	a	five	-	furlong	'	orse	?
"	那里	—	没有	我	告诉	你的	钻石的	自豪	曾是	一个	五	-	弗隆	-	奥尔斯	?

“我说——我不是告诉过你，‘钻石的骄傲’是一匹五弗隆的赛马吗？”

" [ɑːn] [ə'pruːv(ə)l] .

"	ON	APPROVAL	.
"	在	赞同	.

“待批准。”

[dʒɑːn] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

John	looked	up	from	his	paper	.
约翰	看起来	向上	从	他的	纸	.

约翰从报纸上抬起头来。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [said] ['laʊdli] , " [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [prəg'resɪz] .

"	he	sighed	loudly	,	"	how	the	world	progresses	.
"	他	叹了口气	高声	,	"	如何	这	世界	进展	.

他长叹一声，“世界变化真快啊。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

"	There	was	silence	.
"	那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

[dʒɑ:n] [said] [ə'gen] .
John **sighed** **again** **.**
约翰 叹了口气 再次 .

约翰又叹了口气。

" [haʊ] [ðə; ði][wɜ:rld] [prəg'resɪz] , " [hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['laʊdər] .
" **How** **the** **world** **progresses** **,** **"** **he** **said** **a** **shade** **louder** **.**
" 如何 这 世界 进展 , " 他 说 一个 阴影 更大声 .

"世界是如何进步的呢？"他声音稍稍提高了一些说道。

[sə'si:liə][ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnju:d] ['ri:dɪŋ] .
Cecilia **and** **I** **continued** **reading** **.**
塞西莉亚 和 我 持续 阅读 .

我和塞西莉亚继续阅读。

" [kɑ:nt] ['eniwʌn] [æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ? " [æskt] [dʒɑ:n] ['pi:vɪʃli] .
" **Can't** **anyone** **ask** **a** **question** **?** **"** **asked** **John** **peevishly** **.**
" 不能 任何人 问 一个 问题 ? " 问 约翰 恼怒地 .

"难道就没人能问个问题吗？"约翰不耐烦地问道。

" [wer] [du:][ðə; ði][flaɪz][goʊ][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] - [taɪm] ? " ['mɝ:mɝd] [sə'si:liə] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" **Where** **do** **the** **flies** **go** **in** **the** **winter** **-** **time** **?** **"** **murmured** **Cecilia** **without** **looking** **up** **.**
" 在哪里 做 这 苍蝇 去 在 这 冬天 - 时间 ? " 低声说道 塞西莉亚 没有 寻找 向上 .

"冬天苍蝇都到哪里去了？"塞西莉亚头也不抬地喃喃自语道。

[aɪ][wʌz; wəz] [wi:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [læf] .
I **was** **weak** **enough** **to** **laugh** **.**
我 曾是 虚弱的 足够的 到 笑 .

我虚弱得竟然能笑出来。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ə'nɔɪd] [dʒɑ:n] .
For **some** **reason** **it** **annoyed** **John** **.**
为了 一些 原因 它 恼怒 约翰 .

不知为何，这件事惹恼了约翰。

" [goʊ][ɑ:n] , [goʊ][ɑ:n] , [læf] !
" **Go** **on** **,** **go** **on** **,** **laugh** **!**
" 去 在 , 去 在 , 笑 !

"继续笑，继续笑！"

" [hi:; hi] ['splʌtərd] ; " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [per] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] .
" **he** **spluttered** **;** **"** **you're** **a** **good** **pair** **,** **you** **and** **your** **sister** **.**
" 他 喷溅 ; " 你是 一个 好的 一对 , 你 和 你的 姐姐 .

他结结巴巴地说："你和你妹妹真是天生一对。"

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ['fʌni] , [sə'si:liə] , [ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [læf] .
Say **something** **else** **funny** **,** **Cecilia** **,** **and** **make** **little** **brother** **laugh** **.**
说 某物 别的 有趣的 , 塞西莉亚 , 和 制作 小的 兄弟 笑 .

塞西莉亚，再说点好笑的事，逗弟弟开心。

[wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [tu:; tə][hæv; həv] ['mærid] ['ɪntu:] !
What **a** **crowd** **to** **have** **married** **into** **!**
什么 一个 人群 到 有 已婚 进入 !

嫁入这样的家庭真是太可惜了！

[ʃri:ks] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət] ['evri] ['fi:b(ə)l][dʒoʊk] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ɪn'telɪdʒənt][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
Shrieks **of** **laughter** **at** **every** **feeble** **joke** **,** **but** **as** **for** **intelligent** **conversation**
尖叫 的 笑声 在 每一个 微弱 开玩笑 , 但 作为 为了 聪明的 对话
一 一 "
一 **一** **"**
一 一 "

每一个蹩脚的笑话都会引来一阵哄堂大笑，但要说有深度的对话——

" [wel] , [wɪə(r)] ['riːdɪŋ] , " [sed] [sə'siːliə] ; " [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . "

"	Well	,	we're	reading	,	"	said	Cecilia	;	"	we	don't	want	intelligent	conversation	.	"
"	出色地	,	是	阅读	,	"	说	塞西莉亚	;	"	我们	不	想	聪明的	对话	.	"

“嗯，我们在看书，”塞西莉亚说，“我们不想进行有意义的对话。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .

"	There's	no	need	to	tell	me	that	.
"	有	不	需要	到	告诉	我	那	.

“没必要告诉我这些。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

I	know	it	only	too	well	.
我	知道	它	仅有的	也	出色地	.

我对此深有体会。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðæt] . "

I	haven't	been	married	to	you	for	all	these	years	without	seeing	that	.	"
我	还没有	到过	已婚	到	你	为了	全部	这些	年	没有	看到	那	.	"

我跟你结婚这么多年，不可能没见过这种情况。

" - [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , - " [rɪ'piːtɪd] [sə'siːliə] , [ə'gæst] .

"	'	All	these	years	,	'	"	repeated	Cecilia	,	aghast	.
"	-	全部	这些	年	,	-	"	重复	塞西莉亚	,	惊愕	.

“这么多年了，”塞西莉亚惊愕地重复道。

" [ðə; ðɪ] [vɪn'dɪktɪv] [bruːt] . "

"	The	vindictive	brute	.	"
"	这	报复心强的	蛮力	.	"

“这个报复心极强的恶棍。”

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] [dʒɑːn] ['bɪtərli] , " [aɪ] [seɪ] [ə'gen] [wʌt] [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] : [haʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [prəg'resɪz] . "

"	And	,	"	continued	John	bitterly	,	"	I	say	again	what	I	said	just	now	:	How	the	world	progresses	.	"
"	和	,	"	持续	约翰	苦涩地	,	"	我	说	再次	什么	我	说	只是	现在	:	如何	这	世界	进展	.	"

“而且，”约翰苦涩地继续说道，“我再说一遍我刚才说过的话：世界是如何发展的。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] [oʊld] ['kɑːliflaʊər] , " [aɪ] [sed] ;

"	Well	,	there's	no	need	to	keep	on	saying	it	,	dear	old	cauliflower	,	"	I	said	;
"	出色地	,	有	不	需要	到	保持	在	说	它	,	亲爱的	老的	菜花	,	"	我	说	;

“好了，亲爱的老花椰菜，不用再说了，”我说；

" [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [prəg'resɪz] .

"	we	know	it	progresses	.
"	我们	知道	它	进展	.

我们知道它正在发展。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] ? "

What	are	we	expected	to	say	?	"
什么	是	我们	预期的	到	说	?	"

我们该说什么?

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [sə'siːliə] ['braɪtli] .

"	I	know	,	"	said	Cecilia	brightly	.
"	我	知道	,	"	说	塞西莉亚	明亮地	.

“我知道，”塞西莉亚兴高采烈地说。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [dʒɑ:n] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] .
" John pulled himself up .
" 约翰 拉 他自己 向上 .

约翰自己站了起来。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Because , " he said ,
" 因为 , " 他 说 ,

“因为，”他说，

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prə'pəuzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [hɪr] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tempəreri]
" they are proposing in the paper here to start a system of temporary
" 他们 是 提议 在 这 纸 这里 到 开始 一个 系统 的 暂时的
['mæridʒz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪf] ['i:ðər] ['pɑ:rti][ɪz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]['æftər][ə; eɪ]
marriages which can be dissolved if either party is dissatisfied after a
婚姻 哪个 能 是 溶解 如果 任何一个 派对 是 不满 后 一个
[fer] ['traɪəl] .
fair trial .
公平的 审判 .

“他们在这份文件中提议建立一种临时婚姻制度，如果任何一方在公平审判后不满意，婚姻可以解除。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [haʊ] ['meni] ? — [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
I only wish somebody had thought of it — how many ? — eight years ago .
我 仅有的 希望 某人 有 想法 的 它 — 如何 许多 ? — 八 年 前 .

我真希望八年前就有人想到这一点——有多少人想到过呢?

" [sɪ'si:liəz] [dʒɔ:] [drɑ:pt] .
" Cecilia's jaw dropped .
" 塞西莉亚的 颚 掉落 .

塞西莉亚惊得下巴都快掉下来了。

[aɪ] ['tʃʌkld] .
I chuckled .
我 轻笑 .

我轻笑了一声。

" [ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli] [bɔ:t] [ðæt] [wʌn][ɔ:l] [raɪt] , [sə'si:liə][oʊld] [dɪr] , " [aɪ] [sed] .
" You certainly bought that one all right , Cecilia old dear , " I said .
" 你 当然 买 那 一 全部 正确的 , 塞西莉亚 老的 亲爱的 , " 我 说 .

“你肯定买对了，老塞西莉亚，”我说。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['wɪti] [rɪ'tɔ:rt] ?
" Can't you manage a witty retort ?
" 不能 你 管理 一个 机智 反驳 ?

你就不能机智地回击一句吗?

[traɪ] , ['sɪstər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
Try , sister , for the honour of the family .
尝试 , 姐姐 , 为了 这 荣誉 的 这 家庭 .

姐姐，为了家族的荣誉，努力吧。

" [sə'si:liə] [pʊld] [hɜ:r'self] [tə'geðər] .
" Cecilia pulled herself together .
" 塞西莉亚 拉 她自己 一起 .

塞西莉亚振作起来。

" [rɪ'tɔ:rt] ?
" Retort ?
" 反驳 ?

“反驳?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" she said in surprise .
" 她 说 在 惊喜 .

她惊讶地说。

" [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [rɪˈtɔːrt] , [maɪ] [dɪr] [ˈælən] ?
" Why on earth a retort , my dear Alan ?
" 为什么 在 地球 一个 反驳 , 我的 亲爱的 艾伦 ?

“亲爱的艾伦，你究竟为什么要反驳呢？”

[wen] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˈriːəli] [ˈsensəb(ə)l] [rɪˈmɑːrk] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [aɪ] [dəunt] [rɪˈtɔːrt] , [aɪ]
When my husband makes his first really sensible remark for years I don't retort , I
什么时候 我的 丈夫 制作 他的 第一的 真的 明智的 评论 为了 年 我 不 反驳 , 我
[əˈplɔːd] .
applaud .
鼓掌 .

多年来，我丈夫第一次说出真正明智的话，我没有反驳，而是鼓掌。

[ɪf] [ˈoʊnli] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [taɪd] [maɪˈself] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
If only I had known the sort of man he is before I tied myself to him
如果 仅有的 我 有 已知 这 种类 的 男人 他 是 前 我 系 我 到 他
[fɔːr; fər] [laɪf] !
for life !
为了 生活 !

如果我早知道他是什么样的人就好了，那样我就不会把自己的一生都束缚在他身上了！

[wʌt] [æn; ən] [ˈæktər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] !
What an actor he would have made !
什么 一个 演员 他 会 有 制成 !

他要是当演员该多好啊！

[waɪ] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈmærid] — — "
Why , before we married — — "
为什么 , 前 我们 已婚 — — "

为什么，在我们结婚之前——”

" - [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , - " [aɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] .
" ' Nothing was too good for you , ' " I encouraged .
" - 没有什么 曾是 也 好的 为了 你 , - " 我 鼓励 .

“没有什么比你得到的更好，”我鼓励道。

" [goʊ] [ɑːn] , [səˈsiːliə] . "
" Go on , Cecilia . "
" 去 在 , 塞西莉亚 . "

“继续，塞西莉亚。”

" [dəunt] [ˌɪntəˈrʌpt] , [ˈælən] — [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .
" Don't interrupt , Alan — nothing was too good for me .
" 不 打断 , 艾伦 — 没有什么 曾是 也 好的 为了 我 .

“别打断我，艾伦——没有什么比这更好的东西更配得上我。”

[ˈæftərwərdz] — — "
Afterwards — — "
然后 — — "

然后 - ”

" [læst] [ˈjɪrz] [blaʊsiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈjɪrli] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [zuː] .
" Last year's blouses and a yearly trip to the Zoo .
" 最后的 年 女式衬衫 和 一个 每年 旅行 到 这 动物园 .

“去年的衬衫和一年一度的动物园之旅。”

[ʃeɪm] !
Shame **!**
耻辱 !

耻辱!

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [sed] [dʒɑːn] .
" **And** **what** **about** **me** **?** **"** **said** **John** **.**
" 和 什么 关于 我 ? " 说 约翰 .

"那我呢?"约翰问道。

" ['hævnt] [aɪ] [bɪn] [di'siːvd] ?
" **Haven't** **I** **been** **deceived** **?**
" 还没有 我 到过 受骗 ?

难道我没有被欺骗吗?

['dɪdnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] ?
Didn't **you** **all** **conspire** **to** **make** **me** **think** **she** **was** **sweet** **and** **good** **?**
没有 你 全部 合谋 到 制作 我 思考 她 曾是 甜的 和 好的 ?

你们是不是串通好让我觉得她很温柔善良?

[aɪ] [rɪ'membər] ['sʌmbɑːdi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] .
I **remember** **somebody** **telling** **me** **I** **was** **a** **lucky** **man** **.**
我 记住 某人 讲述 我 我 曾是 一个 幸运的 男人 .

我记得有人跟我说过我是个幸运的人。

[aɪ] ['riːəlaɪz] [naʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . "
I **realise** **now** **you** **were** **all** **only** **too** **glad** **to** **get** **rid** **of** **her** **.** **"**
我 意识到 现在 你 是 全部 仅有的 也 高兴的 到 得到 摆脱 的 她 . "

我现在才明白，你们当时都巴不得赶紧摆脱她。

" ['ælən] !
" **Alan** **!**
" 艾伦 !

"艾伦!"

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [səˈsiːliə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [skriːm] [ʌv; əv] [reɪdʒ] .
How **can** **you** **let** **him** **?** **"** **said** **Cecilia** **with** **a** **small** **scream** **of** **rage** **.**
如何 能 你 让 他 ? " 说 塞西莉亚 和 一个 小的 尖叫 的 愤怒 .

"你怎么能让他这么做?"塞西莉亚愤怒地尖叫道。

" [kʌm] , [kʌm] , " [aɪ] [sed] , " [ðɪs] ['fæməli] ['ræŋglɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .
" **Come** **,** **come** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **this** **family** **wrangling** **has** **gone** **far** **enough** **.**
" 来 , 来 , " 我 说 , " 这 家庭 争吵 有 已消失 远的 足够的 .

"好了好了,"我说，"这场家庭争吵已经够多了。"

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mærid] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
You **are** **married** **and** **you** **can't** **get** **out** **of** **it** **.**
你 是 已婚 和 你 不能 得到 出去 的 它 .

你已经结婚了，无法摆脱婚姻关系。

[meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [biː; bi] [frendz] . "
Make **the** **best** **of** **it** **,** **my** **children** **,** **and** **be** **friends** **.** **"**
制作 这 最好的 的 它 , 我的 孩子们 , 和 是 朋友们 . "

孩子们，好好珍惜这段时光，做朋友吧。

" [jes] , " [sed] [dʒɑːn] ['sædli] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
" **Yes** **,** **"** **said** **John** **sadly** **,** **"** **it** **is** **too** **late** **now** **.**
" 是的 , " 说 约翰 令人遗憾的是 , " 它 是 也 晚的 现在 .

"是的,"约翰悲伤地说，"现在太晚了。"

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [beɾ] [ʌp] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] .

I	must	try	to	bear	up	;	but	it	is	hard	.
我	必须	尝试	到	熊	向上	;	但	它	是	难的	.

我必须努力坚持下去；但这很难。

[ɪf] ['oʊnli] [ðɪs] [skiːm] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] .

If	only	this	scheme	had	been	started	a	few	years	earlier	.
如果	仅有的	这	方案	有	到过	开始	一个	很少	年	早些时候	.

如果这项计划能早几年启动就好了。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][ɑːn][ə'pruːv(ə)l] .

If	only	I	could	have	taken	her	on	approval	.
如果	仅有的	我	可以	有	已采取	她	在	赞同	.

如果当初我能先试用期再录取她就好了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][smaɪld] ['sɔːftli] .

"	He	paused	a	moment	and	smiled	softly	.
"	他	暂停	一个	片刻	和	微笑	轻轻	.

他停顿了一下，微微一笑。

" [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [siːn] ， " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .

"	Imagine	the	scene	,	"	he	resumed	.
"	想象	这	场景	,	"	他	恢复	.

"想象一下那个场景，"他继续说道。

" - [sə'siːliə] , - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['evri] [tʃæns] ,

"	'	Cecilia	,	'	I	should	say	,	'	I	have	given	you	every	chance	,
"	-	塞西莉亚	,	-	我	应该	说	,	-	我	有	给定	你	每一个	机会	,

"塞西莉亚，"我应该说，"我已经给了你无数次机会，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][dəunt][suːt] .

but	I	am	afraid	you	don't	suit	.
但	我	是	害怕的	你	不	套装	.

但我恐怕你并不合适。

[fɔːr; fər] [eɪt] [lɔːŋ] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['rɑːt(ə)n] ['kʊkɪŋ] , [jʊr; jər]

For	eight	long	years	I	have	suffered	from	your	rotten	cooking	,	your
为了	八	长的	年	我	有	遭受	从	你的	烂	烹饪	,	你的

整整八年，我一直饱受你糟糕的厨艺折磨，你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	445	]
[	页	-	]

[第445页]

. . . [ɪk'strævəgəns] . . . [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . . . [et] - . . .

. . .	extravagance	. . .	and	so	on	. . .	et	cætera	. . .
. . .	奢侈	. . .	和	所以	在	. . .	等	-	. . .

... 奢侈 ... 等等 ... et cætera ...

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['noʊtɪs] ,

and	I	regret	that	I	must	give	you	a	month's	notice	,
和	我	后悔	那	我	必须	给	你	一个	月份	注意	,

我很遗憾地通知您，我必须提前一个月通知您。

[tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [æz; əz][frʌm; frəm] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

to	take	effect	as	from	four	o'clock	this	afternoon	.
到	拿	影响	作为	从	四	点钟	这	下午	.

自今天下午四点起生效。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['kwɑːlətiz] .

You	have	good	qualities	.
你	有	好的	品质	.

你有很多优点。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['tempərət] [ænd; ənd] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [nɑːt][bæd] ['lʊkɪŋ] —

You	are	honest	and	temperate	and	,	to	some	extent	,	not	bad	looking	—
你	是	诚实的	和	温带	和	,	到	一些	程度	,	不是	坏的	寻找	—

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['eniweɪ] .

in	the	evening	,	anyway	.
在	这	晚上	,	反正	.

你为人诚实、温和，而且在某种程度上，长相也不错——至少在晚上是这样。

[jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['haʊshoʊld] [ə'kaʊnts] [ɪz] [ə'troʊʃəs] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Your	idea	of	keeping	household	accounts	is	atrocious	,	but	,	on	the	other	hand	,
你的	主意	的	保持	家庭	账户	是	极其恶劣	,	但	,	在	这	其他	手	,

你关于设立家庭账户的想法很糟糕，但是，另一方面，

[juː; jʊ] [lʊk] ['ræðər] [naɪs][ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmər] [deɪ] .

you	look	rather	nice	in	a	hammock	on	a	hot	summer	day	.
你	看	相当	好的	在	一个	吊床	在	一个	热的	夏天	天	.

炎炎夏日，你躺在吊床上看起来真漂亮。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	that	is	all	I	can	say	for	you	.
但	那	是	全部	我	能	说	为了	你	.

但我只能对你说这些了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['waɪfli] [dɪ'voʊʃ(ə)n][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

You	have	not	given	me	the	wifely	devotion	I	expected	.
你	有	不是	给定	我	这	妻子	虔诚	我	预期的	.

你没有给我我所期待的妻子般的忠贞。

['oʊnli][læst] [wiːk] , [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] ['fiːlɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] ,

Only	last	week	,	when	I	came	home	feeling	miserable	,
仅有的	最后的	星期	,	什么时候	我	来了	家	感觉	悲惨的	,

就在上周，我回家时感觉很糟糕，

[juː; jʊ][sæt][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ['pleɪɪŋ] [iks'trækts][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['biːstli] [rɪ'vjuː] ,

you	sat	at	the	piano	playing	extracts	from	some	beastly	revue	,
你	卫星	在	这	钢琴	玩耍	提取物	从	一些	兽	评论	,

你坐在钢琴前，弹奏着一些粗俗歌舞剧的片段，

[wen] [ə; eɪ] [truː] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] " ['pɑːrtɪd] " [ɔːr]['iːv(ə)n] " ['roʊziz][ʌv; əv] ['pikədi] .

when	a	true	wife	would	have	been	singing	"	Parted	"	or	even	"	Roses	of	Picardy	.
什么时候	一个	真的	妻子	会	有	到过	歌唱	"	分手了	"	或者	甚至	"	玫瑰	的	皮卡第	.

真正的妻子本该唱着《离别》或者《皮卡第的玫瑰》。

" [ə'gen] , [juː; jʊ] [ɪn'veriəbli] [pʊt]['aʊər; ɑːr][tʃaɪld][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

"	Again	,	you	invariably	put	our	child	in	front	of	me	in	all	things	,
"	再次	,	你	总是	放	我们的	孩子	在	正面	的	我	在	全部	事物	,

"你总是把我们的孩子放在我前面，无论做什么事都是如此。"

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ɔːr] ['hævɪŋ] [æn; ən] [eg] [fɔːr; fər] [tiː] .

such	as	the	last	piece	of	cake	or	having	an	egg	for	tea	.
这样的	作为	这	最后的	片	的	蛋糕	或者	拥有	一个	蛋	为了	茶	.

例如最后一块蛋糕或下午茶吃一个鸡蛋。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [maɪnd][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] ['feɪvərɪtɪzəm] ,

I	am	not	jealous	of	the	boy	,	mind	you	,	but	I	hate	favouritism	,
我	是	不是	嫉妒的	的	这	男生	,	头脑	你	,	但	我	恨	偏爱	,

我并不嫉妒那个男孩，但我讨厌偏袒。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] [tuː; tə] ['krɪstəfər] [ɔːr] ['eniwʌn] [els] .

and	I	won't	play	second	fiddle	to	Christopher	or	anyone	else	.
和	我	惯于	玩	第二	小提琴	到	克里斯托弗	或者	任何人	别的	.

我不会屈居克里斯托弗或任何人之下。

" - [ɪn][fækt] , [maɪ] [dɪr] [sə'si:liə] ([aɪ][ju:z][ðə; ði] [freɪz] [ɪn][ɪts]['fɔ:rm(ə)l] [sens] ['oʊnli]) ,
" ' In fact , my dear Cecilia (I use the phrase in its formal sense only) ,
" - 在 事实 , 我的 亲爱的 塞西莉亚 (我 使用 这 短语 在 它是 正式的 感觉 仅有的) ,

"事实上，我亲爱的塞西莉亚（我仅以正式的语境使用这个短语），

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ,
not being satisfied that you do all that was promised in the advertisement ,
不是 存在 使满意 那 你 做 全部 那 曾是 承诺 在 这 广告 ,

对广告中承诺的内容没有完全兑现感到不满意，

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] [ˌlaɪə'bɪlətɪ][ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I have decided to return you without further liability and ask for a
我 有 决定 到 返回 你 没有 更远 责任 和 问 为了 一个
['ri:fʌnd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['kærɪdʒ] .
refund of the cost of carriage .
退款 的 这 成本 的 运输 .

我已决定将您退回，不再承担任何责任，并要求退还运费。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
That will be all , thank you .
那 将要 是 全部 , 感谢 你 .

就这些了，谢谢。

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] . -
You may go . '
你 可能 去 . -

你可以走了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - ['ɑ:mɪnəs] ['kwaɪət] ,
" There was a few moments ' ominous quiet ,
" 那里 曾是 一个 很少 时刻 - 不祥的 安静的 ,

"短暂的寂静令人不安，

[ænd; ənd] [ðen] [sə'si:liə] [went] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði]
and then Cecilia went over the top with a roar of artillery and the
和 然后 塞西莉亚 去 超过 这 顶部 和 一个 吼 的 炮兵 和 这
['ræt(ə)l][ʌv; əv] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] .
rattle of machine guns .
嘎嘎作响 的 机器 枪支 .

然后，塞西莉亚号在隆隆的炮声和机枪的扫射声中冲出了战壕。

[dʒɑ:n][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [bə'rɑ:ʒ] .
John put up a defensive barrage .
约翰 放 向上 一个 防守 弹幕 .

约翰发起了猛烈的防御攻势。

[sə'si:liə] [reɪkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bɑ:mz] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['gʌnz] .
Cecilia raked him with bombs and Lewis guns .
塞西莉亚 耙过的 他 和 炸弹 和 刘易斯 枪支 .

塞西莉亚用炸弹和刘易斯机枪猛烈攻击他。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [stʌf] .
He replied with heavy stuff .
他 回复 和 重的 东西 .

他回复了一些很沉重的内容。

[ðə; ði] [er] [gru:] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] .
The air grew thicker and thicker .
这 空气 生长 较厚 和 较厚 .

空气变得越来越粘稠。

" [ʃʊʃ] !
" Shush !
" 嘘 !

“嘘！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
" I shouted through the din of battle .
" 我 喊叫 通过 这 din 的 战斗 .

“我在嘈杂的战斗声中大声喊叫。”

" [mæn][ænd; ənd][waɪf][tuː; tə]['ræŋg(ə)l] [laɪk] [ðɪs] !
" Man and wife to wrangle like this !
" 男人 和 妻子 到 争吵 喜欢 这 !

“夫妻俩竟然会这样争吵！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [neɪm] .
Think of your good name .
思考 的 你的 好的 姓名 .

想想你的名誉。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
Think of the servants .
思考 的 这 仆人 .

想想那些仆人。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
Think of the child .
思考 的 这 孩子 .

想想孩子。

" [sə'siːliə] [kɔːt] [ðə; ði][læst] [freɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [səb'saidid] .
" Cecilia caught the last phrase and the noise subsided .
" 塞西莉亚 捕捉 这 最后的 短语 和 这 噪音 平静下来 .

塞西莉亚听到了最后一句话，喧闹声渐渐平息。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breθləs] [bʌt; bət][kɑːm] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hɪtʃ] [ɪn][jʊr; jər][plænz] , ['mæstər]
" Yes , " she said , breathless but calm , " there's the hitch in your plans , Master
" 是的 , " 她 说 , 喘不过气 但 冷静的 , " 有 这 拴住 在 你的 计划 , 掌握
[dʒɑːn] — [ðə; ði][tʃaɪld] .
John — the child .
约翰 — 这 孩子 .

“是的，”她气喘吁吁但平静地说，“约翰少爷，你的计划中有个障碍——孩子。”

[ɪf] [aɪ][goʊ][aɪ] [teɪk] ['krɪstəfər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
If I go I take Christopher with me . "
如果 我 去 我 拿 克里斯托弗 和 我 . "

如果我去，我会带上克里斯托弗。

" [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] .
" That you don't .
" 那 你 不 .

你没有。

['krɪstəfər] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Christopher belongs to me .
克里斯托弗 属于 到 我 .

克里斯托弗是我的。

[hiː; hi][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'steɪt] — [ɪn] [lɔː] .
He is part of my estate — in law .
他 是 部分 的 我的 财产 — 在 法律 .

从法律上讲，他是我的遗产的一部分。

[juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] . "
You **can't** **take** **him** **.** **"**
你 不能 拿 他 . "

你不能带走他。

" [kɑːnt][aɪ] ? " [sed] [sə'siːliə] .
" **Can't** **I** **?** **"** **said** **Cecilia** **.**
" 不能 我 ? " 说 塞西莉亚 .

"难道我不能吗？"塞西莉亚说。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ? "
" **Am** **I** **his** **mother** **or** **am** **I** **not** **?** **"**
" 是 我 他的 母亲 或者 是 我 不是 ? "

"我到底是不是他妈妈？"

" [huː] [peɪz] [hɪz; ɪz] [skuːl] - [fiːz] ? " [sed] [dʒɑːn] .
" **Who** **pays** **his** **school** **-** **fees** **?** **"** **said** **John** **.**
" WHO 支付 他的 学校 - 费用 ? " 说 约翰 .

"谁来付他的学费？"约翰问道。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" **What's** **his** **name** **?**
" 是什么 他的 姓名 ?

"他叫什么名字?

[huːz] [haʊs] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn] ?
Whose **house** **does** **he** **live** **in** **?**
谁 房子 做 他 居住 在 ?

他住在谁的房子里?

" [sə'siːliə][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'fensɪv] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd]
" **Cecilia** **was** **gathering** **herself** **for** **another** **offensive** **when** **the** **door** **opened** **and**
" 塞西莉亚 曾是 采集 她自己 为了 其他 进攻 什么时候 这 门 打开 和
['krɪstəfər] [keɪm] [ɪn] .
Christopher **came** **in** **.**
克里斯托弗 来了 在 .

"塞西莉亚正准备发起新一轮进攻时，门开了，克里斯托弗走了进来。"

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .
We **looked** **at** **him** **and** **he** **paused** **in** **embarrassment** **.**
我们 看起来 在 他 和 他 暂停 在 尴尬 .

我们看着他，他尴尬地停顿了一下。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] [ʌn'iːzɪli] ; " [aɪ]
" **What** **are** **you** **all** **looking** **at** **me** **for** **?** **"** **he** **asked** **,** **smiling** **uneasily** **;** **"** **I**
" 什么 是 你 全部 寻找 在 我 为了 ? " 他 问 , 微笑 不安地 ; " 我
['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] . "
haven't **done** **anything** **.** **"**
还没有 完毕 任何事物 . "

"你们都在看着我什么呢？"他尴尬地笑着问，"我什么都没做。"

" [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [sə'siːliə] ['sʌd(ə)nli] .
" **He** **belongs** **to** **me** **,** **"** **said** **Cecilia** **suddenly** **.**
" 他 属于 到 我 , " 说 塞西莉亚 突然 .

"他是我的，"塞西莉亚突然说道。

" [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [dʒɑːn][wɪð; wɪθ][dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" **He** **belongs** **to** **me** **,** **"** **said** **John** **with** **decision** **.**
" 他 属于 到 我 , " 说 约翰 和 决定 .

"他是我的，"约翰斩钉截铁地说。

['krɪstəfər] [noʊz] [hɪz; ɪz]['perənts] ['ferli] [wel] .
Christopher knows his parents fairly well .
克里斯托弗 知道 他的 父母 相当 出色地 .

克里斯托弗对他的父母相当了解。

" [wət'evər] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] ?
" Whatever are you doing ?
" 任何 是 你 正在做 ?

你在做什么?

" [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" he asked with a chuckle .
" 他 问 和 一个 轻笑 .

他笑着问道。

" [kʌm] [hɪr] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" Come here , " said John .
" 来 这里 , " 说 约翰 .

“过来,”约翰说。

['krɪstəfər] [əd'vænst] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .
Christopher advanced and stood between his mother and his father .
克里斯托弗 先进的 和 站立 之间 他的 母亲 和 他的 父亲 .

克里斯托弗走上前，站在他父母中间。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ɪn'spektɪd] [tu:; tə][du:] , " [hi:; hi] [sed] .
" I don't know what I'm inspected to do , " he said .
" 我 不 知道 什么 我是 检查 到 做 , " 他 说 .

“我不知道我接受检查的目的是什么,”他说。

" ['krɪstəfər] , " [sed] [dʒɑ:n] , " [tu:; tə] [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] — [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔ:r][tu:; tə]
" Christopher , " said John , " to whom do you belong — to your mother or to
[ˌem 'i:] ?
me ?
我 ?

约翰说：“克里斯托弗，你究竟属于谁——属于你母亲还是属于我？”

[θɪŋk] [wel] , [maɪ][tʃaɪld] .
Think well , my child .
思考 出色地 , 我的 孩子 .

好好想想，孩子。

" ['krɪstəfər] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'bi:diəntli] [ænd; ənd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Christopher wrinkled his nose obediently and thought for a moment .
" 克里斯托弗 皱 他的 鼻子 顺从地 和 想法 为了 一个 片刻 .

克里斯托弗顺从地皱了皱鼻子，思考了一会儿。

" [waɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klɪrɪŋ] , " [wi:; wi][ɔ:l] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] . "
" Why , " he said , his face clearing , " we all b'long to each other . "
" 为什么 , " 他 说 , 他的 脸 清理 , " 我们 全部 b'long 到 每个 其他 . "

“为什么,”他脸色好转后说道，“我们都是彼此的家人。”

" - [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , - " [aɪ] [sed] ; " [ðə; ði] ['bju:tɪfl] [lʌv] - ['stɔ:ri]['evər][toʊld] .
" ' The Heart of a Child , ' " I said ; " the beautifullest love - story ever told .
" - 这 心 的 一个 孩子 , - " 我 说 ; " 这 最美丽的 爱 - 故事 曾经 讲述 .

“《童心》,”我说；“这是有史以来最美丽的爱情故事。”

['fi:tʃərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rændɔlf] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌndər] .
Featuring Little Randolph , the Boy Wonder .
以 小的 兰道夫 , 这 男生 想知道 .

主角是神童小兰道夫。

" [ðeɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .
" They took no notice .
" 他们 采取 不 注意 .

他们置之不理。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] ['bɪzi] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [siːn] .
They were all three busy rehearsing the final reconciliation scene .
他们 是 全部 三 忙碌的 排练 这 最终的 和解 场景 .

他们三个都在忙着排练最后的和解戏。

[ðə; ði] [waɪf] .
The Wife .
这 妻子 .

妻子。

" [mʌst; məst][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] - ['ɑːveɪ] [ʃæm'peɪn] , - ['ærɪ] ?
" Must we always ' ave champagne , ' Arry ?
" 必须 我们 总是 - 大道 香槟酒 , - 阿瑞 ?

“我们一定要喝香槟吗，哈里？”

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['riːli] [suːt][ˌem 'iː] .
It don't reely suit me .
它 不 真的 套装 我 .

不太适合我。

" [ðə; ði] [ˌprɑːfɪ'tɪr] .
" The Profiteer .
" 这 奸商 .

“投机者。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] .
" Of course we must .
" 的 课程 我们 必须 .

“我们当然必须这样做。”

[ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [wiː; wi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
They might think we couldn't afford it .
他们 可能 思考 我们 不能 买得起 它 .

他们可能认为我们买不起。

" ['aʊər; ɑːr]['erjədaɪt] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .
" Our Erudite Contemporaries .
" 我们的 博学 同时代人 .

我们博学的同代人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [gɑːlf] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] : —
From a special golf correspondent : —
从 一个 特别的 高尔夫球 通讯员 : —

来自一位特约高尔夫球记者的报道：——

" [aɪ]['kænɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['lætn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪzi] , [bʌt; bət][moʊst] [ɪm'fætɪkli] - [dɪlɑːndə]
" I cannot remember the Latin for a daisy , but most emphatically ' Delanda
" 我 不能 记住 这 拉丁 为了 一个 雏菊 , 但 最多 强调地 - 德兰达
[ˌiː es 'tiː] . -
est . ' -
est . ' -

“我记不清雏菊的拉丁语怎么说了，但我非常肯定地说‘Delanda est’。”

" ['deɪli] ['peɪpər] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[oʊ] - !
O **Carthego** **!**
哦 - !

哦，卡特戈！

" - [pɑːl] - [juː] - [ˌem ˈiː] - [tɪz] . -
" ' Pol - u - me - tis . '
" - 政治 - 你 - 我 - 的 . -

"'Pol-u-me-tis。

[ðə; ði] [griːk] [brɪŋz] [bæk] [ðə; ði] ['θʌndrəs] [vɜːrs] [ʌv; əv]['vəːdʒil] .
The **Greek** **brings** **back** **the** **thundrous** **verse** **of** **Virgil** **.**
这 希腊语 带来 后退 这 雷鸣般的 诗 的 维吉尔 .

这位希腊诗人重现了维吉尔气势磅礴的诗句。

['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
Echoes **from** **the** **twilight** **of** **the** **gods** **.**
回声 从 这 暮 的 这 神 .

来自诸神黄昏的回响。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[pʊr] [oʊld] [ˌgɑtəˈdæməˌʊŋ] .
Poor **old** **Götterdämmerung** **.**
贫穷的 老的 诸神的黄昏 .

可怜的诸神的黄昏。

[əˈnʌðər] [seks] - ['prɑːbləm] .
Another **Sex** **-** **Problem** **.**
其他 性别 - 问题 .

另一个性问题。

" [waɪt] ['mɪlkɪŋ] ['ʃɔːrthɔːrn] [bʊl] [fɔːr; fər] [seɪl] , £50 . " — ['fɑːrmɚz] - [gə'zet] .
" White Milking Shorthorn Bull for Sale , £50 . " — Farmers ' Gazette .
" 白色的 挤奶 短角牛 公牛 为了 销售 , £50 . " — 农民 - 公报 .

"出售白色短角奶牛，售价 50 英镑。"——《农民公报》。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['kænvəsər] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər]['kredɪt]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [wer] ; ['redi] [tuː; tə] [wer]
" A Good Canvasser wanted for Credit Gentlemen's wear ; ready to wear
" 一个 好的 拉票员 通缉 为了 信用 绅士们 穿 ; 准备好 到 穿
[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] ['meʒər] ['kloʊðɪŋ] .
and **made** **to** **measure** **clothing** **.**
和 制成 到 措施 衣服 .

"现招聘一名优秀的推销员，负责销售男士信贷服装；包括成衣和定制服装。"

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

" [wʌn] , " [ɪn][fækt] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ,
" One , " in fact , " that was made a shape for his clothes , and ,
" 一 , " 在 事实 , " 那 曾是 制成 一个 形状 为了 他的 衣服 , 和 ,

“其中一个，”事实上，“是为他的衣服量身定做的，而且，

[ɪf] ['ædəm][hæd; həd][nɑːt]['fɔːlən] , [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] . "
if Adam had not fallen , had lived to no purpose . "
如果 亚当 有 不是 倒下 , 有 居住地 到 不 目的 . "

如果亚当没有堕落，他的一生将毫无意义。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði][dæn'sɑːnt] , [θriː][piː] . [em] . [tuː; tə][sɪks][piː] . [em] . ['tɪkɪts]
" To - morrow afternoon , the Dansant , 3 p . m . to 6 p . m . Tickets
" 到 - 明天 下午 , 这 丹桑特 , 3 p . 米 . 到 6 p . 米 . 门票
[ɪn'kluːsɪv] 3s .
inclusive 3s .
包容性 3s .

“明天下午，舞会，下午 3 点至 6 点，门票包含在 3 先令中。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dæn'sɑːnt] (['oʊnli]) 2s .
Dansant (only) 2s .
丹桑特 (仅有的) 2s .

Dansant（仅限）2秒。

6d . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
6d . " — Provincial
6d . " — 省级

6d。”—省级

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðə; ði] " [ðə; ði] " [siːmz] [tʃiːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
The " the " seems cheap at a shilling .
这 " 这 " 似乎 便宜的 在 一个 先令 .

这个“the”看起来只要一先令就很便宜了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 446]
[页 -]

[第446页]

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['poʊətri] .
THE ART OF POETRY .
这 艺术 的 诗 .

诗歌的艺术。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ɪn] [ðɪs] ['lektʃər] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] ['kɑːmɪk]['poʊətri][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
In this lecture I propose to explain how comic poetry is written .
在 这 演讲 我 提出 到 解释 如何 漫画 诗 是 书面 .

本次讲座我将阐述喜剧诗歌的创作方式。

['kɑːmɪk]['poʊətri] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][maɪ][læst] ['lektʃər] ,
Comic poetry , as I think I pointed out in my last lecture ,
漫画 诗 , 作为 我 思考 我 尖 出去 在 我的 最后的 演讲 ,

正如我在上次讲座中提到的那样，滑稽诗歌

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] ['sɪriəs] ['poʊətri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [ruːlz]
is much more difficult than serious poetry , because there are all sorts of rules
是 很多 更多的 难的 比 严肃的 诗 , 因为 那里 是 全部 排序 的 规则
.
:
.

比严肃诗歌难得多，因为有很多规则。

[ɪn] ['sɪriəs] ['poʊətri][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['præktɪkli] [noʊ] [ruːlz] ,
In serious poetry there are practically no rules ,
在 严肃的 诗 那里 是 几乎 不 规则 ,

严肃诗歌几乎没有任何规则。

[ænd; ənd] [wʌt] [ruːlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [meɪ] [biː; bi] ['ʃætərd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
and what rules there are may be shattered with impunity as soon as
和 什么 规则 那里 是 可能 是 破碎 和 免责 作为 很快 作为
[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [æt; ət][ɔːl] [ˌɪnkən'viːniənt] .
they become at all inconvenient .
他们 变得 在 全部 不方便 .

而现有的规则，一旦变得稍有不便，就可以肆意践踏而不受惩罚。

[raɪm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Rhyme , for instance .
韵 , 为了 实例 .

例如押韵。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['aɪrɪʃ]['poʊət][wʌns] [roʊt] [ə; eɪ]['poʊəm] [wɪtʃ] [ræn][laɪk] [ðɪs] :
A well - known Irish poet once wrote a poem which ran like this :
一个 出色地 - 已知 爱尔兰 诗人 一次 写道 一个 诗 哪个 跑 喜欢 这 :

一位著名的爱尔兰诗人曾写过一首诗，内容如下：

" [hændz] , [duː][æz; əz] [jʊə(r)] [bɪd] ,
" Hands , do as you're bid ,
" 手 , 做 作为 你是 出价 ,

“双手，照我说的做。”

[drɔː] [ðə; ði] [bə'luːn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd]
Draw the balloon of the mind
画 这 气球 的 这 头脑

画出思维的气球

[ðæt] ['beliz] [ænd; ənd][sægz][ɪn][ðə; ði][wɪnd]
That bellies and sags in the wind
那 肚子 和 下垂 在 这 风

它在风中摇曳下垂

['ɪntuː][ɪts] ['nærəʊ] [ʃed] .
Into its narrow shed .
进入 它是 狭窄的 棚 .

进入它那狭窄的棚子。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['peɪpər] ;
" This was printed in a serious paper ;
" 这 曾是 打印 在 一个 严肃的 纸 ;

“这篇文章刊登在一家严肃报纸上；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd][sent][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['peɪpər] ([æz; əz][hiː; hi] [maɪt]
but **if** **the** **poet** **had** **sent** **it** **up** **to** **a** **humorous** **paper** **(** **as** **he** **might**
但 如果 这 诗人 有 发送 它 向上 到 一个 幽默 纸 (作为 他 可能
[wel] [hæv; həv] [dʌn]) [ðə; ði]['edɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
well **have** **done** **)** **the** **Editor** **would** **have** **said** **,**
出色地 有 完毕) 这 编辑 会 有 说 ,

但如果诗人把这首诗寄给一家幽默报社（他很有可能这么做），编辑会说：

" [duː][juː; jʊ] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪd] ? " , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]
" **Do** **you** **pronounce** **it** **shid** **?** **"** **,** **and** **the** **poet** **would** **have** **had** **no**
" 做 你 发音 它 希德 ? " , 和 这 诗人 会 有 有 不
['ænsər] .
answer **.**
回答 .

“你把它念成shid吗？”，诗人恐怕答不上来。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [aʊt] , [æz; əz] ['sɪriəs] ['poʊəts][duː] ,
You **see** **,** **he** **started** **out** **,** **as** **serious** **poets** **do** **,**
你 看 , 他 开始 出去 , 作为 严肃的 诗人 做 ,

你看，他像所有严肃的诗人一样，一开始就是这样。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [raɪm] [fɔːr; fər][bɪd] — [ɔːr][pər'hæps][fɔːr; fər]
with **every** **intention** **of** **organising** **a** **good** **rhyme** **for** **bid** **—** **or** **perhaps** **for**
和 每一个 意图 的 组织 一个 好的 韵 为了 出价 — 或者 也许 为了
[ʃed] — [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
shed **—** **but** **he** **found** **this** **was** **more** **difficult** **than** **he** **expected** **.**
棚 — 但 他 成立 这 曾是 更多的 难的 比 他 预期的 .

他原本打算为 bid（或者可能是 shed）组织一首好韵律诗，但他发现这比他预想的要困难得多。

[ænd; ənd] [ðen] , [noʊ] [daʊt] , ['sʌmbɑːdi] [droʊv] [ɔːl][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kroʊ'keɪ] - [lɔːn] ,
And **then** **,** **no** **doubt** **,** **somebody** **drove** **all** **his** **cattle** **on** **to** **his** **croquet** **-** **lawn** **,**
和 然后 , 不 怀疑 , 某人 驾驶 全部 他的 牛 在 到 他的 槌球 - 草地 ,

然后，毫无疑问，有人把他的牛群都赶到了他的槌球场上。

[ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [kroʊ'keɪ] - [lɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
or **somebody** **else's** **croquet** **-** **lawn** **,** **and** **he** **abandoned** **the** **struggle** **.**
或者 某人 其他人的 槌球 - 草地 , 和 他 弃 这 斗争 .

或者换成别人的槌球场，于是他放弃了抵抗。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ; [wʌt] [aɪ][duː] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɪz][ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs] [ʌv; əv]
I **shouldn't** **complain** **of** **that** **;** **what** **I** **do** **complain** **of** **is** **the** **deceitfulness** **of**
我 不应该 抱怨 的 那 ; 什么 我 做 抱怨 的 是 这 欺骗 的
[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
the **whole** **thing** **.**
这 所有的 事物 .

我不应该抱怨这一点；我真正抱怨的是整件事的欺骗性。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kɑːnt][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [raɪm] [ðæn; ðən] [ʃed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wɜːrd][laɪk][bɪd] ,
If **a** **man** **can't** **find** **a** **better** **rhyme** **than** **shed** **for** **a** **simple** **word** **like** **bid** **,**
如果 一个 男人 不能 寻找 一个 更好的 韵 比 棚 为了 一个 简单的 单词 喜欢 出价 ,

如果一个人找不到比“shed”更好的押韵词来形容像“bid”这样简单的词，

[let][hɪm; ɪm] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪm] [æt; ət][ɔːl] ; [let][hɪm; ɪm] [raɪt] —
let **him** **give** **up** **the** **idea** **of** **having** **a** **rhyme** **at** **all** **;** **let** **him** **write** **—**
让 他 给 向上 这 主意 的 拥有 一个 韵 在 全部 ; 让 他 写 —

让他彻底放弃押韵的想法吧；让他写——

[hændz] , [duː][æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld] ,
Hands **,** **do** **as** **you're** **TOLD** **,**
手 , 做 作为 你是 讲述 ,

双手，照我说的做！

[ɔːr]
or
或者

或者

['ɪntuː][ɪts] ['nærəʊ] [hʌt] ([ɔːr]['iːv(ə)n] ['hæŋər]) .
Into its narrow HUT (or even HANGAR) .
进入 它是 狭窄的 小屋 (或者 甚至 机库) .

进入它狭窄的小屋（甚至是机库）。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪljər] .
That at least would be an honest confession of failure .
那 在 至少 会 是 一个 诚实的 忏悔 的 失败 .

至少那是一种坦诚的失败承认。

[bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] [bɪd][ænd; ənd] [ʃed] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ə'tempt] [tuː; tə][geɪn] ['kredɪt][fɔːr; fər]
But to write bid and shed is simply a sinister attempt to gain credit for
但 到 写 出价 和 棚 是 简单地 一个 险恶 试图 到 获得 信用 为了
['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [raɪmd] ['poʊəm] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
writing a rhymed poem without doing it at all .
写作 一个 押韵 诗 没有 正在做 它 在 全部 .

但是写"bid and shed"仅仅是一种险恶的企图，即不真正创作一首押韵诗，就想借此获得赞誉。

[wel] , [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [ɪn]['kɑːmɪk]['poʊətri] .
Well , that kind of thing is not allowed in comic poetry .
出色地 , 那 种类 的 事物 是 不是 允许 在 漫画 诗 .

嗯，这种东西在喜剧诗歌里是不允许的。

[wen] [aɪ]['oʊpənd][maɪ] [wel] - [noʊn] ['mɪləteri]['epɪk] , " ['ridlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
When I opened my well - known military epic , " Riddles of the King , " with the
什么时候 我 打开 我的 出色地 - 已知 军队 史诗 , " 谜语 的 这 国王 , " 和 这
['kʌplət] ,
couplet ,
对联 ,

当我以这首对句作为我著名的军事史诗《国王之谜》的开篇时，

[fʊl] [dres] ([wɪð; wɪθ][dekə'reiʃəns]) [wɪl] [biː; bi][wɔːrn]
Full dress (with decorations) will be worn
满的 裙子 (和 装饰) 将要 是 磨损

将穿着全套礼服（带装饰）。

[wen] ['dʒen(ə)rəl]['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] [ʃɑːt] [æt; ət] [dɑːn] ,
When General Officers are shot at dawn ,
什么时候 一般的 警官 是 射击 在 黎明 ,

当将军们在黎明时分被枪决时

[ðə; ði]['edɪtər] [roʊt] ['kʌtɪŋli] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] , " [duː][juː; jʊ] [seɪ] ['dɔrn] ?
the Editor wrote cuttingly in the margin , " Do you say dorn ?
这 编辑 写道 尖锐地 在 这 利润 , " 做 你 说 多恩 ?

编辑在页边空白处尖刻地写道："你说的是dorn吗？"

" [ðə; ði] [kə'rekt] ['ænsər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [wel] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
" The correct answer would have been , of course , " Well , as a matter of
" 这 正确的 回答 会 有 到过 , 的 课程 , " 出色地 , 作为 一个 事情 的
[fækt][aɪ][duː] ;
fact I do ;
事实 我 做 ;

"正确的答案当然应该是，'嗯，事实上我的确如此；

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [meɪk] ['ænsər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][tuː; tə]['editəz] ; [ðeɪ] [dəunt][ˌʌndər'stænd]

"	but	you	cannot	make	answers	of	that	kind	to	Editors	;	they	don't	understand
"	但	你	不能	制作	答案	的	那	种类	到	编辑	;	他们	不	理解

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但是你不能这样回答编辑；他们不会理解的。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['drɔːbæk] [ʌv; əv]['kɑːmɪk]['poʊətri] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz]

And	that	brings	you	to	the	real	drawback	of	comic	poetry	;	it	means
和	那	带来	你	到	这	真实的	退税	的	漫画	诗	;	它	方法

['kɑːnstənt] [trʌk] [wɪð; wɪθ]['editəz] .

constant	truck	with	Editors	.
持续的	卡车	和	编辑	.

这就引出了喜剧诗歌真正的缺点：这意味着要不断地与编辑打交道。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

But	I	must	not	be	drawn	into	a	discussion	about	them	.
但	我	必须	不是	是	绘制	进入	一个	讨论	关于	他们	.

但我不能卷入关于他们的讨论。

[ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['lektʃər] — [tuː] ['speʃ(ə)l] ['lektʃərz] — — [kwaɪt] .

In	a	special	lecture	—	two	special	lectures	—	—	Quite	.
在	一个	特别的	演讲	—	二	特别的	讲座	—	—	相当	.

在一次特别讲座——两次特别讲座——中。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔːrm][ʌv; əv]['kɑːmɪk]['poʊətri][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['lɪmərɪk] ;

The	lowest	form	of	comic	poetry	is	,	of	course	,	the	Limerick	;
这	最低	形式	的	漫画	诗	是	,	的	课程	,	这	利默里克	;

最低级的滑稽诗歌形式当然是五行打油诗；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪst] .

but	it	is	a	mistake	to	suppose	that	it	is	the	easiest	.
但	它	是	一个	错误	到	认为	那	它	是	这	最容易	.

但认为它是最简单的方法是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['lɪmərɪk] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It	is	more	difficult	to	finish	a	Limerick	than	to	finish	anything	in	the	world	.
它	是	更多的	难的	到	结束	一个	利默里克	比	到	结束	任何事物	在	这	世界	.

完成一首五行打油诗比完成世界上任何一件事都难。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmərɪk] [juː; jʊ]['kænɑːt] [bɪ'gɪn] : —

You	see	,	in	a	Limerick	you	cannot	begin	:	—
你	看	,	在	一个	利默里克	你	不能	开始	:	—

你看，在五行打油诗中，你不能这样开头：——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv] [west] [hæm]

There	was	an	old	man	of	West	Ham
那里	曾是	一个	老的	男人	的	西方	火腿

西汉姆有个老人

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn]

and	go	on
和	去	在

然后继续

[huː] [fɔːrmd] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] ,

Who	formed	an	original	plan	,
WHO	形成	一个	原来的	计划	,

谁制定了最初的计划?

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][læst][laɪn][wɪð; wɪθ] [lɪm] [ɔ:r][hen][ɔ:r][bʌn] .

finishing	**the**	**last**	**line**	**with**	**limb**	**or**	**hen**	**or**	**bun**	**.**
精加工	这	最后的	线	和	肢	或者	母鸡	或者	包子	.

最后一行以肢体、母鸡或面包结尾。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['raɪtər] [kʊd; kəd][du:] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ] [preɪz] ,

A	**serious**	**writer**	**could**	**do**	**that**	**with**	**impunity**	**,**	**and**	**indeed**	**with**	**praise**	**,**
一个	严肃的	作家	可以	做	那	和	免责	,	和	的确	和	称赞	,

一位严肃的作家可以这样做而不受惩罚，甚至还会受到赞扬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪg'zæktɪŋ] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] - [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɪn'sɪst] [ðæt] ,

but	**the**	**more**	**exacting**	**traditions**	**of**	**Limerical**	**composition**	**insist**	**that**	**,**
但	这	更多的	严格	传统	的	-	作品	坚持	那	,

但更为严谨的五行打油诗创作传统坚持认为：

['hævɪŋ] [fɪkst] [ɑ:n][hæm][æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] ,

having	**fixed**	**on**	**Ham**	**as**	**the**	**end**	**of**	**the**	**first**	**line**	**,**
拥有	固定的	在	火腿	作为	这	结尾	的	这	第一的	线	,

确定以 Ham 作为第一行的结尾后，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [tu:] ['ʌðər] [raɪmz] [tu:; tə][hæm] , [ænd; ənd] [gʊd] [raɪmz] [tu:] .

you	**must**	**find**	**two**	**other**	**rhymes**	**to**	**Ham**	**,**	**and**	**good**	**rhymes**	**too**	**.**
你	必须	寻找	二	其他	韵律	到	火腿	,	和	好的	韵律	也	.

你必须找到另外两个与 Ham 押韵的词，而且押韵要好。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [ˌʌnkəm'pli:tɪd] ['lɪmərɪks] .

This	**is**	**why**	**there**	**is**	**so**	**large**	**a**	**body**	**of**	**uncompleted**	**Limericks**	**.**
这	是	为什么	那里	是	所以	大的	一个	身体	的	未完成	五行打油诗	.

这就是为什么有如此多的打油诗未完成的原因。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌn'fɪnɪʃt] ['mæstərpi:s]

For	**many**	**years**	**I**	**have**	**been**	**trying**	**to**	**finish**	**the**	**following**	**unfinished**	**masterpiece**
为了	许多	年	我	有	到过	尝试	到	结束	这	下列的	未完成	杰作

: 一
: 一
: 一

多年来，我一直试图完成以下这幅未完成的杰作：——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [sed] " [hel] !

There	**was**	**a**	**young**	**man**	**who**	**said**	**"**	**Hell**	**!**
那里	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	说	"	地狱	!

有个年轻人说："见鬼！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [fi:l] ['veri] [wel] — —

I	**don't**	**think**	**I**	**feel**	**very**	**well**	**—**	**—**
我	不	思考	我	感觉	非常	出色地	—	—

我感觉不太舒服——

" [ðæt] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] [gə'lɪpəli] [pɪ'nɪnsələr] ; [ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ['ʌndər] ['faɪər] ;

"	**That**	**was**	**composed**	**on**	**the**	**Gallipoli**	**Peninsula**	**;**	**in**	**fact**	**it**	**was**	**composed**	**under**	**fire**	**;**
"	那	曾是	由	在	这	加里波利	半岛	;	在	事实	它	曾是	由	在下面	火	;

"那首歌是在加里波利半岛创作的；事实上，它是在战火中创作的；

[ɪn'di:d] [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

indeed	**I**	**remember**	**now**	**that**	**we**	**were**	**going**	**over**	**the**	**top**	**at**	**the**	**time**	**.**
的确	我	记住	现在	那	我们	是	去	超过	这	顶部	在	这	时间	.

我现在确实想起来，当时我们确实做得过火了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] [aɪ][kæn; kən][get][noʊ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

But	in	the	quiet	days	of	Peace	I	can	get	no	further	with	it	.
但	在	这	安静的	天	的	和平	我	能	得到	不	更远	和	它	.

但在和平的平静日子里，我却无法再取得任何进展。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['lɪmərɪk] [ðæn; ðən][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː]

It	only	shows	how	much	easier	it	is	to	begin	a	Limerick	than	to	end	it
它	仅有的	演出	如何	很多	更轻松	它	是	到	开始	一个	利默里克	比	到	结尾	它

.

:

.

这只能说明，写一首五行打油诗比写一首打油诗容易得多。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌt(ə)l] ['freɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][laɪn] [ðɪs] ['poʊəm][ɪz] ['noʊtwɜːrði]

Apart	from	the	subtle	phrasing	of	the	second	line	this	poem	is	noteworthy
除	从	这	微妙的	措辞	的	这	第二	线	这	诗	是	值得注意

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kæst][ɪn][ðə; ði]['klæsɪk][fɔːrm] .

because	it	is	cast	in	the	classic	form	.
因为	它	是	投掷	在	这	经典的	形式	.

除了第二行的措辞微妙之外，这首诗的显著特点是采用了古典形式。

[ɔːl][ðə; ði][best] ['lɪmərɪks] [ɑːr; ər][ə'baʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɔːr] [els] [æn; ən][oʊld][wʌn] ,

All	the	best	Limericks	are	about	a	young	man	,	or	else	an	old	one	,
全部	这	最好的	五行打油诗	是	关于	一个	年轻的	男人	,	或者	别的	一个	老的	一	,

所有最好的五行打油诗都是关于年轻人的，或者关于老年人的。

[huː] [sed] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] [ʃɑːrp] ['mɑːnəsɪləbl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] .

who	said	some	short	sharp	monosyllable	in	the	first	line	.
WHO	说	一些	短的	锋利的	单音节	在	这	第一的	线	.

第一行说了句简短有力的单音节词。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : —

For	example	:	—
为了	例子	:	—

例如： -

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sed] " [ɪf] — —

There	was	a	young	man	who	said	"	If	—	—
那里	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	说	"	如果	—	—

有个年轻人说："如果——"

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪmz] [tuː; tə] [ɪf] ?

Now	what	are	the	rhymes	to	if	?
现在	什么	是	这	韵律	到	如果	?

那么，与"if"押韵的词是什么呢?

['lʊkɪŋ] [ʌp][maɪ] ['raɪmɪŋ] ['dɪkʃəneri] [aɪ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] : —

Looking	up	my	Rhyming	Dictionary	I	see	they	are	:	—
寻找	向上	我的	押韵	字典	我	看	他们	是	:	—

查阅我的押韵词典，我发现它们是：——

[klɪf]

cliff

悬崖

悬崖

['haɪərəglɪf]

hieroglyph

象形文字

象形文字

['hɪpoʊˌgrɪf]
hippogriff
鹰头马身兽

鹰头马身兽

[skɪf]
skiff
小艇

小艇

[snɪf]
sniff
嗅

嗅

[stɪf]
stiff
僵硬的

僵硬的

[tɪf]
tiff
蒂芙

蒂芙

[wɪf]
whiff
闻

闻

[ʌv; əv] [ðiːz] [wʌn] [meɪ] [rɪˈdʒekt] ['hɪpoʊˌgrɪf] [æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ['miːtər] .

Of	**these**	**one**	**may**	**reject**	**hippogriff**	**at**	**once**	**,**	**as**	**it**	**is**	**in**	**the**	**wrong**	**metre**	**.**
的	这些	一	可能	拒绝	鹰头马身兽	在	一次	,	作为	它	是	在	这	错误的	仪表	.

其中，人们可能会立即排除“鹰头马身兽”，因为它的韵律不对。

['haɪərəglɪf] [ɪz] [əˈtræktɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] : —

Hieroglyph	**is**	**attractive**	**,**	**and**	**we**	**might**	**do**	**worse**	**than**	**:**	**—**
象形文字	是	吸引人的	,	和	我们	可能	做	更糟	比	:	—

象形文字很有吸引力，而且我们或许可以做得更好：—

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sed] " [ɪf]

There	**was**	**a**	**young**	**man**	**who**	**said**	**"**	**If**
那里	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	说	"	如果

有个年轻人说：“如果

[wʌn] ['məːdəd] [ə; eɪ] ['haɪərəglɪf] — —

One	**murdered**	**a**	**hieroglyph**	**—**	**—**
一	被谋杀	一个	象形文字	—	—

一人谋杀了象形文字——

" ['hævɪŋ] , [haʊˈevər] ,

"	**Having**	**,**	**however**	**,**
"	拥有	,	然而	,

然而，

[noʊ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪərəglɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɪl]

no	**very**	**clear**	**idea**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**a**	**hieroglyph**	**I**	**am**	**afraid**	**that**	**this**	**will**
不	非常	清除	主意	的	这	自然	的	一个	象形文字	我	是	害怕的	那	这	将要

['ɔːlsoʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ʌnˈfɪnɪʃt] ['mɑːstəpiːsɪz] .

also	**join**	**the**	**long**	**list**	**of**	**unfinished**	**masterpieces**	**.**
还	加入	这	长的	列表	的	未完成	杰作	.

由于我对象形文字的本质没有非常清晰的认识，恐怕这件作品也将加入未完成杰作的行列。

['pɜːrsənəli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'klaɪn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] : —

Personally	I	should	incline	to	something	of	this	kind	:	—
亲自	我	应该	倾斜	到	某物	的	这	种类	:	—

就我个人而言，我应该会倾向于这样的方案：——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sed] " [ɪf]

There	was	a	young	man	who	said	"	If
那里	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	说	"	如果

有个年轻人说："如果

[aɪ] [θruː] [maɪ'self]['oʊvər][ə; eɪ] [klɪf]

I	threw	myself	over	a	cliff
我	扔	我	超过	一个	悬崖

我纵身跳下悬崖

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv]

I	do	not	believe
我	做	不是	相信

我不相信

[wʌn]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [griːv] — —

One	person	would	grieve	—	—
一	人	会	悲伤	—	—

一个人会感到悲伤——

" [naʊ] [ðə; ðiː][læst][laɪn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['veri] ['dɪfɪkəlt] .

"	Now	the	last	line	is	going	to	be	very	difficult	.
"	现在	这	最后的	线	是	去	到	是	非常	难的	.

"现在最后一句会非常难。"

[ðə; ðiː]['trædʒɪk] ['loʊnlinəs] ,

The	tragic	loneliness	,
这	悲惨	孤独	,

悲惨的孤独，

[ðə; ðiː] ['ʌtər] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][soʊ] ['vɪvɪdli] ['autlaind] [ɪn][ðə; ðiː][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv]

the	utter	disillusion	of	this	young	man	is	so	vividly	outlined	in	the	first	part	of
这	说出	幻灭	的	这	年轻的	男人	是	所以	生动地	概述	在	这	第一的	部分	的

[ðə; ðiː]['poʊəm] [ðæt] [tuː; tə][ə'vɔɪd][æn; ən][ˌænti'klaɪmæks][ə; eɪ] ['riːəli] ['paʊərf(ə)l] [læst] [laɪn][ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

the	poem	that	to	avoid	an	anticlimax	a	really	powerful	last	line	is	required	.
这	诗	那	到	避免	一个	虎头蛇尾	一个	真的	强大的	最后的	线	是	必需的	.

诗歌的第一部分生动地描绘了这个年轻人的彻底幻灭，为了避免虎头蛇尾，需要一个非常有力的结尾句。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['paʊərf(ə)l] [raɪmz] .

But	there	are	no	powerful	rhymes	.
但	那里	是	不	强大的	韵律	.

但是没有铿锵有力的韵脚。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['poʊət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [deθ] [ɔːr] [feɪθ] ,

A	serious	poet	,	of	course	,	could	finish	up	with	death	or	faith	,
一个	严肃的	诗人	,	的	课程	,	可以	结束	向上	和	死亡	或者	信仰	,

当然，严肃的诗人最终可能会以死亡或信仰作为主题。

[ɔːr][sʌm; səm]['paʊərf(ə)l][wɜːrd][laɪk] [ðæt] .

or	some	powerful	word	like	that	.
或者	一些	强大的	单词	喜欢	那	.

或者其他类似这样强有力的词语。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [skɪf] , [snɪf] , [tɪf] [ænd; ənd] [wɪf] .

But	we	are	limited	to	skiff	,	sniff	,	tiff	and	whiff	.
但	我们	是	有限的	到	小艇	,	嗅	,	蒂芙	和	闻	.

但我们只能用"skiff"、"sniff"、"tiff"和"whiff"来形容。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ?

And	**what**	**can**	**you**	**do**	**with**	**those**	**?**
和	什么	能	你	做	和	那些	?

这些又能用来做什么呢?

['stjʊdnts] , [aɪ][hoʊp] , [wɪl] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] .

Students	**,**	**I**	**hope**	**,**	**will**	**see**	**what**	**they**	**can**	**do**	**.**
学生	,	我	希望	,	将要	看	什么	他们	能	做	.

我希望学生们能够看到自己能做到什么。

[maɪ] [oʊn] ['tentətɪv] [sə'luːʃ(ə)n][ɪz] ['prɪntɪd] , [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['edɪtər] , [ɑːn] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] (-) .

My	**own**	**tentative**	**solution**	**is**	**printed**	**,**	**by**	**arrangement**	**with**	**the**	**Editor**	**,**	**on**	**another**	**page**	**(**	**458**	**)**	**.**
我的	自己的	暂定的	解决方案	是	打印	,	经过	安排	和	这	编辑	,	在	其他	页	(	-	)	.

经与编辑协商，我自己的初步解决方案印在另一页（458）。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪkt] ;

I	**do**	**not**	**pretend**	**that**	**it**	**is**	**perfect**	**;**
我	做	不是	假装	那	它	是	完美的	;

我并不认为它是完美的;

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [straɪk] ['rædər] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [noʊt] .

in	**fact**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**to**	**strike**	**rather**	**a**	**vulgar**	**note**	**.**
在	事实	它	似乎	到	我	到	罢工	相当	一个	庸俗	笔记	.

事实上，在我看来，这显得相当粗俗。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːpiraɪt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][set][tuː; tə]['mjuːzɪk][ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

At	**the**	**same**	**time**	**it**	**is**	**copyright**	**,**	**and**	**must**	**not**	**be**	**set**	**to**	**music**	**in**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
在	这	相同的	时间	它	是	版权	,	和	必须	不是	是	放	到	音乐	在	这	U	.	S	.	一个	.

同时，它受版权保护，在美国不得配乐。

[aɪ][hæv; həv][left]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər]['kɑːmɪk]['poʊətri] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['lɪmərɪks] ,

I	**have**	**left**	**little**	**time**	**for**	**comic**	**poetry**	**other**	**than**	**Limericks**	**,**
我	有	左边	小的	时间	为了	漫画	诗	其他	比	五行打油诗	,

除了五行打油诗之外，我几乎没有时间去读其他滑稽诗歌了。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [prə'faʊnd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][bəuθ] ,

but	**most**	**of**	**the**	**above**	**profound**	**observations**	**are**	**equally**	**applicable**	**to**	**both**	**,**
但	最多	的	这	多于	深刻的	观察	是	同样地	适用的	到	两个都	,

但以上大多数深刻见解同样适用于两者。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [laɪn] [fɜːrst] .

except	**that**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**former**	**it**	**is**	**usual**	**to**	**think**	**of**	**the**	**last**	**line**	**first**	**.**
除了	那	在	这	案件	的	这	以前的	它	是	通常	到	思考	的	这	最后的	线	第一的	.

不过，在前一种情况下，通常是先考虑最后一行。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [raɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][læst][laɪn][ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][mɪd] - [er] ,

Having	**done**	**that**	**you**	**think**	**of**	**some**	**good**	**rhymes**	**to**	**the**	**last**	**line**	**and**	**hang**	**them**	**up**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**,**
拥有	完毕	那	你	思考	的	一些	好的	韵律	到	这	最后的	线	和	悬挂	他们	向上	在	中	-	空气	,

完成之后，你想到一些与最后一行押韵的好词，然后把它们悬在半空中。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so **to** **speak** **.**
所以 到 说话 .

可以说。

[ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [fɪt][ɑːn][tuː; tə] [ðoʊz] [raɪmz] .
Then **you** **think** **of** **something** **to** **say** **which** **will** **fit** **on** **to** **those** **rhymes** **.**
然后 你 思考 的 某物 到 说 哪个 将要 合身 在 到 那些 韵律 .

然后你想出一些话来搭配这些押韵的歌词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk] ['lɪmərɪks] , ['oʊnli][juː; jʊ][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ;
It **is** **just** **like** **Limericks** **,** **only** **you** **start** **at** **the** **other** **end** **;**
它 是 只是 喜欢 五行打油诗 , 仅有的 你 开始 在 这 其他 结尾 ;

这就像打油诗一样，只不过是从另一端开始写；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən] ['lɪmərɪks] , [ðoʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] , ['noʊbɑːdi]
indeed **it** **is** **much** **easier** **than** **Limericks** **,** **though** **,** **I** **am** **glad** **to** **say** **,** **nobody**
的确 它 是 很多 更轻松 比 五行打油诗 , 尽管 , 我 是 高兴的 到 说 , 无人
[bɪ'liːvz] [ðɪs] .
believes **this** **.**
相信 这 .

的确，这比写五行打油诗容易得多，不过，令人欣慰的是，没有人相信这一点。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n]['hɑːrdər][tuː; tə][get] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv]['editəz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]
If **they** **did** **it** **would** **be** **even** **harder** **to** **get** **money** **out** **of** **Editors** **than** **it**
如果 他们 做过 它 会 是 甚至 更难 到 得到 钱 出去 的 编辑 比 它
[ɪz] [ɔːl'redi] .
is **already** **.**
是 已经 .

如果他们真的这么做了，从编辑那里拿到钱就比现在更难了。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [raɪt] [ə; eɪ]['kɑːmɪk]['poʊəm][ə'baʊt] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] .
We **will** **now** **write** **a** **comic** **poem** **about** **Spring** **Cleaning** **.**
我们 将要 现在 写 一个 漫画 诗 关于 春天 打扫 .

接下来，我们将创作一首关于春季大扫除的滑稽诗。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [vəːsiz] [ʌv; əv][sɪks] [laɪnz] , [faɪv] [ten] - ['sɪləb(ə)l] [laɪnz] [ænd; ənd][wʌn][sɪks] - ['sɪləb(ə)l]
We **will** **have** **verses** **of** **six** **lines** **,** **five** **ten** **-** **syllable** **lines** **and** **one** **six** **-** **syllable**
我们 将要 有 诗句 的 六 线条 , 五 十 - 音节 线条 和 一 六 - 音节
.
:
.

我们将有六行诗、五行十音节诗和一行六音节诗。

[æz; əz][ə; eɪ][læst][laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [aɪ] [sə'dʒest]
As **a** **last** **line** **for** **the** **first** **verse** **I** **suggest**
作为 一个 最后的 线 为了 这 第一的 诗 我 建议

作为第一节的最后一句，我建议

[wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [pʊt][maɪ][hæt] ?
Where **have** **they** **put** **my** **hat** **?**
在哪里 有 他们 放 我的 帽子 ?

他们把我的帽子放哪儿了？

[wiː; wi] [naʊ] [rɪ'kwaɪər] [tuː] [raɪmz] [tuː; tə][hæt] .
We **now** **require** **two** **rhymes** **to** **hat** **.**
我们 现在 要求 二 韵律 到 帽子 .

现在我们需要两个押韵的词来表达对帽子的喜爱。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɑ:ntekst][flæt] [wɪl] ['ɑ:bviəsli] [bi:; bi][wʌn] , [ænd; ənd][kæt][ɔ:r][dræt] [wɪl] [bi:; bi]

In	the	present	context	flat	will	obviously	be	one	,	and	cat	or	drat	will	be
在	这	展示	语境	平坦的	将要	明显地	是	一	,	和	猫	或者	糟糕	将要	是

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

在目前的语境下，“flat”显然是一个词，“cat”或“drat”则是另一个词。

['aʊər; ɑ:r] ['ri:sɔ:rsɪz] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] [æz; əz]['fɑ:loʊz] : —

Our	resources	at	present	are	therefore	as	follows	:	—
我们的	资源	在	展示	是	所以	作为	跟随	:	—

因此，我们目前的资源如下：——

[laɪn] [wʌn] — — —

Line	1	—	—	—
线	1	—	—	—

第 1 行——

" [ˌtu:'tu:] — . . . [flæt] . " [θri:] — — —

"	2	—	.	.	.	flat	.	"	3	—	—	—
"	2	—	.	.	.	平坦的	.	"	3	—	—	—

“2— … 平坦。” 3— ——

" [fɔ:r] — . . . [kæt][ɔ:r][dræt] . " [faɪv] — — —

"	4	—	.	.	.	cat	or	drat	.	"	5	—	—	—
"	4	—	.	.	.	猫	或者	糟糕	.	"	5	—	—	—

“4—……猫还是该死的。” 5— ——

" [sɪks] — [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [pʊt][maɪ][hæt] ?

"	6	—	Where	have	they	put	my	hat	?
"	6	—	在哪里	有	他们	放	我的	帽子	?

6——他们把我的帽子放在哪里了？

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][blæŋk][laɪnz] , [waɪf][ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,

As	for	the	blank	lines	,	wife	is	certain	to	come	in	sooner	or	later	,
作为	为了	这	空白的	线条	,	妻子	是	肯定	到	来	在	很快	或者	之后	,

至于空白处，老婆迟早都会进来的。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [pʊt] [ðæt] [daʊn] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][laɪf] (" [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] !

and	we	had	better	put	that	down	,	supported	by	life	(	"	What	a	life	!
和	我们	有	更好的	放	那	向下	,	有	经过	生活	(	"	什么	一个	生活	!

我们最好把它写下来，以生活为支撑（“多么美好的生活啊！”

") , [ænd; ənd] [naɪf] [ɔ:r] [straɪf] .

"	)	,	and	knife	or	strife	.
"	)	,	和	刀	或者	冲突	.

”），以及刀或冲突。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['ʌðər] [raɪmz] , [ɪk'sept] [raɪf] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['ju:sləs] [wɜ:rd] .

There	are	no	other	rhymes	,	except	rife	,	which	is	a	useless	word	.
那里	是	不	其他	韵律	,	除了	普遍存在	,	哪个	是	一个	无用	单词	.

除了 rife 之外，没有其他押韵词，而 rife 这个词毫无用处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

[wiː; wi] [naʊ] [hoʊld] [əˈnʌðər] [pəˈreɪd] : —
We now hold another parade : —
我们 现在 抓住 其他 游行 : —

我们现在举行另一场游行：——

\- — - — - — - — [waɪf] ,
Terumti — umti — umti — umti — wife ,
\- — - — - — - — 妻子 ,

Terumti-umti-umti-umti-妻子，

\- — - — - — - — [flæt] ;
Terumti — umti — umti — umti — flat ;
\- — - — - — - — 平坦的 ;

Terumti—umti—umti—umti—平；

\- — [ˈuːdəl] — [ˈuːdəl] — [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] !
Teroodle — oodle — oodle — What a life !
\- — oodle — oodle — 什么 一个 生活 !

Teroodle—oodle—oodle—多么美好的人生！

\- — [ˈuːdəl] — - — [ˈuːdəl] — [kæt] ([ɔːr][dræt]) ;
Terumti — oodle — umti — oodle — cat (or drat) ;
\- — oodle — - — oodle — 猫 (或者 糟糕) ;

Terumti—oodle—umti—oodle—cat（或 drat）;

\- — - — [ˈuːdəl] — - — [naɪf] ([ɔːr] [straɪf]) ;
Teroodle — umti — oodle — umti — knife (or strife) ;
\- — - — oodle — - — 刀 (或者 冲突) ;

Teroodle—umti—oodle—umti—刀（或冲突）;

[wer] [hæv; həv] [ðeɪ] [pʊt] [maɪ] [hæt] ?
Where have they put my hat ?
在哪里 有 他们 放 我的 帽子 ?

他们把我的帽子放哪儿了?

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] - - [ˈuːdlz] ,
All that remains now is to fill in the umti - oodles ,
全部 那 遗迹 现在 是 到 充满 在 这 - - 很多 ,

现在剩下的就是填上 umti-oodles 了，

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈbɑːðərd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .
and I can't be bothered to do that .
和 我 不能 是 烦恼 到 做 那 .

我懒得去做。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
There is nothing in it .
那里 是 没有什么 在 它 .

里面什么也没有。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

" [wɪl] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][ri'kwaiərɪŋ][ə; eɪ] [haʊs] - ['ki:pər] [ək'sept] [tu:] ['di:sntli] [brɔ:t] [ʌp] [bɔɪz] ,
" **Will any gentleman requiring a House - keeper accept two decently brought up boys ,**
" 将要 任何 绅士 需要 一个 房子 - 守门员 接受 二 体面地 带来 向上 男孩们 ,
[eɪdʒ] - [ænd; ənd][eɪt] ['jɪrz] ?
age 12 and 8 years ?
年龄 - 和 8 年 ?

"有哪位需要管家的绅士会接受两个教养良好的男孩，分别12岁和8岁吗？"

['eksələnt] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊski:pər] ; ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [fʊl] [kən'troʊl] .
Excellent cook and housekeeper ; capable of full control .
出色的 厨师 和 管家 ; 有能力的 的 满的 控制 .

厨艺精湛，家务能干；完全能够掌控一切。

" ['deɪli] ['peɪpər] .
" **Daily Paper .**
" 日常的 纸 .

《每日报》。

['sʌmwʌn] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ðiːz] [jʌŋ] ['spɔrtsmɪn] [ə; eɪ]['traɪəl] .
Someone really ought to give these young sportsmen a trial .
某人 真的 应该 到 给 这些 年轻的 运动员 一个 审判 .

真应该有人给这些年轻运动员一次试训的机会。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 447]
[页 -]

[第447页]

['mænərz] [ænd; ənd] [moʊdz] .
MANNERS AND MODES .
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜ:rvənt] ['ʃɔ:rtɪdʒ] .
The Domestic Servant Shortage .
这 国内的 仆人 短缺 .

家政服务人员短缺。

[haʊ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['mɑ:rdʒəˌrɪbæŋks] [di:] ['vɪr] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pe'ru:kwiə]
HOW THE MISSES MARJORIBANKS DE VERE (WITH THE ASSISTANCE OF A PERRUQUIER
如何 这 错过 玛乔丽班克斯 德语 真实 (和 这 协助 的 一个 佩鲁基耶
) [ʌp'hoʊld] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [ðer; ðər] ['mɑ:məz] [ˌæftər'nu:n] " [æt; ət] ['hoʊmz]
) UPHOLD THE DIGNITY OF HER LADYSHIP THEIR MAMA'S AFTERNOON " AT HOMES
) 坚持 这 尊严 的 她 夫人 他们的 妈妈的 下午 " 在 房屋
.
:
.

玛乔丽班克斯·德·维尔小姐们（在一位美发师的协助下）如何维护她们母亲下午在家的淑女尊严。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 448]
" [页 -]

[第448页]

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
The Visitor .
这 游客 .

访客。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][spɔɪl][ðə; ði][pleɪs][baɪ]['hævɪŋ][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn'sɪnəreɪtər][ɑːn][ðæt][hɪl]['oʊvər][ðer; ðər]

"	But	you	spoil	the	place	by	having	the	public	incinerator	on	that	hill	over	there
"	但	你	剧透	这	地方	经过	拥有	这	民众	焚烧炉	在	那	爬坡道	超过	那里

.

:

.

“但是你在那边山上建公共焚化炉，就毁了这个地方。”

" [ðə; ði][taʊn][klɜːrk] .

"	The	Town	Clerk	.
"	这	镇	职员	.

“镇书记员。”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr] — [ðæt][ɪz][maɪ][aɪ'diːə] .

"	Pardon	me	,	Sir	—	that	is	my	idea	.
"	赦免	我	,	先生	—	那	是	我的	主意	.

“对不起，先生——这是我的想法。”

[ˌaɪ 'tiː][kəm'pliːts][ðə; ði][rɪ'zembləns][tuː; tə][ðə; ði][beɪ][ʌv; əv]['neɪpəlz] , [wɪtʃ][wiː; wi][ɪn'sɪst][ɑːn][ɪn][ɔːl]

It	completes	the	resemblance	to	the	Bay	of	Naples	,	which	we	insist	on	in	all
它	完成	这	相似	到	这	湾	的	那不勒斯	,	哪个	我们	坚持	在	在	全部

['aʊər; ɑːr]['ædvɝˌtaɪzmənts] .

our	advertisements	.
我们的	广告	.

它使这里更像那不勒斯湾，这也是我们在所有广告中都强调的。

" [ðə; ði] [ləˈkweɪʃəs] ['ɪnstɪŋkt] .

"	THE	LOQUACIOUS	INSTINCT	.
"	这	贫嘴	本能	.

“健谈的本能。”

[dəunt][juː; jʊ]['evər][noʊ][ðə; ði]['ɪmpʌls] , [wen][juː; jʊ][ɑːr; ər]['aɪdli]['tɜːrnɪŋ][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

Don't	you	ever	know	the	impulse	,	when	you	are	idly	turning	the	pages	of	a
不	你	曾经	知道	这	冲动	,	什么时候	你	是	闲散地	转弯	这	页面	的	一个

['telɪfoʊn][də'rektəri] ,

telephone	directory	,
电话	目录	,

你难道从未有过那种感觉吗？当你漫不经心地翻阅电话簿时，脑海中突然涌现出某种冲动。

[tuː; tə][rɪŋ][ʌp][sʌm; səm]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər][ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][hɪm; ɪm][ɪn][laɪt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ?

to	ring	up	some	total	stranger	and	engage	him	in	light	conversation	?
到	戒指	向上	一些	全部的	陌生人	和	从事	他	在	光	对话	?

给一个完全陌生的人打电话，和他闲聊几句?

[aɪ][duː] , [kwaɪt][ɪn'tensli] .

I	do	,	quite	intensely	.
我	做	,	相当	强烈地	.

是的，而且非常强烈。

[ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv][ɑːn'wiː] , [wen][ðer; ðər][ɪz]['riːəli]['nʌθɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]['ɑːfɪs] ,

In	moments	of	ennui	,	when	there	is	really	nothing	to	do	in	the	office	,
在	时刻	的	厌倦	,	什么时候	那里	是	真的	没有什么	到	做	在	这	办公室	,

在感到无聊，办公室里实在无事可做的时候，

[ðə; ði][fɪr][ʌv; əv][dɪ'skʌvəri][ə'loʊn][rɪs'treɪnz][ˌem 'iː] .

the	fear	of	discovery	alone	restrains	me	.
这	害怕	的	发现	独自的	约束	我	.

仅仅是害怕被发现就足以让我止步。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['siːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði]

I'm	not	sure	that	I	can	rely	on	the	professional	secrecy	of	the	girl	at	the
我是	不是	当然	那	我	能	依靠	在	这	专业的	保密	的	这	女孩	在	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

我不确定能否信任交易所那位女孩的职业保密原则。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['raɪtʃəsli] [ɪn'dɪgnənt] [səb'skraɪbər] [huː]

Has	she	strength	of	mind	to	refuse	a	righteously	indignant	subscriber	who
有	她	力量	的	头脑	到	拒绝	一个	义正直地	愤怒	订户	WHO

[dɪ'mændz] [tuː; tə] [noʊ] ([wɪð; wɪθ] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz]) [wʌt] ['nʌmbər] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

demands	to	know	(	with	imprecations	)	what	number	has	been	talking	to
需求	到	知道	(	和	诅咒	)	什么	数字	有	到过	说	到

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

她是否有勇气拒绝一位义愤填膺、怒气冲冲地质问他（并破口大骂）是哪个号码在和他通话的订户？

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] , [aɪ] [sə'poʊz] .

I	could	take	her	into	my	confidence	,	I	suppose	.
我	可以	拿	她	进入	我的	信心	,	我	认为	.

我想我可以信任她。

['oʊnli][ðə; ði] [θɪŋ] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'læbərətli] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sʌd(ə)n]

Only	the	thing	oughtn't	to	be	elaborately	premeditated	;	it	should	be	sudden
仅有的	这	事物	不应该	到	是	精心	预谋的	;	它	应该	是	突然

[ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] ,

and	spontaneous	,
和	自发的	,

只是这件事不应该是精心策划的；它应该是突然的、自发的。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt] .

the	matter	of	a	happy	moment	.
这	事情	的	一个	快乐的	片刻	.

一个幸福的瞬间。

[juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [seɪ] : —

You	get	your	number	and	say	:	—
你	得到	你的	数字	和	说	:	—

你拿到号码后说：——

" [hə'loʊ] ! [ɪz] [ðæt] ['berfʊt] [ænd; ənd] ['hʌmpɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɑːkitekts] ?

"	Hullo	!	Is	that	Barefoot	and	Humpage	,	the	architects	?
"	你好	!	是	那	赤脚	和	驼峰	,	这	建筑师	?

“你好！请问是建筑师 Barefoot 和 Humpage 吗？”

[kæn; kən][aɪ] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['berfʊt] — [ɔːr]['mɪstər] . ['hʌmpɪdʒ] ? "

Can	I	speak	to	Mr	.	Barefoot	—	or	Mr	.	Humpage	?	"
能	我	说话	到	先生	.	赤脚	—	或者	先生	.	驼峰	?	"

我可以和赤脚先生——或者驼背先生——谈谈吗?

" ['mɪstər] . ['hʌmpɪdʒ] ['spiːkɪŋ] .

"	Mr	.	Humpage	speaking	.
"	先生	.	驼峰	请讲	.

汉佩奇先生正在发言。

[huː] [ɪz] [ðæt] , [pliːz] ? "

Who	is	that	,	please	?	"
WHO	是	那	,	请	?	"

请问他是谁?

" [wel] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈzaɪn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] .
" Well , I want you to design me a cathedral .
" 出色地 , 我 想 你 到 设计 我 一个 大教堂 .

“嗯，我想请你为我设计一座大教堂。”

[baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˌæftərˈnuːn] , [ɪf] [pɑːs] — "
By to - morrow afternoon , if poss — "
经过 到 - 明天 下午 , 如果 可能 — "

如果可能的话，最迟明天下午——”

" [tuː; tə] [dɪˈzaɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wʌt] ? "
" To design you a what ? "
" 到 设计 你 一个 什么 ? "

“给你设计什么？”

" [ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] .
" A cathedral .
" 一个 大教堂 .

一座大教堂。

[siː] - [ə; eɪ] - [tiː] - [eɪtʃ] — — [bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [taɪm] .
C - a - t - h — — but I expect you heard me that time .
C - 一个 - t - h — — 但 我 预计 你 听到 我 那 时间 .

凯丝——但我相信你当时听到了。

[ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈstrʌktʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈtʃiːfli] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
A massive structure , you know , chiefly built of stone .
一个 大量的 结构 , 你 知道 , 主要 建造 的 石头 .

你知道，那是一座巨大的建筑，主要由石头建造而成。

[æz; əz][æt; ət] [ˈsɔːlzbəri] , [ænd; ənd] [ˈiːli] , [ænd; ənd] — [wel] , [ˈprɑːbəbli] [juːl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
As at Salisbury , and Ely , and — well , probably you'll know what I mean .
作为 在 索尔兹伯里 , 和 伊利 , 和 — 出色地 , 大概 你会 知道 什么 我 意思是 .

就像在索尔兹伯里、伊利，还有——嗯，你可能明白我的意思。

[naʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈdiːteɪlz] — — "
Now , as to details — — "
现在 , 作为 到 细节 — — "

现在，关于细节——”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我?

[oʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [kəˈlektər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] .
Oh , I'm a collector of these buildings in a small way .
哦 , 我是 一个 集电极 的 这些 建筑物 在 一个 小的 方式 .

哦，我算是这些建筑的小型收藏家。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wʌn] [wɪə(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] .
But about this one we're discussing .
但 关于 这 一 是 讨论 .

但我们讨论的是这个。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] ['mænər] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] — [wɪð; wɪθ][ɑ:r'pɛdʒioʊz] ['dɑ:tɪd]
Something in the pre - Raphaelite manner , do you think — with arpeggios dotted
某物 在 这 预 - 拉斐尔派 方式 , 做 你 思考 — 和 琶音 虚线
[ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ?
about here and there ?
关于 这里 和 那里 ?

你觉得这幅画是不是有点像前拉斐尔派的风格——到处点缀着琶音?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . ['hʌmpɪdʒ] [wʊd] [seɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" Of course I don't know what Mr . Humpage would say at this point .
" 的 课程 我 不 知道 什么 先生 . 驼峰 会 说 在 这 观点 .

"当然，我不知道汉佩奇先生此时会说什么。"

[ˌðer'ɪn] [wʊd] [laɪ][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z]
Therein would lie the fascination of these
其中 会 说谎 这 魅力 的 这些
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] — [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [dʒʌst] [wʌt] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l]
experiments — to discover just what different people
实验 — 到 发现 只是 什么 不同的 人们
[wʊd] [seɪ] [æt; ət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pɔɪnt] .
would say at that kind of point .
会 说 在 那 种类 的 观点 .

这些实验的魅力就在于此——去发现不同的人在那种情况下会说什么。

[teɪk] ['mɪstər] . ['æbsələm] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hu:] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] [æz; əz][ə; eɪ]
Take Mr . Absalom , for instance , who is described in the Directory as a
拿 先生 . 押沙龙 , 为了 实例 , WHO 是 描述 在 这 目录 作为 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] .
commission agent .
委员会 代理人 .

以阿布萨隆先生为例，名录中称他为佣金代理人。

[haʊ] [wʊd] [hi:; hi] [ɪk'spres] [hɪm'self] , [aɪ] ['wʌndər] ,
How would he express himself , I wonder ,
如何 会 他 表达 他自己 , 我 想知道 ,

我想知道他会如何表达自己。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪ'spoʊz] , [ɑ:n][ðə; ði][moʊst]
if I were to ring him up and request him to dispose , on the most
如果 我 是 到 戒指 他 向上 和 要求 他 到 处置 , 在 这 最多
[ˌædvən'teɪdʒəs] [tɜ:rmz] ,
advantageous terms ,
有利 条款 ,

如果我打电话给他，请他以最有利的条件处置，

[ʌv; əv][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] ?
of my commission in the Army ?
的 我的 委员会 在 这 军队 ?

我在军队的委任状?

['mesərz] . - ['brʌðərz] [tu:] .
Messrs . Wheable Brothers too .
先生们 . - 兄弟 也 .

惠布尔兄弟公司也是如此。

[dʒʌst][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
Just the people I've been looking for .
只是 这 人们 我已经 到过 寻找 为了 .

正是我要找的人。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] [kɒnt'ræktəz] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" You're the sand and gravel contractors , aren't you ?
" 你是 这 沙 和 碎石 承包商 , 不是 你 ?

"你们是沙石承包商，对吧？"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] , " [wel] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sænd] [ðæt] ['bædli] ['wɒnts] [kən'træktɪŋ] . "
" I should begin , " Well , I know of some sand that badly wants contracting . "
" 我 应该 开始 , " 出色地 , 我 知道 的 一些 沙 那 糟糕 想要 承包 . "

"我应该先说，'嗯，我知道有些沙子非常需要收缩。'"

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ? "
" I beg your pardon ? "
" 我 求 你的 赦免 ? "

"请再说一遍？"

" [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɪk'spleɪn] .
" Perhaps I had better explain .
" 也许 我 有 更好的 解释 .

或许我最好解释一下。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [spend] [maɪ]['hɑ:lədeɪz][æt; ət] - - [ɑ:n] - [si:] .
You see , I always spend my holidays at Pipton - on - Sea .
你 看 , 我 总是 花费 我的 假期 在 - - 在 - 海 .

你看，我总是在皮普顿海滨度假。

[ðɪs] [jɪr] , [ɪn][fækt] , [aɪm]['goʊɪŋ][ðer; ðər][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] - [taɪm] .
This year , in fact , I'm going there in two or three weeks ' time .
这 年 , 在 事实 , 我是 去 那里 在 二 或者 三 周 - 时间 .

事实上，今年我将在两三周后前往那里。

['ɜ:rliər] ['hɑ:lədeɪz] — [ə; eɪ]['splendɪd] ['mu:vmənt] , [wʌt] ?
Earlier holidays — a splendid movement , what ?
早些时候 假期 — 一个 灿烂 移动 , 什么 ?

提前放假——这真是一项了不起的举措，不是吗?

[si:] ['reɪlweɪ] ['pəʊstəz] .
See railway posters .
看 铁路 海报 .

请查看铁路海报。

[ɪn][dʒu:n][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['snoʊfɔ:l] [ɪz]['oʊnli] — — [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [æt; ət] - [ðeəz; ðəz]
In June the average snowfall is only — — But the point is that at Pipton there's
在 六月 这 平均的 降雪 是 仅有的 — — 但 这 观点 是 那 在 - 有
[ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv][sænd] ,
a belt of about two miles of sand ,
一个 腰带 的 关于 二 英里 的 沙 ,

六月份的平均降雪量只有——但重点是，在皮普顿有一条大约两英里宽的沙带，

['i:v(ə)n][æt; ət] [haɪ] - [taɪd] — ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] , ['enihaʊ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [spɔɪl] [ðə; ði]
even at high - tide — several hundred yards , anyhow — and it does spoil the
甚至 在 高的 - 潮 — 一些 百 码 , 无论如何 — 和 它 做 剧透 这
['beɪðɪŋ] [soʊ] .
bathing so .
洗澡 所以 .

即使在涨潮时——至少也有几百码远——这确实严重影响了游泳体验。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [sænd] [kən'træktɪd] [tu:; tə][hæf][ɔ:r][ə; eɪ][θɜ:rd]
Now if you could arrange to have this sand contracted to half or a third
现在 如果 你 可以 安排 到 有 这 沙 合同 到 一半 或者 一个 第三
[ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt][wɪdθ; wɪtθ] ?
of its present width ?
的 它是 展示 宽度 ?

如果你们能安排将这片沙地的宽度缩减到现在的一半或三分之一就好了?

[pər'hæps] [juːl] [kwoʊt][ˌem 'iː][tɜːrmz] .
Perhaps **you'll** **quote** **me** **terms** **.**
也许 你会 引用 我 条款 .

或许你会引用一些术语。

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
Thank **you** **so** **much** **.**
感谢 你 所以 很多 .

太感谢了。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [stiːm] ['pækɪt] ['kʌmpəni] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [pɔːrt] .
" **Then** **there's** **the** **Steam** **Packet** **Company** **at** **a** **neighbouring** **port** **.**
" 然后 有 这 蒸汽 包 公司 在 一个 邻接 港口 .

"然后，邻近港口还有一家轮船公司。"

[wʌn] [maɪt] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [smɔːl] ['pækɪts] [ʌv; əv] [stiːm] [fɔːr; fər]
One **might** **ask** **them** **to** **supply** **half** **-** **a** **-** **dozen** **small** **packets** **of** **steam** **for**
一 可能 问 他们 到 供应 一半 - 一个 - 打 小的 数据包 的 蒸汽 为了
[ðə; ði] [ʌv; əv] ['envələʊp] - [flæps] .
the **ungumming** **of** **envelope** **-** **flaps** **.**
这 脱胶 的 信封 - 襟翼 .

你可以要求他们提供六小包蒸汽，用于去除信封封口处的胶水。

[aɪ][faɪnd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [ʌv; əv] "
I **find** **also** **in** **the** **Directory** **two** **or** **three** **gentlemen** **with** **the** **surname** **of** **"**
我 寻找 还 在 这 目录 二 或者 三 先生们 和 这 姓 的 "
[dʒɔːrdʒ] .
George **.**
乔治 .

我在名录中还找到了两三位姓"乔治"的先生。

" [aɪ][kʊd; kəd] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['lɪbərəl] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
" **I** **could** **profess** **to** **be** **an** **earnest** **Liberal** **opponent** **of** **the** **Prime** **Minister** **,**
" 我 可以 宣称 到 是 一个 认真 自由派 对手 的 这 主要的 部长 ,

"我可以自称是总理的真诚的自由党反对者，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [əˌbriːvi'eɪʃn] : —
accustomed **to** **refer** **to** **him** **by** **that** **disrespectful** **abbreviation** **:** **—**
习惯 到 参考 到 他 经过 那 不尊重 缩写 : —

习惯用那个不敬的缩写称呼他：——

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ?
" **Oh** **,** **is** **that** **Mr** **.** **George** **?**
" 哦 , 是 那 先生 . 乔治 ?

"哦，那是乔治先生吗？"

[wel] , [sɜːr] , [aɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Well **,** **Sir** **,** **I** **wanted** **to** **have** **a** **word** **with** **you** **on** **your** **handling** **of** **the**
出色地 , 先生 , 我 通缉 到 有 一个 单词 和 你 在 你的 处理 的 这
[ˌjʊrə'piːən] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
European **situation** **.**
欧洲的 情况 .

先生，我想就您处理欧洲局势的方式和您谈谈。

[naʊ] , [its] ['ʃʊrli] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːgoʊ] - [slɑːvz] —
Now **,** **it's** **surely** **obvious** **that** **the** **Jugo** **-** **Slavs** **—**
现在 , 它是 一定 明显的 那 这 果汁 - 斯拉夫人 —

现在，很明显，南斯拉夫人——

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər]['vɪktɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [maɪt] ['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt]
" It seems possible that your victim now and then might enter into the spirit
" 它 似乎 可能的 那 你的 受害者 现在 和 然后 可能 进入 进入 这 精神
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ə; eɪ] [sək'ses] .
of the thing and do his best to make the dialogue a success .
的 这 事物 和 做 他的 最好的 到 制作 这 对话 一个 成功 .

"你的受害者似乎有可能偶尔会融入其中，尽力使对话取得成功。"

[kən'treriwaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] ['vaɪələnt] [ik'saitmənts] , [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]
Contrariwise , if you were seeking violent excitements , you would ask a retired
相反地 , 如果 你 是 寻求 暴力 兴奋 , 你 会 问 一个 退休
['ædmərəl] ,
admiral ,
上将 ,

相反，如果你想寻求刺激的暴力体验，你会去问一位退役海军上将。

[let][juː 'es] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] " [duː] ['flæpər] [pʊt][ðer; ðər] [her] [ʌp] [tuː] [suːn] ?
let us say , his opinion on the question " Do flappers put their hair up too soon ?
让 我们 说 , 他的 观点 在 这 问题 " 做 时髦女郎 放 他们的 头发 向上 也 很快 ?

比如说，他对"时髦女郎是否过早地把头发盘起来？"这个问题的看法是什么?

" [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɜːrdʒənt]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" or some such urgent problem of the day .
" 或者 一些 这样的 紧迫的 问题 的 这 天 .

或者其他类似的当日紧急问题。

[haʊ] ['dʒɑːli] [ðiːz] [prə'mɪskjuəs] ['eksərsaɪzɪz][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] !
How jolly these promiscuous exercises in conversation might be !
如何 快乐的 这些 淫乱 练习 在 对话 可能 是 !

这些随意的谈话练习该是多么有趣啊!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 449]
[页 -]

[第449页]

['bɪdi] ([rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [spuːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['pɑːrti]) .
Biddy (recovering a spoon the morning after the party) .
比迪 (恢复中 一个 勺子 这 早晨 后 这 派对) .

Biddy（在派对后的第二天早上找回了一把勺子)。

" [ʃʊr] , [wʌn][ˌeɪ 'viː][ðə; ði] [gests] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] - .
" Sure , one av the guests must have had a hole in his pockut .
" 当然 , 一 av 这 客人 必须 有 有 一个 洞 在 他的 - .

"当然，肯定有一位客人口袋里有洞。"

" [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [pə'liːsmən] .
" TO THE NEW POLICEMAN .
" 到 这 新的 警察 .

致新来的警察。

[" [ɪn'kriːst] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'træktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]
[" Increased remuneration is attracting to the force a more intellectual and
[" 增加 报酬 是 吸引 到 这 力量 一个 更多的 知识分子 和
['betər] [klæs] [ʌv; əv] [rɪ'kruːt] . . . .
better class of recruit . . . .
更好的 班级 的 招募 . . . .

"薪酬的提高正在吸引更多智力更强、素质更高的新兵加入部队....."

[pə'liːs] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hɪr] [ɪz] [naʊ] ['ɔːrgənaɪzd][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [hjuːˌmænɪ'teriən]['spɪrɪt][ðæn; ðən]
Police **administration** **here** **is** **now** **organised** **in** **a** **more** **humanitarian** **spirit** **than**
警察 行政 这里 是 现在 有组织的 在 一个 更多的 人道主义 精神 比
['fɔːrmərli] ,
formerly **,**
以前 ,

这里的警务管理现在比以前更加人性化了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən]
and **a** **policeman** **is** **as** **much** **encouraged** **to** **prevent** **the** **necessity** **of** **an**
和 一个 警察 是 作为 很多 鼓励 到 防止 这 必要性 的 一个
[ə'rest] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ə'rest] . " — [sɜːr]
arrest **as** **to** **effect** **an** **arrest** **.** **"** **—** **Sir**
逮捕 作为 到 影响 一个 逮捕 . " — 先生

"警察不仅要尽力逮捕嫌疑人，还要尽力避免逮捕的必要性。"——先生

['wɪljəm] ['dʒent(ə)l] ([rɪ'taɪərɪŋ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtn] [pə'liːs] [fɔːrs] , [ˌʌnə'fɪʃəli] [noʊn] [æz; əz] "
William **Gentle** **(** **retiring** **chief** **of** **the** **Brighton** **Police** **Force** **,** **unofficially** **known** **as** **"**
威廉 温和的 (退休 首席 的 这 布莱顿 警察 力量 , 非正式地 已知 作为 "
[sɜːr] ['wɪljəm] - ['dʒent(ə)lmən] ") ,
Sir **William** **Gentle's** **Gentlemen** **"** **)** **,**
先生 威廉 - 先生们 ") ,

威廉·詹特尔（即将退休的布莱顿警察局长，非正式地被称为"威廉·詹特尔爵士的绅士们"）

['ɪntəvjuːd] [baɪ] " [ðə; ði] ['deɪli] [sketʃ] . "]
interviewed **by** **"** **The** **Daily** **Sketch** **.** **"** **]**
接受采访 经过 " 这 日常的 草图 . "]

接受《每日速写报》采访。

[oʊ]['rɑːbərt] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['aʊərz][ʌv; əv][kraɪm]
O **Robert** **,** **in** **our** **hours** **of** **crime**
哦 罗伯特 , 在 我们的 小时 的 犯罪

哦，罗伯特，在我们犯罪的时刻

['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][næb][juː 'es] ['evri] [taɪm] ,
Certain **to** **nab** **us** **every** **time** **,**
肯定 到 纳布 我们 每一个 时间 ,

每次都能抓到我们，

[ɔːr] , ['feɪlɪŋ] , [fɪl] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [sel]
Or **,** **failing** **,** **fill** **a** **dungeon** **cell**
或者 , 失败 , 充满 一个 地牢 细胞

或者，失败了，就把牢房填满。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [huː] [dʌz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ;
With **someone** **who** **does** **just** **as** **well** **;**
和 某人 WHO 做 只是 作为 出色地 ;

和一个同样优秀的人一起;

[naʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [bluː]
Now **you're** **a** **gentleman** **in** **blue**
现在 你是 一个 绅士 在 蓝色的

现在你是一位身着蓝色制服的绅士了。

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪnsli] [skruː] ,
Provided **with** **a** **princely** **screw** **,**
假如 和 一个 王子 拧紧 ,

配有一颗精美的螺丝，

[mɔːr] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [stɪl] ;
More **is** **expected** **of** **you** **still** **;**
更多的 是 预期的 的 你 仍然 ;

人们对你的期望还不止于此;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] ['duːɪŋ] [ɪl] .
You **must** **prevent** **us** **doing** **ill** **.**
你 必须 防止 我们 正在做 患病的 .

你必须阻止我们作恶。

[noʊ][lɔːŋgər][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [diːmd] [ɪ'nʌf]
No **longer** **is** **it** **deemed** **enough**
不 更长 是 它 被认为 足够的

这已经不够了。

[tuː; tə][slɪp][ðə; ði][hænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] " [kʌf] ,
To **slip** **the** **hand** **within** **the** **"** **cuff** **,**
到 滑 这 手 之内 这 " 袖口 ,

将手伸入"袖口"内，

" [tuː; tə][træp][roʊd] - [hɔːgz][ænd; ənd]['moʊtər] - [baɪks] ,
" **To** **trap** **road** **-** **hogs** **and** **motor** **-** **bikes** **,**
" 到 陷阱 路 - 猪 和 发动机 - 自行车 ,

"为了诱捕那些在路上横冲直撞的司机和摩托车，

[ɔːr] ['mɪrli] [tuː; tə] [ə'rest] [bɪl] [saɪk] .
Or **merely** **to** **arrest** **Bill** **Sikes** **.**
或者 仅仅 到 逮捕 账单 赛克斯 .

或者仅仅是为了逮捕比尔·赛克斯。

[ðʌs] , [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət]
Thus **,** **when** **you** **take** **position** **at**
因此 , 什么时候 你 拿 位置 在

因此，当你采取立场时

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [flæt] ,
The **window** **of** **an** **empty** **flat** **,**
这 窗户 的 一个 空的 平坦的 ,

一间空公寓的窗户，

[ænd; ənd] [bɪl] [ə'raivz] [tuː; tə] ['bɜːrgl] [ˌaɪ 'tiː] ,
And **Bill** **arrives** **to** **burgle** **it** **,**
和 账单 到达 到 入室盗窃 它 ,

比尔前来行窃。

[ɜːrdʒ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] [tuː; tə][kwɪt] ;
Urge **him** **his** **evil** **ways** **to** **quit** **;**
敦促 他 他的 邪恶的 方式 到 辞职 ;

劝他戒除恶习；

[ɔːr] , ['poʊstɪd][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk][bɑːr] ,
Or **,** **posted** **in** **a** **public** **bar** **,**
或者 , 发布 在 一个 民众 酒吧 ,

或者，张贴在公共酒吧里，

[wer] [men] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [bɪr] [baɪ][fɑːr] ,
Where **men** **drink** **too** **much** **beer** **by** **far** **,**
在哪里 男人 喝 也 很多 啤酒 经过 远的 ,

男人喝啤酒过量的地方，

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [maɪt] ['fɜːrmli][pʊt]
Before **them** **you** **might** **firmly** **put**
前 他们 你 可能 牢牢 放

在他们面前，你可以坚定地.....

[ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] ['pʊsifʊt] ;
The **arguments** **of** **Pussyfoot** **;**
这 论点 的 猫咪脚 ;

Pussyfoot 的论点；

[ɔ:r] , ['sʌmənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][straɪf] ,
Or , summoned to a scene of strife ,
或者， 被召唤 到 一个 场景 的 冲突 ，

或者，被召集到冲突现场，

[pər'sweɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf]
Persuade the fellow with the knife
说服 这 同伴 和 这 刀

说服那个拿刀的家伙

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['tæktfl] ['ri:zənɪŋ]
By means of tactful reasoning
经过 方法 的 委婉 推理

通过巧妙的推理

[ðæt] ['mɜ:rdər][ɪz][nɑ:t][kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] .
That murder is not quite the thing .
那 谋杀 是 不是 相当 这 事物 .

那起谋杀案并非事情的全部。

[ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] ['prɑ:fɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk]
The world would profit if you took
这 世界 会 利润 如果 你 采取

如果你这样做，世界将会受益。

[ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði]['pɑ:rsənz] [bʊk] ,
A leaf from out the Parson's book ,
一个 叶子 从 出去 这 牧师的 书 ,

这是从牧师那里学来的，

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəs] [blend]
Becoming a judicious blend
成为 一个 明智的 混合

成为一种明智的混合体

[ʌv; əv] " [gaɪd] , [fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd] [frend] .
Of " guide , philosopher and friend .
的 " 指导 , 哲学家 和 朋友 .

一位"向导、哲学家和朋友"。

" [dɪ'skɑ:rd][jʊr; jər] ['trʌntʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trækt] ;
" Discard your truncheon for a tract ;
" 丢弃 你的 警棍 为了 一个 通道 ;

扔掉你的警棍，拿起传单；

[straɪv] [tu:; tə] [æd'mɑ:nɪʃ] [er] [ju:; jʊ][ækt] ;
Strive to admonish ere you act ;
努力 到 谏 埃雷 你 行为 ;

要力求在行动之前先劝诫；

[ɪn]['vɜ:rtʃu:z] [fɔ:rs] [ɪn'roʊl] [rɪ'kru:ts]
In Virtue's force enrol recruits
在 美德 力量 注册 新兵

在维尔图的部队中招募新兵

[ænd; ənd][stæmp][aʊt] ['bi:ljəl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bu:ts] .
And stamp out Belial with your boots .
和 邮票 出去 恶魔 和 你的 靴子 .

用你的靴子将贝利亚踩在脚下。

['aɪtəmz][frʌm; frəm] ['eniwer] .
ITEMS FROM ANYWHERE .
项目 从 任何地方 .

来自世界各地的物品。

(['æftər][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪliz] , [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['speʃəli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [nu:z]
(After the model of most of the dailies , by our specially unreliable news
(后 这 模型 的 最多 的 这 每日新闻 , 经过 我们的 特别 不可靠的 消息
['sɜ:rvɪs] .)
service .)
服务 .)

（仿照大多数日报的模式，由我们这家特别不可靠的新闻机构提供。）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haɪ] [praɪs][ʌv; əv] ['leɪbər] ,
It is reported that , owing to the present high price of labour ,
它 是 据报道 那 , 欠款 到 这 展示 高的 价格 的 劳动 ,

据报道，由于目前劳动力价格高昂，

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['zepəlɪn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ləund] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]
a German Zeppelin is to be loaned to the Government to carry out the
一个 德语 齐柏林飞艇 是 到 是 借出的 到 这 政府 到 携带 出去 这
[ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:n] [ʌn'nesəseri] ['sɪti] [tʃɜ:rtʃɪz] .
demolition of the nineteen unnecessary City churches .
拆除 的 这 十九 不必要 城市 教堂 .

德国将向政府借调一艘齐柏林飞艇，用于拆除市内十九座不必要的教堂。

[ə'restɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['lɔɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'loʊniəs] [ɪn'tent] , ['tɔməs] - , [eɪdʒd]['fɔ:rti]
Arrested on a charge of loitering with felonious intent , Thomas Wrott , aged forty
被捕 在 一个 收费 的 游荡 和 重罪 意图 , 托马斯 - , 老年人 四十
,
,
,

托马斯·沃特，40岁，因涉嫌游荡并意图犯罪而被捕。

[ʌv; əv] - , [bedz] , ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .
of Featherleigh , Beds , stated that he was building a house .
的 - , 床 , 声明 那 他 曾是 建筑 一个 房子 .

来自贝德福德郡费瑟利镇的他表示，他正在盖房子。

[ðoʊ] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['vɒ:tisist] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [pleɪst]
Though the titles of all the pictures in a recent Vorticist exhibition were placed
尽管 这 标题 的 全部 这 图片 在 一个 最近的 涡旋主义者 展览 是 放置
[baɪ][ə; eɪ]['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z] ['erər] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] ,
by a printer's error opposite to the wrong numbers in the catalogue ,
经过 一个 打印机的 错误 对面的 到 这 错误的 数字 在 这 目录 ,

尽管最近一次漩涡主义展览中所有画作的标题由于印刷错误而被印在了目录上的错误编号对面，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [mis'teik] .
none of the visitors discovered the mistake .
没有任何 的 这 访客 发现 这 错误 .

没有一个游客发现这个错误。

[straɪk] ['ækʃ(ə)n][ɪz] ['θretnd] [ɪn] ['mæntʃestər] [baɪ][ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ,
Strike action is threatened in Manchester by the Amalgamated Society of Tyldesleys ,
罢工 行动 是 威胁 在 曼彻斯特 经过 这 合并 社会 的 泰尔兹利 ,

泰尔兹利联合协会威胁要在曼彻斯特采取罢工行动。

['sevrəl] ['læŋkəʃə] ['wɪkɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][nɑ:n] - ['ju:niən] ['leɪbər] .
several Lancashire wickets having been taken by non - union labour .
一些 兰开夏郡 球门 拥有 到过 已采取 经过 非 - 联盟 劳动 .

兰开夏郡有好几个板球门柱被非工会劳工拿下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [lɔːrd] ['fɪʃər] [wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][belt]

It	is	reported	that	Lord	Fisher	was	recently	traversing	The	Times	with	a	belt
它	是	据报道	那	主	费舍尔	曾是	最近	穿越	这	《时代周刊》	和	一个	腰带

[ʌv; əv] ['bɪblɪkl] ['sentənsɪz] [wen] [ə; eɪ] [krɔːs] - [fiːd] [ə'kɜːrd] ,

of	Biblical	sentences	when	a	cross	-	feed	occurred	,
的	圣经	句子	什么时候	一个	叉	-	喂养	发生	,

据报道，费舍尔勋爵最近拿着一串圣经经文在《泰晤士报》上发表文章时，发生了一起交叉喂养事件。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][dʒæm] .

causing	the	action	to	jam	.
导致	这	行动	到	果酱	.

导致机器卡住。

[ə; eɪ]['sɪlvər]['sælvər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔːtəməbiːl] [klʌb] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]

A	silver	salver	is	to	be	presented	to	the	Royal	Automobile	Club	in	token	of
一个	银	托盘	是	到	是	呈现	到	这	皇家	汽车	俱乐部	在	令牌	的

['grætɪtuːd] [baɪ][ˌɑːktədʒə'neriən] ['vɪlɪdʒɚz] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] .

gratitude	by	octogenarian	villagers	of	Sussex	.
感激	经过	八旬老人	村民们	的	苏塞克斯	.

苏塞克斯郡的八旬村民将向皇家汽车俱乐部赠送一个银托盘，以表达他们的感激之情。

" [ɪk'spɪriənst] [kʊk] - ['dʒen(ə)rəl]['wɑːntɪd] ; ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] ; ['lɪbərəl] ['aʊtɪŋ] ; ['weɪdʒɪz]

"	Experienced	Cook	-	General	Wanted	;	comfortable	home	;	liberal	outings	;	wages
"	经验丰富的	厨师	-	一般的	通缉	;	舒服的	家	;	自由主义	郊游	;	工资

£40 ; [pə'liːsmən] ['hændi] . " — [welʃ]

£40	;	policeman	handy	.	"	—	Welsh
£40	;	警察	便利	.	"	—	威尔士语

“诚聘经验丰富的厨师兼杂工；舒适的住所；丰富的外出活动；工资40英镑；警察近在咫尺。”——威尔士

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['tæktfl] [tuː; tə] [seɪ] , " ['kɑːpər] [ɪn] ['kɪtʃɪn] " ?

Would	it	not	have	been	more	tactful	to	say	,	"	Copper	in	kitchen	"	?
会	它	不是	有	到过	更多的	委婉	到	说	,	"	铜	在	厨房	"	?

难道说“厨房里有铜制品”不是更委婉些吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	450	]
[	页	-	]

[第450页]

[dɪs'gʌstɪd] ['pluːtəkræt] ([tuː; tə]['pɑːrtnər] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [mɪst] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [paʊnd] [pʌt]) .

Disgusted	Plutocrat	(	to	partner	,	who	has	just	missed	a	fifty	-	pound	putt	)	.
厌恶	财阀	(	到	伙伴	,	WHO	有	只是	错过	一个	五十	-	磅	推杆	)	.

愤愤不平的富豪（对刚刚错失五十磅推杆的搭档说）。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [sloʊp]['æftər][aɪ] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Couldn't	you	see	that	slope	after	I	pointed	it	out	to	YOU	?
"	不能	你	看	那	坡	后	我	尖	它	出去	到	你	?

“我都指给你看了，你难道没看到那个斜坡吗？”

" ['pɑːrtnər] .

"	Partner	.
"	伙伴	.

“伙伴。

" ['æftər] [juːd] [dʌn] ['weɪvɪŋ] [ðoʊz] ['daiəmənds][ə'baʊt][aɪ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] .

"	After	you'd	done	waving	those	diamonds	about	I	couldn't	see	anything	.
"	后	你会	完毕	挥手	那些	钻石	关于	我	不能	看	任何事物	.

“你挥舞完那些钻石之后，我就什么都看不见了。”

" [fɔːr; fər] [rɪ'membrəns] .
" FOR REMEMBRANCE .
" 为了 纪念 .

“谨此缅怀。”

[ɪn] [stoʊn] [pər'djʊrəbl] [ænd; ənd] [brɑːnz] [ɔː'stɪr]
In stone perdurable and bronze austere
在 石头 持久的 和 青铜 简朴

石头经久耐用，青铜朴素肃穆

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kwiːðd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
We have bequeathed the memory of the dead
我们 有 遗赠 这 记忆 的 这 死的

我们传承了逝者的记忆。

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] ; " - [ðer; ðər] [neɪm] , - " [wiː; wi] [sed] ,
Unto the yet unborn ; " ' their name , ' " we said ,
到 这 然而 未出生的 ; " - 他们的 姓名 , - " 我们 说 ,

献给尚未出生的后代；“他们的名字，”我们说，

" - ['lɪvəθ] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] - ; [iːtʃ] ['hæpiːɚ] [jɪr]
" ' Liveth for evermore ' ; each happier year
" - 活着 为了 越来越 - ; 每个 更快乐 年

“永生不灭”；每一年都更加幸福

[ʃæl; ʃəl] [siː] , [wiː; wi] [trʌst] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʌn'mɔːst] [stoʊn]
Shall see , we trust , before the unmossed stone
将 看 , 我们 相信 , 前 这 无苔藓的 石头

我们相信，在未长苔藓的石头前，我们将会看到。

[lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] [wed] .
Love and Remembrance wed .
爱 和 纪念 结婚 .

爱与回忆结合。

" [ðoʊ] [frʌm; frəm][dɪm][həusts] [ðæt] ['næroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'siːd]
" Though from dim hosts that narrow and recede
" 尽管 从 暗淡 主持人 那 狭窄的 和 消退

“尽管来自昏暗的、逐渐缩小和退缩的宿主

[dɪr] [ˌʌnfə'^ɔtən] [aɪz] [sə'luːt] [ˌjuː 'es] [stɪl] ,
Dear unforgotten eyes salute us still ,
亲爱的 难以忘怀 眼睛 礼炮 我们 仍然 ,

亲爱的、令人难忘的双眸，依然在向我们致敬。

[lʊk] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['pʌlsɪz] [θrɪl]
Look back a moment , make our pulses thrill
看 后退 一个 片刻 , 制作 我们的 脉冲 刺激

回首往事，令我们心潮澎湃。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['mjuːzɪk] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['festl] [wiːd]
With the old music , though the festal weed
和 这 老的 音乐 , 尽管 这 节日 杂草

伴着古老的音乐，尽管节日的杂草

[ʌv; əv] [sprɪŋ] [biː; bi] ['saɪprəs] - [gɜːrt] , [ə'blɪviən]
Of Spring be cypress - girt , oblivion
的 春天 是 柏 - 束 , 遗忘

春天，柏树环绕，遗忘。

[wɪl] [kʌm] , [æz; əz] ['wɪntər] [wɪl] .
Will come , as Winter will .
将要 来 , 作为 冬天 将要 .

冬天终会到来。

[ɑː] , [nɑːt] [əˈblɪviən] [draʊzɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [peɪn]
Ah , not oblivion drowsing love and pain
啊 , 不是 遗忘 困倦 爱 和 疼痛

啊，不是遗忘，而是沉睡的爱与痛

[ˈɪntuː] [dʌl] [ˈslʌmbər] ; [stɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌriːˈtel]
Into dull slumber ; still we can retell
进入 乏味的 睡眠 ; 仍然 我们 能 复述

沉入昏沉的梦乡；我们仍能重述

[haʊ] [jʌŋ] [blaɪð] [ˈvælər] [broʊk] [ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [hel] ;
How young blithe valour broke the powers of hell ;
如何 年轻的 快乐的 勇气 打破 这 权力 的 地狱 ;

年轻的无畏勇气如何战胜了地狱的势力；

[wiː; wi] [groʊp] [fɔːr; fər] [hændz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [stɜːr] [əˈgen]
We grope for hands that will not stir again
我们 摸索 为了 双手 那 将要 不是 搅拌 再次

我们摸索着寻找那双不会再动的手

[ɪn] [ˈaʊərz] , [hɪr] [stɪl] [ɪn] [ˈevri] [ˈkærəlɑːn]
In ours , hear still in every carillon
在 我们的 , 听到 仍然 在 每一个 钟琴

在我们的钟琴里，依然能听到钟声

[ðə; ði] [ˈkeɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌferˈwel] .
The cadence of Farewell .
这 节奏 的 告别 .

告别的节奏。

[nɑːt] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [nɑːt] [ðʌs] [duː] [wiː; wi] [fərˈget] ;
Not these things and not thus do we forget ;
不是 这些 事物 和 不是 因此 做 我们 忘记 ;

我们不会忘记这些事，也不会以这种方式忘记这些事；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [driːm] [wɪˈðɪn]
But the informing spirit , the dream within
但 这 通知 精神 , 这 梦 之内

但其内在的精神，其梦想

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɑːrdər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf] - [əˈkɪn]
And the high ardour that was half - akin
和 这 高的 热情 那 曾是 一半 - 类似的

以及那种近乎狂热的热情

[tuː; tə] [ˈeɪnʃənt] [ˈfeɪθs] [ænd; ənd] [hæf] [tuː; tə] [hoʊps] [nɑːt] [jet]
To ancient faiths and half to hopes not yet
到 古老的 信仰 和 一半 到 希望 不是 然而

对古老的信仰，以及对尚未实现的希望的一半

[koʊˈhɪrənt] , [ˌʌnpərˈsivd] [ɑːr; ər] [ˈʃʊrli] [gɔːn] ,
Coherent , unperceived are surely gone ,
相干 , 未被察觉的 是 一定 已消失 ,

连贯的、未被察觉的事物肯定已经消失了。

[laɪk] [stɑːrz] [ðæt] [ˈdɔːnwərd] [set] .
Like stars that dawnward set .
喜欢 明星 那 黎明时分 放 .

就像黎明时分落下的星星。

[ðoʊ] " [ðer; ðər] [neɪm] [ˈlɪvəθ] , " [ðə; ði] [driːm] [ðeɪ] [daɪd] [tuː; tə] [brɪŋ]
Though " their name liveth , " the dream they died to bring
尽管 " 他们的 姓名 活着 , " 这 梦 他们 死亡 到 带来

尽管“他们的名字永垂不朽”，但他们为之献出生命的梦想却未能实现。

['ʌntə,ʌntu][fru'ɪʃ(ə)n] [ɪ'luːdz] ['aʊər; ɑːr] ['fʌmblɪŋ] [hoʊld] ;

Unto	fruition	eludes	our	fumbling	hold	;
到	果实	逃避	我们的	笨拙	抓住	;

我们笨拙的掌控终究无法实现目标;

[ðə; ði] [ɔθ'mɑːn] ['raɪdərz]['gæləp][tuː; tə][ðer; ðər][oʊld]

The	Othman	riders	gallop	to	their	old
这	奥斯曼	骑手	驰骋	到	他们的	老的

奥斯曼骑兵策马奔向他们古老的

[red] ['revəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [ɑːr; ər] ['dɑːrkənɪŋ]

Red	revels	,	and	the	seas	are	darkening
红色的	揭秘	,	和	这	海域	是	变暗

红色狂欢，大海渐暗

[raʊnd] [ɔːl][ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] [ʃɔːz] , [waɪl] [wʌn][baɪ][wʌn]

Round	all	the	Asian	shores	,	while	one	by	one
圆形的	全部	这	亚洲	海岸	,	尽管	一	经过	一

环绕亚洲所有海岸，一个接一个

[dɪ'pɑːrt][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

Depart	the	sweets	of	Spring	.
离开	这	糖果	的	春天	.

告别春天的甜蜜。

[oʊ][juː; jʊ] [huːm] [jet] [wiː; wi] [mɔːrn] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [sɔːŋ]

O	you	whom	yet	we	mourn	,	for	whom	the	song
哦	你	谁	然而	我们	哀悼	,	为了	谁	这	歌曲

哦，我们仍在哀悼的你，那首歌

[ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [daɪz][nɑːt][ə'weɪ] ,

Of	victory	and	sorrow	dies	not	away	,
的	胜利	和	悲哀	死亡	不是	离开	,

胜利与悲伤都不会消逝，

[wel] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪ]

Well	is	it	with	you	if	beyond	the	grey
出色地	是	它	和	你	如果	超过	这	灰色的

如果超越了灰色地带，它是否与你同在?

['aɪləndz][ʌv; əv] [sliːp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][met] [ə'mʌŋ]

Islands	of	sleep	that	you	are	met	among
岛屿	的	睡觉	那	你	是	遇见	之中

你会在睡眠之岛中相遇

[noʊ][wɜːrld] - [bɔːrn] ['meməriz] [wɪn] .

No	world	-	born	memories	win	.
不	世界	-	出生	回忆	赢	.

没有一个世界诞生的记忆能够胜出。

[meɪ] [ðer; ðər][biː; bi] [nʌn] !

May	there	be	none	!
可能	那里	是	没有任何	!

但愿没有!

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'membər] [lɔːŋ] .

We	have	not	remembered	long	.
我们	有	不是	记得	长的	.

我们已经很久没记得了。

[jet] [ɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['goʊldən]['kwaɪər] ,

Yet	if	beyond	the	sunset's	golden	choir	,
然而	如果	超过	这	日落	金的	唱诗班	,

然而，如果在落日金色的合唱之外，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ['ɔ:gəst] [ɪn'dʊrɪŋ] [sli:p] ,
Instead of one august enduring sleep ,
反而 的 一 八月 持久 睡觉 ,

而不是一次庄严而持久的睡眠，

[ðer; ðər] [weɪts] [ə; eɪ][laɪf] [wer] ['meməri] [ʃæl; ʃəl] [ki:p]
There waits a life where memory shall keep
那里 等待 一个 生活 在哪里 记忆 将 保持

那里等待着一段记忆永存的人生。

[hɜ:r; hər] ['eɪnʃənt] [fɔ:rs] [ænd; ənd][hoʊp][hɜ:r; hər][oʊld][dɪ'zaɪər] ,
Her ancient force and hope her old desire ,
她 古老的 力量 和 希望 她 老的 欲望 ,

她古老的力量和希望，她古老的渴望，

[naʊ] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ɑ:n] ['ɔ:ltəz] [kleft] [ænd; ənd] [proʊn]
Now , even now , on altars cleft and prone
现在 , 甚至 现在 , 在 祭坛 裂 和 易于

如今，即便在今天，在裂开的祭坛上，俯伏着

[ˌri:'kɪnd(ə)l][ðə; ði] [pjʊr] ['faɪər] !
Rekindle the pure fire !
重燃 这 纯的 火 !

重燃纯粹的火焰!

[di:] . [em] . [es] .
D . M . S .
D . M . S .

数据管理系统

" ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][mæn][ʌv; əv] ['letərz] .
" SCOUNDREL AND MAN OF LETTERS .
" 恶棍 和 男人 的 信件 .

“恶棍与文人。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪzˌwɪnərz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪk(ə)l][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] . " — ['wi:kli]
One of the Prizewinners in Our Article Competition . " — Weekly
一 的 这 获奖者 在 我们的 文章 竞赛 . " — 每周

“荣获我们文章竞赛奖项之一。”——《周刊》

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[bʌt; bət] [ɔ:t] [æn; ən]['edɪtər][tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [kənt'rɪbju:təz] [laɪk] [ðɪs] ?
But ought an editor to give away his contributors like this ?
但 应该 一个 编辑 到 给 离开 他的 贡献者 喜欢 这 ?

但编辑应该这样泄露投稿人的信息吗?

" [em] . [di:vz] , [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [frentʃ] ['æmətər] [['tenɪs]] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
" M . Deves , the leading French amateur [tennis] of the day ,
" M . 德维斯 , 这 领导 法语 业余 [网球] 的 这 天 ,

“德韦斯先生，当时法国顶尖的业余网球选手，

[hu:] [wʌz; wəz] ['bi:tn] [ɪn] - ['æftər] - [ˌju ɛn 'i] ['tʊti] - , - [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] ,
who was beaten in 1914 after ' une tutte à charné , ' as the French say ,
WHO 曾是 被打败 在 - 后 - 一 全部 - 夏尔内 , - 作为 这 法语 说 ,

他在 1914 年被打倒，正如法国人所说，“une tutte à charné”

[wɪl] [bi:; bi] [kəm'pi:tɪŋ] .
will be competing .
将要 是 竞争 .

将会参加比赛。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
The French have a lot to learn about their own language .
这 法语 有 一个 很多 到 学习 关于 他们的 自己的 语言 .

法国人对自己的语言还有很多需要学习的地方。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . — — [wɪl] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [tuːθ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl]
" Dr . — — will extract a tooth free from the person who will
" 博士 . — — 将要 提炼 一个 齿 自由的 从 这 人 WHO 将要
[biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['dɪstrɪkt] .
be kind enough to secure him an office in the Central district .
是 种类 足够的 到 安全的 他 一个 办公室 在 这 中央 区 .

"——医生将免费为在中心区为他安排一间办公室的人拔牙。"

" [nɔːrθ] ['tʃaɪnə] ['deɪli] [nuːz] .
" North China Daily News .
" 北 中国 日常的 消息 .

《北方日报》。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'zuːməbli] [ment] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'duːsmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [θret] .
This is presumably meant as an inducement , but it sounds like a threat .
这 是 想必 意思是 作为 一个 诱导 , 但 它 声音 喜欢 一个 威胁 .

这大概是一种诱导，但听起来却像是一种威胁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 451]
[页 -]

[第451页]

[ðə; ði] [greɪt] ['ɪmprəˌvaɪzər] .
THE GREAT IMPROVISER .
这 伟大的 即兴表演者 .

伟大的即兴表演者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 452]
[页 -]

[第452页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 453]
[页 -]

[第453页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['tuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周二，

[dʒuːn] 1st . — ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði][faɪn] ['weðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['membər] [hæd; həd] ['evɪdəntli]

June	1st	.	—	Tempted	by	the	fine	weather	a	good	many	Members	had	evidently
六月	1st	.	—	受诱惑	经过	这	美好的	天气	一个	好的	许多	成员	有	显然

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt]

determined	that	the	country	was	good	enough	for	them	and	that
决定	那	这	国家	曾是	好的	足够的	为了	他们	和	那

['westmɪnstər] [kʊd; kəd] [weɪt] .

Westminster	could	wait	.
威斯敏斯特	可以	等待	.

6月1日——受好天气的诱惑，许多议员显然认为乡村生活足够美好，威斯敏斯特之行可以暂缓。

[bʌt; bət] ['vaɪkaʊnt] ['kɜːrzən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .

But	Viscount	Curzon	was	not	of	their	number	.
但	子爵	柯曾	曾是	不是	的	他们的	数字	.

但寇松子爵并不属于他们之中。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɜːrst] [ʌv; əv] [dʒuːn] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks]

Was	it	not	on	the	glorious	First	of	June	,	a	hundred	and	twenty	-	six
曾是	它	不是	在	这	辉煌	第一的	的	六月	,	一个	百	和	二十	-	六

['jɪrz] [ə'goʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

难道不是在一百二十六年前那个光荣的六月一日吗?

[ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌn] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd]

that	his	great	-	great	-	great	-	grandfather	won	victory	for	his	country	and
那	他的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	祖父	韩元	胜利	为了	他的	国家	和

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [feɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ?

immortal	fame	for	himself	?
不朽	名声	为了	他自己	?

他的曾曾祖父为国家赢得了胜利，并为自己赢得了不朽的名声?

[ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [baʊnd] , [noʊ] ['mætər] [æt; ət] [wʌt]

On	such	an	anniversary	he	was	obviously	bound	,	no	matter	at	what
在	这样的	一个	周年纪念日	他	曾是	明显地	边界	,	不	事情	在	什么

['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

personal	inconvenience	,
个人的	不便	,

在这样一个纪念日，无论给他带来多大的个人不便，他显然都必须出席。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪk] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] .

to	show	a	like	public	spirit	.
到	展示	一个	喜欢	民众	精神	.

展现类似的公共精神。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði]

Accordingly	,	with	a	full	sense	of	responsibility	,	he	addressed	to	the
因此	,	和	一个	满的	感觉	的	责任	,	他	已解决	到	这

[ə'proʊpriət] ['mɪnɪstər] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] :

appropriate	Minister	this	momentous	question	:
合适的	部长	这	意义重大	问题	:

因此，他怀着高度的责任感，向相关部长提出了这个至关重要的问题:

" ['weðər] ['eni] [fraɪd] [fɪʃ] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [naʊ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Whether	any	fried	fish	shops	are	now	the	property	or	under	the	control	of	the
"	无论	任何	油煎	鱼	商店	是	现在	这	财产	或者	在下面	这	控制	的	这

['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] ;

Ministry	of	Munitions	;
部	的	弹药	;

"目前是否有任何炸鱼店属于军需部所有或受其控制;

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [haʊ] ['meni] ?
and **if** **so** **how** **many** **?**
和 如果 所以 如何 许多 ?

如果是，有多少?

" [ðə; ði] [haʊs] [pɔ:zd] [ɪn] [ɔ:d] [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" **The** **House** **paused** **in** **awed** **anticipation** **of** **the** **reply** **,**
" 这 房子 暂停 在 敬畏 预期 的 这 回复 ,

众议院屏息凝神，满怀敬畏地等待答复。

[bʌt; bət] [bri:ðd] [ə'gen] [wen] ['mɪstər] . [hoʊp] [ə'naʊnst] [ðæt] " [noʊ] [fraɪd] [fɪʃ] [ʃɑ:ps] [ɑ:r; ər] [naʊ]
but **breathed** **again** **when** **Mr** **.** **Hope** **announced** **that** **"** **No** **fried** **fish** **shops** **are** **now**
但 呼吸 再次 什么时候 先生 . 希望 宣布 那 " 不 油煎 鱼 商店 是 现在
[nɔ:r] ,
nor **,**
也不 ,

但当霍普先生宣布"现在没有炸鱼店了"时，他又松了一口气。

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ɪz] [noʊn] , [wɜ:r; wər] ['evər] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [mju:'nɪʃnz] .
so **far** **as** **is** **known** **,** **were** **ever** **conducted** **by** **the** **Ministry** **of** **Munitions** **.**
所以 远的 作为 是 已知 , 是 曾经 实施 经过 这 部 的 弹药 .

据目前所知，这些活动都是由军需部进行的。

" [noʊ] ['ʌðər] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv] ['kwestʃən] - [taɪm] [roʊz] [tu:; tə] [ðɪs] [haɪ] ['lev(ə)l] .
" **No** **other** **episode** **of** **Question** **-** **time** **rose** **to** **this** **high** **level** **.**
" 不 其他 插曲 的 问题 - 时间 玫瑰 到 这 高的 等级 .

"《问答时间》节目的其他任何一期都未达到过如此高的水平。"

[nekst] [ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['mɪstər] . ['bɔldwənz] [ˌrevi'leiʃənz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv]
Next **in** **importance** **to** **it** **were** **Mr** **.** **Baldwin's** **revelations** **on** **the** **subject** **of**
下一个 在 重要性 到 它 是 先生 . 鲍德温的 启示 在 这 主题 的
" ['kɑ:nʃəns] - ['mʌni] .
" **conscience** **-** **money** **.**
" 良心 - 钱 .

其次重要的是鲍德温先生关于"良心钱"的爆料。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:st] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɪ'lev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə]
" **It** **seems** **that** **in** **one** **particular** **instance** **it** **cost** **the** **Treasury** **eleven** **shillings** **to**
" 它 似乎 那 在 一 特别的 实例 它 成本 这 财政部 十一 先令 到
[ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] - ['sɑ:vrɪn] ;
acknowledge **the** **receipt** **of** **half** **-** **a** **-** **sovereign** **;**
承认 这 收据 的 一半 - 一个 - 主权 ;

"似乎在某个特定情况下，财政部为了确认收到半枚金币，竟然花费了 11 先令；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['dɪlətɔ:ri] [tæks] - ['peɪər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]
but **that** **was** **because** **the** **dilatory** **tax** **-** **payer** **insisted** **that** **the** **depth** **of**
但 那 曾是 因为 这 拖拉 税 - 付款人 坚持 那 这 深度 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'mɔ:rs] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [bi:; bi] ['ædɪkwətli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] " ['ægəni] -
his **remorse** **could** **only** **be** **adequately** **exhibited** **by** **a** **notice** **in** **the** **"** **agony** **-**
他的 悔恨 可以 仅有的 是 充分 展出 经过 一个 注意 在 这 " 痛苦 -
['kɑ:ləm] .
column **.**
柱子 .

但那是因为这位拖延的纳税人坚持认为，只有在"情感专栏"上发表一则声明才能充分表达他的悔恨之情。

" [ɪn] ['ɔ:rd(ə)neri] ['keɪsɪz] [noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [ɪn'kɜ:rd] .
" **In** **ordinary** **cases** **no** **charge** **is** **incurred** **.**
" 在 普通的 案例 不 收费 是 已发生 .

"通常情况下不会产生任何费用。"

['eni] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['sɪn] ['faɪnɜ] [hu:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fiərɪŋ] [lest] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [dɪ'strʌkʃn]

Any	conscientious	Sinn	Feiner	who	may	have	been	fearing	lest	the	recent	destruction
任何	尽责的	罪	费纳	WHO	可能	有	到过	害怕	免得	这	最近的	破坏

[ʌv; əv] ['ɪnlənd] ['revənu:] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɪn] ['aɪərlənd] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [frʌm; frəm]

of	Inland	Revenue	offices	in	Ireland	should	prevent	the	authorities	from
的	内陆	收入	办公室	在	爱尔兰	应该	防止	这	当局	从

['sendɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [dɪ'mænd] - [noʊts] ,

sending	out	the	usual	demand	-	notes	,
发送	出去	这	通常	要求	-	笔记	,

任何有良知的爱尔兰新芬党成员，如果担心最近爱尔兰税务局办公室遭到破坏，都应该阻止当局发出通常的缴税通知单。

[meɪ] [naʊ] ['fɔ:rwərd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [də'rekt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['treʒəri] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

may	now	forward	his	contribution	direct	to	the	Treasury	without	hesitation	.
可能	现在	向前	他的	贡献	直接的	到	这	财政部	没有	犹豫	.

现在他可以毫不犹豫地直接将捐款汇至财政部。

['mɪstər] . ['bɔ:ldwɪn] [ɪz] ['daʊtləs] [ri'laɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [waɪd] [ə'dɑ:pʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] , [fɔ:r; fər]

Mr	.	Baldwin	is	doubtless	relying	upon	the	wide	adoption	of	this	practice	,	for
先生	.	鲍德温	是	毫无疑问	依靠	之上	这	宽的	采用	的	这	实践	,	为了

[hi:; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] ,

he	stated	that	,
他	声明	那	,

鲍德温先生无疑是依赖于这种做法的广泛采用，因为他曾说过：

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [maɪt] [kɔ:z] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

although	the	damage	might	cause	delay	in	the	collection	,
虽然	这	损害	可能	原因	延迟	在	这	收藏	,

虽然这种损害可能会导致收款延迟，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ji:ld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæks] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪriəsli]

it	was	not	expected	that	the	ultimate	yield	of	the	tax	would	be	seriously
它	曾是	不是	预期的	那	这	最终的	屈服	的	这	税	会	是	严重地

[ə'fektɪd] .

affected	.
做作的	.

预计该税收的最终收益不会受到严重影响。

[frʌm; frəm] [left] [tu:; tə] [raɪt] : — [ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] [ʌv; əv] [kə'rɪbdɪs] ; [ðə; ði] [fɜ:rst] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

From	left	to	right	:	—	The	Whirlpool	of	Charybdis	;	The	First	Lord	of	the
从	左边	到	正确的	:	—	这	漩涡	的	卡律布狄斯	;	这	第一的	主	的	这

['ædmərəlti] ;

Admiralty	;
海军部	;

从左至右：——卡律布狄斯漩涡；海军大臣；

[ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] ['silə] ([sɜ:r] ['edwərd] ['kɑ:rsn]) .

The	Rock	of	Scylla	(	Sir	Edward	Carson	)	.
这	岩石	的	斯库拉	(	先生	爱德华	卡森	)	.

斯库拉岩（爱德华·卡森爵士）。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['neɪvi] ['estiməts] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [lɛf'tɛnənt] . -

The	discussion	on	the	Navy	Estimates	was	chiefly	conducted	by	Lieut	.	-
这	讨论	在	这	海军	估算	曾是	主要	实施	经过	中尉	.	-

[kə'mændər] ['kɛnˌwɜ:ðɪ] , [hu:] [meɪd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [set] ['spi:tʃɪz] ,

Commander	Kenworthy	,	who	made	half	-	a	-	dozen	set	speeches	,
指挥官	肯沃西	,	WHO	制成	一半	-	一个	-	打	放	演讲	,

关于海军预算的讨论主要由肯沃西中校主持，他发表了六次事先准备好的讲话。

[bɪ'saɪdz] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'fɔ:rm(ə)l] [ɪntəd'ʒekʃnz] .

besides	**any**	**number**	**of**	**informal**	**interjections**	**.**
除了	任何	数字	的	非正式	感叹词	.

除了各种非正式的感叹词之外。

[tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['merɪt] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

To	**place**	**them**	**in**	**order**	**of**	**merit**	**would**	**be**	**impossible**	**,**
到	地方	他们	在	命令	的	优点	会	是	不可能的	,

要按优劣顺序排列是不可能的。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [pər'hæps] ['kærid] [moʊst] [kən'vɪkʃn] [wɪð; wɪθ]

but	**of**	**single**	**passages**	**that**	**which**	**perhaps**	**carried**	**most**	**conviction**	**with**
但	的	单身的	段落	那	哪个	也许	携带	最多	定罪	和

[hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [wɔ:r]['neɪvi][æz; əz] " [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

his	**audience**	**was**	**the**	**description**	**of**	**the**	**pre**	**-**	**war**	**Navy**	**as**	**"**	**a**	**sort**	**of**
他的	观众	曾是	这	描述	的	这	预	-	战争	海军	作为	"	一个	种类	的

['plez(ə)nt] ['sɜ:rvɪs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fu:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt] .

pleasant	**service**	**into**	**which**	**the**	**fools**	**of**	**the**	**family**	**could**	**be**	**put**	**.**
令人愉快的	服务	进入	哪个	这	傻瓜	的	这	家庭	可以	是	放	.

但其中最令听众信服的，或许是对战前海军的描述，称其为"一种令人愉快的服役，连家里的傻瓜都可以去服役"。

" [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['neɪvi] ['estiməts] [rɪr] - ['ædmərəl][sɜ:r]['redʒinəld][hɔ:l] ,

"	**In**	**the**	**discussion**	**on**	**the**	**Navy**	**Estimates**	**Rear**	**-**	**Admiral**	**Sir**	**Reginald**	**Hall**	**,**
"	在	这	讨论	在	这	海军	估算	后部	-	上将	先生	雷金纳德	大厅	,

在讨论海军预算时，海军少将雷金纳德·霍尔爵士表示：

[rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tu:; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['koʊstgɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] ,

resisting	**a**	**proposal**	**to**	**hand**	**over**	**the**	**coastguards**	**to**	**the**	**Board**	**of**	**Trade**	**,**
抵抗	一个	提议	到	手	超过	这	海岸警卫队	到	这	木板	的	贸易	,

反对将海岸警卫队移交给贸易委员会的提议

[sər'praɪzd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ri'ækʃəneri] ['steɪtmənt] [ðæt] " [wi:; wi][du:][nɑ:t]

surprised	**the**	**House**	**with**	**the**	**apparently**	**reactionary**	**statement**	**that**	**"**	**we**	**do**	**not**
惊讶	这	房子	和	这	显然	反动	陈述	那	"	我们	做	不是

[wɑ:nt][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði]['neɪvi] [ɪn]['wɔ:tər] - [taɪt] [kəm'pɑ:tmənts] .

want	**to**	**run**	**the**	**Navy**	**in**	**water**	**-**	**tight**	**compartments**	**.**
想	到	跑步	这	海军	在	水	-	紧的	隔间	.

他发表了一番看似反动的声明，令众议院感到惊讶："我们不想让海军在封闭的隔间里运作。"

" [kə'mændər] ['bɛl,ɛrz] , [in'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n]

"	**Commander**	**Bellairs**	**,**	**enforcing**	**the**	**point**	**that**	**administration**	**must**	**depend**	**upon**
"	指挥官	贝尔艾尔斯	,	强制执行	这	观点	那	行政	必须	依赖	之上

['pɑ:ləsi] ,

policy	**,**
政策	,

贝尔斯指挥官强调，行政管理必须以政策为依据。

[ri'kɔ:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] " [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ['aʊtlʊk] " [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei]

recalled	**the**	**fact**	**that**	**in**	**his**	**time**	**"**	**the**	**Mediterranean**	**outlook**	**"**	**had**	**given**	**way**
召回	这	事实	那	在	他的	时间	"	这	地中海	前景	"	有	给定	方式

[tu:; tə] " [ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] ['aʊtlʊk] ,

to	**"**	**the**	**North**	**Sea**	**outlook**	**,**
到	"	这	北	海	前景	,

他回忆起，在他那个时代，"地中海视角"已经让位于"北海视角"。

" [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt] [bɪ'li:f] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nekst][hæv; həv] " [ðə; ði][pə'sɪfɪk]

"	**and**	**expressed**	**the**	**confident**	**belief**	**that**	**we**	**should**	**next**	**have**	**"**	**the**	**Pacific**
"	和	表达	这	自信的	信仰	那	我们	应该	下一个	有	"	这	太平洋

['aʊtlʊk] .

outlook	**.**
前景	.

并表达了我们接下来应该有"太平洋展望"的自信信念。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] .

"	Well	,	let	us	hope	we	may	.
"	出色地	,	让	我们	希望	我们	可能	.

“但愿如此。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr]

At	any	rate	the	House	agreed	with	the	First	Lord	that	the	best	way	to	ensure
在	任何	速度	这	房子	同意	和	这	第一的	主	那	这	最好的	方式	到	确保

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['neɪvi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

it	was	to	keep	the	Navy	strong	and	efficient	,
它	曾是	到	保持	这	海军	强的	和	高效的	,

总之，下议院同意第一海军大臣的观点，即确保安全的最佳方法是保持海军的强大和高效。

[fɔːr; fər] [baɪ] [hæf] - [pæst] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pæst] [ɔːl] [ðə; ði] [voʊts] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

for	by	half	-	past	eight	it	had	passed	all	the	Votes	submitted	to	it	.
为了	经过	一半	-	过去的	八	它	有	通过了	全部	这	投票	提交	到	它	.

到八点半，它已经通过了提交给它的所有投票。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] 2nd . — ['dɜːrbi] [deɪ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'dʒɜːrnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Wednesday	,	June	2nd	.	—	Derby	Day	and	an	adjournment	of	the	House	of
周三	,	六月	2nd	.	—	德比	天	和	一个	休会	的	这	房子	的

['kɑːmənz] !

Commons	!
公共领域	!

6月2日，星期三——德比日，下议院休会！

['mɪstər] . ['bælfuə] [maɪt] [wel] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

Mr	.	Balfour	might	well	rub	his	eyes	and	wonder	if	there	had	been	a
先生	.	贝尔福	可能	出色地	擦	他的	眼睛	和	想知道	如果	那里	有	到过	一个

[rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsæ'teɪniən] [deɪz] [wen] [lɔːrd] ['ɛlˌkoʊ] [juːst] ['ænjuəli] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz]

revival	of	the	Saturnian	days	when	Lord	Elcho	used	annually	to	mount	his
复兴	的	这	土星	天	什么时候	主	埃尔乔	用过的	每年	到	山	他的

['feɪvərɪt] ['hɑːbi] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['noʊb(ə)l] ['hɔːrsmənʃɪp] .

favourite	hobby	and	witch	the	House	with	noble	horsemanship	.
最喜欢的	爱好	和	巫婆	这	房子	和	高贵	马术	.

贝尔福先生或许会揉揉眼睛，心想土星时代是不是又回来了？那时埃尔乔勋爵每年都会骑上他最爱的马，在议会中以高贵的骑术表演一番。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [ə'dʒɜːrnmənt] ['læstɪd] ['oʊnli] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , [ænd; ənd]

But	on	this	occasion	the	adjournment	lasted	only	half	-	an	-	hour	,	and
但	在	这	场合	这	休会	持续	仅有的	一半	-	一个	-	小时	,	和

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['epsəm] .

had	nothing	to	do	with	Epsom	.
有	没有什么	到	做	和	埃普索姆	.

但这次休赛只持续了半个小时，而且与埃普索姆无关。

['ʃɪvəlri] , [nɑːt] [spɔːrt] , [wʌz; wəz] [ɪts] ['moʊtɪv] .

Chivalry	,	not	sport	,	was	its	motive	.
骑士精神	,	不是	运动	,	曾是	它是	动机	.

其动机是骑士精神，而非体育运动。

[ðə; ði] [haʊs] ['mɪrli] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ɪts] ['liːdər] [baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

The	House	merely	wished	to	do	honour	to	its	Leader	by	assisting	at	the
这	房子	仅仅	希望	到	做	荣誉	到	它是	领导者	经过	协助	在	这

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['wedɪŋ] [gɪft] [tuː; tə] [mɪs] ['boʊnɚ] [lɔː] ([naʊ] ['leɪdi] ['saɪks]) .

presentation	of	its	wedding	gift	to	Miss	Bonar	Law	(	now	Lady	Sykes	)	.
推介会	的	它是	婚礼	礼物	到	错过	博纳	法律	(	现在	女士	赛克斯	)	.

议会只是希望通过协助向博纳·劳小姐（现为赛克斯夫人）赠送结婚礼物来表达对议会领袖的敬意。

[æt; ət] ['kwestʃən] - [taɪm] [lɔ:rd] ['kɜ:rzən] [sɔ:t] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['mɪʃ(ə)n]

At	Question	-	time	Lord	Curzon	sought	information	regarding	the	British	Naval	Mission
在	问题	-	时间	主	柯曾	寻求	信息	关于	这	英国	海军	使命

['ri:s(ə)ntli] ['kæptʃərd] [æt; ət][bɑ:'ku:] ,

recently	captured	at	Baku	,
最近	捕获	在	巴库	,

在质询环节，寇松勋爵要求提供有关最近在巴库被俘的英国海军使团的信息。

[ænd; ənd][in'kwaiəd] ['weðər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [nɪ'goʊʃi:ˌeɪtɪŋ][wɪð; wɪθ]

and	inquired	whether	the	Government	intended	to	continue	negotiating	with
和	询问	无论	这	政府	故意的	到	继续	谈判	和

['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][men][ɪn] ['prɪzn] .

people	who	were	keeping	our	men	in	prison	.
人们	WHO	是	保持	我们的	男人	在	监狱	.

并询问政府是否打算继续与那些将我们的人关押在监狱里的人进行谈判。

[sɜ:r][dʒeɪmz] [kreg] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] ,

Sir	James	Craig	could	not	say	anything	on	the	question	of	policy	,
先生	詹姆斯	克雷格	可以	不是	说	任何事物	在	这	问题	的	政策	,

詹姆斯·克雷格爵士无法就政策问题发表任何意见。

[bʌt; bət][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [rɪ'li:vd] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

but	to	some	extent	relieved	the	anxiety	of	the	House	by	stating	that	the
但	到	一些	程度	松了口气	这	焦虑	的	这	房子	经过	声明	那	这

[læst] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:n] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔ:l] .

last	news	of	the	prisoners	was	that	they	were	seen	playing	football	.
最后的	消息	的	这	囚犯	曾是	那	他们	是	已见	玩耍	足球	.

但某种程度上缓解了众议院的焦虑，因为有人看到囚犯们在踢足球。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər] ['aɪərlənd] .

THE	CHIEF	SECRETARY	FOR	IRELAND	.
这	首席	秘书	为了	爱尔兰	.

爱尔兰首席秘书。

" [noʊ] [ə'rests] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

"	No	arrests	have	been	made	.
"	不	逮捕	有	到过	制成	.

目前尚未有人被捕。

" [ðə; ði][ˌkɔmpli'keiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ['set(ə)lmənt] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] .

"	The	complications	of	the	Peace	Settlement	continue	to	increase	.
"	这	并发症	的	这	和平	沉降	继续	到	增加	.

“和平协议的复杂性仍在不断增加。”

[ðʌs] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [hæz; həz] [kən'sentid] [tu:; tə] [di:'lɪmɪt][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ɑ:r'mi:niə] ,

Thus	President	Wilson	has	consented	to	delimit	the	boundaries	of	Armenia	,
因此	总统	威尔逊	有	同意	到	划界	这	边界	的	亚美尼亚	,

因此，威尔逊总统同意划定亚美尼亚的边界。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃoʊz] [noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['mændeɪt][fɔ:r; fər][ɪts]

although	the	United	States	shows	no	desire	to	undertake	the	mandate	for	its
虽然	这	团结的	各州	演出	不	欲望	到	承担	这	授权	为了	它是

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

administration	.
行政	.

尽管美国没有表现出承担其管理任务的意愿。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndli]

No	doubt	it	is	with	the	kindly
不	怀疑	它	是	和	这	亲切地

毫无疑问，这是和蔼可亲的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 454]
[页 -]

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðoʊz] ['dɪlətɔːri] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [ðæt] ['tɜːrki]
intention of helping those dilatory Americans to make up their minds that Turkey
意图 的 帮助 那些 拖拉 美国人 到 制作 向上 他们的 思想 那 火鸡
[hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['triːti] .
has asked for an extension of time before signing the Treaty .
有 问 为了 一个 扩大 的 时间 前 签名 这 条约 .

目的是帮助那些拖延的美国人下定决心，土耳其已要求在签署条约前延长期限。

[ðə; ði] ['plæsɪd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [bɪl] [θruː] [kə'mɪti] [wʌz; wəz]
The placid progress of the Government of Ireland Bill through Committee was
这 平静 进步 的 这 政府 的 爱尔兰 账单 通过 委员会 曾是
['broʊkən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['kæptɪn] ['kolɪn] ['kuːt] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] [kən'troʊl]
broken this afternoon when Captain Colin Coote proposed to hand over the control
破碎的 这 下午 什么时候 队长 科林 库特 建议的 到 手 超过 这 控制
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn] ['aɪərlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['pɑːləmənts] .
of the armed forces of the Crown in Ireland to the new Parliaments .
的 这 武装 力量 的 这 王冠 在 爱尔兰 到 这 新的 议会 .

今天下午，爱尔兰政府法案在委员会的平静进展被打破了，科林·库特上尉提议将爱尔兰王室武装部队的控制权移交给新议会。

[hɪz; ɪz] ['ɑːrgjumənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [briːf] [ðæt] [ðiːz] ['bɑːdɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['sɪriəs]
His argument was in brief that these bodies must be given serious
他的 争论 曾是 在 简短的 那 这些 身体 必须 是 给定 严肃的
[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [wʊd] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ju'naɪt] .
responsibilities which would compel them to unite .
职责 哪个 会 迫使 他们 到 团结 .

他的论点简而言之就是，必须赋予这些机构重大的责任，这将迫使它们团结起来。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] " [ɪn'fjuːz] [blʌd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [veɪnz] " [æt; ət] [wət'evər]
He wanted , as he said , to " infuse blood into their veins " at whatever
他 通缉 , 作为 他 说 , 到 " 注入 血 进入 他们的 静脉 " 在 任何
[rɪsk] — ['kuːt] [ˌkju juː 'i] - .
risk — Coote que coûte .
风险 — 库特 que - .

正如他所说，他想"不惜一切风险，将血液注入他们的血管"——Coote que coûte。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːbəbli] ['sɪn] [feɪn] ['pɑːrləmənt] [ɪn] ['dʌblɪn] [wɪð; wɪθ] ['sʌbməˌrin]
The idea of providing a probably Sinn Fein Parliament in Dublin with submarines
这 主意 的 提供 一个 大概 罪 费恩 议会 在 都柏林 和 潜艇
[ænd; ənd] ['ɛərəpleinz] [dɪd] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ,
and aeroplanes did not appeal to the First Lord of the Admiralty ,
和 飞机 做过 不是 上诉 到 这 第一的 主 的 这 海军部 ,

向可能由新芬党领导的都柏林议会提供潜艇和飞机的想法并没有得到海军大臣的青睐。

[huː] [wʌz; wəz] ['hɑːtli] [ri'bjuːkt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] ['kæptɪn] ['eliət] .
who was hotly rebuked for his lack of imagination by Captain Elliot .
WHO 曾是 热 责备 为了 他的 缺少 的 想像力 经过 队长 埃利奥特 .

他因缺乏想象力而受到埃利奥特船长的严厉斥责。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['ædvəkeɪt；-ət] [sʌtʃ] [ˌrevə'luːʃəneri] [aɪ'diːəz]

The	fact	that	two	young	Coalitionists	should	have	advocated	such	revolutionary	ideas
这	事实	那	二	年轻的	联盟主义者	应该	有	倡导者	这样的	革命性的	想法

[ɪn'spaɪərd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][sɜːr]['edwərd] ['kɑːrsənz] ['gluːmi] [ˌveəriː'eiʃənz][ɑːn][ðə; ði] [θiːm] [ðæt] ['eni]

inspired	another	of	Sir	Edward	Carson's	gloomy	variations	on	the	theme	that	any
灵感	其他	的	先生	爱德华	卡森的	阴沉	变体	在	这	主题	那	任何

[fɔːrm][ʌv; əv] [hoʊm] [ruːl] [mʌst; məst] [liːd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [ˌsepə'reɪʃn] .

form	of	Home	Rule	must	lead	ultimately	to	separation	.
形式	的	家	规则	必须	带领	最终	到	分离	.

两位年轻的联盟主义者竟然倡导如此革命性的思想，这激发了爱德华·卡森爵士对"任何形式的自治最终都必然导致分裂"这一主题的又一次悲观论断。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒuːn] 3rd . — [sɜːr][hə'mɑːr] ['griːnˌwʊd] , [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ,

Thursday	,	June	3rd	.	—	Sir	Hamar	Greenwood	,	who	took	his	seat	on	Tuesday	,
周四	,	六月	3rd	.	—	先生	哈马尔	格林伍德	,	WHO	采取	他的	座位	在	周二	,

6月3日，星期四——哈马尔·格林伍德爵士于周二就任，

['ænsər] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

answered	Irish	questions	for	the	first	time	.
回答	爱尔兰	问题	为了	这	第一的	时间	.

第一次回答爱尔兰语问题。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][æz; əz][də'rekt][ænd; ənd] ['fɔːrsfl] [æz; əz]['evər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mætər] ,

His	manner	was	as	direct	and	forceful	as	ever	,	but	his	matter	,
他的	方式	曾是	作为	直接的	和	有力	作为	曾经	,	但	他的	事情	,

[ʌn'hæpɪli] ,

unhappily	,
不幸地	,

他的态度一如既往地直接有力，但不幸的是，他的事情却……

[kən'sistid] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [fækts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['riːs(ə)nt] [ə'tæks] [ə'pɑːn]

consisted	chiefly	in	the	admission	of	unpleasant	facts	regarding	recent	attacks	upon
由……组成	主要	在	这	入学	的	令人不快的	事实	关于	最近的	攻击	之上

[ðə; ði] [pə'liːs] ,

the	police	,
这	警察	,

主要内容包括承认近期发生的袭警事件中一些令人不快的真相。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] " [noʊ] [ə'rests] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

with	the	invariable	addition	that	"	no	arrests	have	been	made	.
和	这	不变的	添加	那	"	不	逮捕	有	到过	制成	.

但总会补充一句："目前尚未有人被捕。"

" [ðə; ði] [ɑːn] . ['bærənət] [huː] [sɪts][fɔːr; fər]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ]

"	The	hon	.	baronet	who	sits	for	Nottingham	is	so	much	impressed	with
"	这	亲爱的	.	男爵	WHO	坐着	为了	诺丁汉	是	所以	很多	印象深刻	和

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] ['riːz] - .

the	necessity	for	economy	that	he	ought	to	be	known	as	Rees	angustæ	.
这	必要性	为了	经济	那	他	应该	到	是	已知	作为	里斯	-	.

"这位代表诺丁汉的尊敬的男爵对节约的必要性印象深刻，以至于他应该被称为'节俭的里斯'。"

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [lʌk] .

But	he	has	no	luck	.
但	他	有	不	运气	.

但他运气不好。

['mɪstər] . ['fɪʃər] ['ɔːfərd] [ðə; ði] " ['froʊz(ə)n] [feɪs] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz]

Mr	.	Fisher	offered	the	"	frozen	face	"	to	his	complaints	that	the	State	is
先生	.	费舍尔	提供	这	"	冷冻	脸	"	到	他的	投诉	那	这	状态	是

['gɪvɪŋ] [friː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ministriz] [tuː; tə][eks] - ['sɜːrvɪs] [men] ;

giving	free	education	at	the	Ministries	to	ex	-	Service	men	;
给予	自由的	教育	在	这	部委	到	前任	-	服务	男人	;

费舍尔先生对他抱怨国家在各部委为退伍军人提供免费教育一事，表现得"面无表情"；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃɔrt] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pliː] [ðæt] [ðə; ði] [nuː]

and	Mr	.	Shortt	was	no	more	sympathetic	to	his	plea	that	the	new
和	先生	.	肖特	曾是	不	更多的	交感神经	到	他的	恳求	那	这	新的

[pə'liːs,wimin] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] .

policewomen	should	be	abolished	.
女警	应该	是	废除	.

肖特先生对他的请求——即应该废除这些新女警——也丝毫没有表示同情。

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [greɪ] [suːt] ,

Mr	.	Lloyd	George	,	looking	delightfully	cool	in	a	new	grey	suit	,
先生	.	劳埃德	乔治	,	寻找	令人愉悦	凉爽的	在	一个	新的	灰色的	套装	,

劳合·乔治先生身穿一套崭新的灰色西装，显得格外潇洒帅气。

[meɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ˌriːə'pɪrəns] ['æftər][sʌm; səm] [wiːks] - ['æbsəns] .

made	a	welcome	reappearance	after	some	weeks	'	absence	.
制成	一个	欢迎	再次出现	后	一些	周	-	缺席	.

阔别数周后，他终于再次出现，令人欣喜。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kræsɪn] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] — [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	gave	a	version	of	the	Krassin	negotiations	—	which	,	according	to	his
他	给予	一个	版本	的	这	克拉辛	谈判	—	哪个	,	根据	到	他的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

他讲述了克拉辛谈判的经过——根据他的说法，

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [kɔːrs] [mɑːrkt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [su'priːm] ['kaʊns(ə)l][ɪn]['pærɪs]

had	followed	exactly	the	course	marked	out	by	the	Supreme	Council	in	Paris
有	随后	确切地	这	课程	标记	出去	经过	这	最高	理事会	在	巴黎

[ænd; ənd][sæn]['rɛmoʊ] — ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	San	Remo	—	very	different	from	that	presented	in	a	section	of	the
和	圣	雷莫	—	非常	不同的	从	那	呈现	在	一个	部分	的	这

[pres] ,

Press	,
按	,

完全按照最高委员会在巴黎和圣雷莫制定的路线执行——这与部分媒体报道的内容截然不同。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪm'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ʌv; əv] [frentʃ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['oʊnli]

and	he	implied	that	the	alleged	perturbation	of	French	public	opinion	only
和	他	暗示	那	这	据称	扰动	的	法语	民众	观点	仅有的

[ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['sɜːrt(ə)n] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][foʊ'ment]

existed	in	the	imagination	of	"	certain	newspapers	which	are	trying	to	foment
存在	在	这	想像力	的	"	肯定	报纸	哪个	是	尝试	到	罹

[ɪl] - ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kʌntriz] [huːz] ['frendlinəs] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

ill	-	feeling	between	two	countries	whose	friendliness	is	essential	to	the	welfare	of
患病的	-	感觉	之间	二	国家	谁	友善	是	基本的	到	这	福利	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他还暗示，所谓法国公众舆论的不安只存在于"某些报纸的想象中，这些报纸试图煽动两个友好国家之间的不和，而这两个国家的友好对于世界的福祉至关重要"。

" [hɪz; ɪz][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [prə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz][ðæt] ['brɪtɪʃ] ['prizənəz] [mʌst; məst][bi:; bi]
" His most satisfactory pronouncement was that British prisoners must be
" 他的 最多 令人满意的 声明 曾是 那 英国 囚犯 必须 是
[rɪ'li:st] [bɪ'fɔ:r] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] [wʊd] [bi:; bi] [ri'zju:md] .
released before trade with Russia would be resumed .
发布 前 贸易 和 俄罗斯 会 是 恢复 .

"他最令人满意的声明是，必须先释放英国战俘，才能恢复与俄罗斯的贸易。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði][fɜ:rst][lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]
In spite of the absence of the regular Opposition the First Lord of the
在 尽管如此 的 这 缺席 的 这 常规的 反对 这 第一的 主 的 这
['ædmərəlti][ɪz]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [bɪl] [ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'hændi] ['ves(ə)l][tu:; tə]
Admiralty is finding the Government of Ireland Bill a rather unhandy vessel to
海军部 是 寻找 这 政府 的 爱尔兰 账单 一个 相当 不得劲 血管 到
[stɪr] .
steer .
转向 .

尽管没有常规的反对派，但海军大臣发现《爱尔兰政府法案》是一艘不太好驾驭的船。

[hi:; hi] [dɛəz] [nɑ:t] [kən'si:d] [tu:] ['meni] ['paʊɚz] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['pɑ:ləmənts] [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
He dares not concede too many powers to the new Parliaments lest he should
他 敢于 不是 承认 也 许多 权力 到 这 新的 议会 免得 他 应该
[bi:; bi] ['pʊtɪŋ] ['wɛpənz] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪn] [feɪn] ['enəmi] ;
be putting weapons into the hands of our Sinn Fein enemies ;
是 推杆 武器 进入 这 双手 的 我们的 罪 费恩 敌人 ;

他不敢向新议会让渡太多权力，以免将武器交到新芬党敌人的手中；

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hi:; hi]['kænɑ:t] [rɪ'du:s] [ðem; ðəm][ˌoʊvər'mʌtʃ] [lest][ðə; ði] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] [tu:; tə][hæv; həv]['eni] [tʃæns]
he cannot reduce them overmuch lest the Bill should cease to have any chance
他 不能 减少 他们 过多 免得 这 账单 应该 停止 到 有 任何 机会
[ʌv; əv] [kən'sɪli:ˌeɪtɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['sentɪmənt] .
of conciliating Irish sentiment .
的 和解 爱尔兰 情绪 .

他不能过度削减这些条款，否则该法案将失去安抚爱尔兰民众的任何机会。

[ðə; ði] [dɪ'lemə] [ə'roʊz] [ə'kju:tli] ['oʊvər][ðə; ði] [klɔ:z] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [pə'li:s] .
The dilemma arose acutely over the clause relating to the Irish police .
这 困境 出现 急性 超过 这 条款 相关 到 这 爱尔兰 警察 .

争议的焦点在于与爱尔兰警方有关的条款。

[wen] , [ɪf] ['evər] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi]['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['gʌvərnmənt] ?
When , if ever , should they be handed over to the new Government ?
什么时候 , 如果 曾经 , 应该 他们 是 递交 超过 到 这 新的 政府 ?

如果需要移交，应该在何时移交给新政府?

[ðə; ði] [bɪl] [sed] [nɑ:t]['leɪtər][ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] .
The Bill said not later than three years after the appointed day .
这 账单 说 不是 之后 比 三 年 后 这 任命 天 .

该法案规定，不得迟于指定日期后三年。

[æn; ən] [ə'mendmənt] [sə'dʒestɪd] " [nɑ:t] ['ɜ:rliər] .
An amendment suggested " not earlier .
一个 修正案 建议 " 不是 早些时候 .

一项修正案建议"不要更早"。

" [sɜːr]['edwərd] ['kɑːrsn] [θɔːt] [ðə; ði]['oʊnli] [fer] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə]
" Sir Edward Carson thought the only fair thing would be to allow the police to
" 先生 爱德华 卡森 想法 这 仅有的 公平的 事物 会 是 到 允许 这 警察 到
[rɪ'taɪər][ɑːn] [fʊl] [peɪ] [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [bɪl] [keɪm] ['ɪntuː] [fɔːrs] ,
retire on full pay directly the Bill came into force ,
退休 在 满的 支付 直接地 这 账单 来了 进入 力量 ,

"爱德华·卡森爵士认为，唯一公平的做法就是允许警察在法案生效后立即领取全额退休金。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd][kən'troʊl] .
instead of leaving them with a divided allegiance and control .
反而 的 离开 他们 和 一个 分割 忠诚 和 控制 .

而不是让他们陷入效忠对象和控制权的分裂局面。

[ɪ'ventʃuəli] , [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə]['mɑːdɪfaɪ][ðer; ðər] [prə'pəʊzlz] , [ðə; ði] [klɔːz]
Eventually , on the Government undertaking to modify their proposals , the clause
最终 , 在 这 政府 承诺 到 调整 他们的 提案 , 这 条款
[wʌz; wəz] [pæst] ;
was passed ;
曾是 通过了 ;

最终，在政府承诺修改其提案后，该条款获得通过；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['mætərz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [ɑːn] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
but with so many matters to be adjusted on Report it looks as if it
但 和 所以 许多 事情 到 是 调整 在 报告 它 看起来 作为 如果 它
[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
will be a Long ,
将要 是 一个 长的 ,

但由于报告中有太多事项需要调整，看来这将是一个漫长的过程。

[lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['tɪpə'rɛəri] .
Long way to Tipperary .
长的 方式 到 蒂珀雷里 .

去蒂珀雷里还有很长的路要走。

" [oʊ] , [iːst] [ɪz] [iːst] .
" OH , EAST IS EAST .
" 哦 , 东方 是 东方 .

"哦，东方就是东方。"

" [mə'kænɪk(ə)l]['trænspɔːrt] ['ɑːfɪsər] .
" Mechanical Transport Officer .
" 机械的 运输 官 .

机械运输官。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [draɪv] [fæst] [θruː] [ðə; ði] [bə'zɑːr] .
" I told you not to drive fast through the bazaar .
" 我 讲述 你 不是 到 驾驶 快速地 通过 这 市场 .

"我告诉过你不要在集市里开快车。"

" ['lɔːri] ['draɪvər] .
" Lorry Driver .
" 货车 司机 .

货车司机。

" [bʌt; bət] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [ðiːz] [biː; bi]['oʊnli] ['veri] ['ɪgnərənt] ['piːpəlz] .
" But , Sahib , these be only very ignorant peoples .
" 但 , 萨希布 , 这些 是 仅有的 非常 无知 人民 .

"但是，先生，这些人只是非常无知的人而已。"

[ˌem 'iː] ['mɔtə] ['draɪvər] !
ME mota driver !
我 莫塔 司机 !

我驾驶着摩塔车！

[ɪf] [draɪv] [sloʊ] , [ðiːz] ['piːpəlz] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['kɑːmən] ['pɜːrs(ə)n] .

If	drive	slow	,	these	peoples	think	me	common	person	.
如果	驾驶	慢的	,	这些	人民	思考	我	常见的	人	.

如果我开慢点，这些人会觉得我是个普通人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	455	]
"	[	页	-	]

[第455页]

['pɝːs] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] , ['mæstər] ['brɪkleɪər] .

PERCE	MURGATROYD	,	MASTER	BRICKLAYER	.
感知	默格特罗伊德	,	掌握	瓦工	.

珀斯·默加特罗伊德，砌砖大师。

[baɪ] [wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

By	One	who	knew	Him	.
经过	一	WHO	知道	他	.

一位认识祂的人。

[baɪ] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wiː; wi] ['sʌfər] [ðə; ði]

By	the	untimely	death	of	the	late	Mr	.	Percival	Murgatroyd	we	suffer	the
经过	这	不合时宜	死亡	的	这	晚的	先生	.	珀西瓦尔	默格特罗伊德	我们	遭受	这

[ˌɪrɪ'pleɪsəbl] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd][pər'hæps][moʊst] ['tæləntɪd] ['mæstər] ['brɪkleɪər] .

irreplaceable	loss	of	our	youngest	and	perhaps	most	talented	master	bricklayer	.
无可替代的	损失	的	我们的	最小的	和	也许	最多	才华横溢	掌握	瓦工	.

珀西瓦尔·默格特罗伊德先生的英年早逝，使我们失去了一位最年轻、或许也是最有才华的砌砖大师，这是无法弥补的损失。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [jet] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] ['traiəmfɪŋ] ['oʊvər] [əd'vɜːrsəti]

The	story	of	his	life	is	yet	another	example	of	genius	triumphing	over	adversity
这	故事	的	他的	生活	是	然而	其他	例子	的	天才	胜利	超过	逆境

.

:

.

他的人生故事再次证明了天才战胜逆境的奇迹。

['pɝːs] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [miːn] [striːt] .

Perce	Murgatroyd	was	born	in	a	mean	street	.
珀斯	默格特罗伊德	曾是	出生	在	一个	意思是	街道	.

珀西·默格特罗伊德出生在一个贫民窟。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

His	father	was	a	poor	hardworking	physician	.
他的	父亲	曾是	一个	贫穷的	任劳任怨	医生	.

他的父亲是一位勤劳但贫穷的医生。

['lækɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]

Lacking	the	influence	necessary	for	the	introduction	of	his	boy	to	some
缺乏	这	影响	必要的	为了	这	介绍	的	他的	男生	到	一些

['luːkrətɪv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [æt; ət] [greɪt] [self] - ['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪm; ɪm]

lucrative	commercial	calling	he	contrived	at	great	self	-	sacrifice	to	educate	him
利润丰厚	商业的	呼叫	他	人为的	在	伟大的	自己	-	牺牲	到	教育	他

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

for	the	Civil	Service	.
为了	这	民用	服务	.

由于缺乏必要的权势让儿子进入有利可图的商业领域，他便竭尽全力牺牲自我，想方设法培养儿子成为一名公务员。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['graɪndɪŋ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [æt; ət] [hoʊm]

The	long	hours	of	grinding	toil	and	the	complete	lack	of	sympathy	at	home
这	长的	小时	的	研磨	辛劳	和	这	完全的	缺少	的	同情	在	家

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['faɪər] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [ɪn] [ðə; ði] ['juːθfl] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] .

could	not	extinguish	the	divine	fire	of	genius	in	the	youthful	Murgatroyd	.
可以	不是	熄灭	这	神圣的	火	的	天才	在	这	青春	默格特罗伊德	.

长时间的辛勤劳作和家中完全缺乏同情心，都无法熄灭年轻的默格特罗伊德心中那神圣的天才之火。

[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ,

Exhausted	and	hungry	as	he	often	was	at	the	end	of	the	day's	work	,
筋疲力尽的	和	饥饿的	作为	他	经常	曾是	在	这	结尾	的	这	天	工作	,

一天工作结束后，他常常又累又饿。

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] ['mɔːrtər] ,

he	devoted	his	leisure	to	the	study	of	bricks	and	mortar	,
他	奉献	他的	闲暇	到	这	学习	的	砖块	和	砂浆	,

他利用闲暇时间研究砖瓦建筑，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['skænti] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [hiː; hi] [bɔːt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [fɜːrst] [ə; eɪ] ['traʊəl]

and	out	of	his	scanty	pocket	-	money	he	bought	for	himself	first	a	trowel
和	出去	的	他的	稀少	口袋	-	钱	他	买	为了	他自己	第一的	一个	镘

[ænd; ənd] ['leɪtər] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] .

and	later	a	plummet	.
和	之后	一个	暴跌	.

他用自己微薄的零花钱，先给自己买了一把泥刀，后来又买了一把铅锤。

[wen] [aɪ] [fɜːrst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti]

When	I	first	made	his	acquaintance	he	was	already	,	at	the	age	of	twenty
什么时候	我	第一的	制成	他的	熟人	他	曾是	已经	,	在	这	年龄	的	二十

- [faɪv] ,

-	five	,
-	五	,

我第一次认识他时，他已经二十五岁了。

[ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪkˌleɪərz] ['helpər] ,

assisting	a	bricklayer's	helper	,
协助	一个	砌砖工的	帮手	,

协助砌砖工的助手，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ferli] [lɔːntʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ʌn'broʊkən] [sək'ses] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

and	was	fairly	launched	on	a	career	of	unbroken	success	which	was	to
和	曾是	相当	发射	在	一个	职业	的	未破	成功	哪个	曾是	到

['kʌlmɪneɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mæstər] - [æt; ət] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [eɪt] .

culminate	in	a	master	bricklayership	at	the	record	age	of	thirty	-	eight	.
最终	在	一个	掌握	-	在	这	记录	年龄	的	三十	-	八	.

他的职业生涯一路顺风顺水，最终在 38 岁高龄时成为一名技艺精湛的砌砖大师。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋz] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [dɪd] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]

Some	of	the	finest	things	Murgatroyd	did	are	to	be	found	in	and	around
一些	的	这	最好的	事物	默格特罗伊德	做过	是	到	是	成立	在	和	大约

['tuːtɪŋ] ,

Tooting	,
图廷	,

穆尔加特罗伊德的一些最杰出的作品就位于图廷及其周边地区。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] [æz; əz] [mɝːgətrɔɪdz] ['lʌndən] ;

a	quarter	which	is	becoming	known	as	Murgatroyd's	London	;
一个	四分之一	哪个	是	成为	已知	作为	默格特罗伊德	伦敦	;

这里正逐渐被称为"默格特罗伊德的伦敦"；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] ['tʃerɪʃ] [sʌm; səm][dʒem][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

but	there	is	scarcely	a	district	which	does	not	cherish	some	gem	from	his
但	那里	是	几乎	一个	区	哪个	做	不是	珍惜	一些	宝石	从	他的

['traʊəl] .

trowel	.
镘	.

但几乎每个地区都珍藏着他用泥刀打造的某些珍品。

[æt; ət] ['wɑ:nstɛd] [flæts] , ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [ˌrepə'reɪʃnz] [tu:; tə] " ['eɪdlvaɪs] ['kɑ:tɪdʒ] ,

At	Wanstead	Flats	,	during	some	reparations	to	"	Edelweiss	Cottage	,
在	万斯特德	公寓	,	期间	一些	赔偿	到	"	雪绒花	小屋	,

在万斯特德平原，对"雪绒花小屋"进行一些修缮期间，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['ʌndər][ðə; ði]['plæstər][ə; eɪ]['pɑ:rti] - [wɔ:l] [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]

"	there	was	discovered	under	the	plaster	a	party	-	wall	which	proved	to	be
"	那里	曾是	发现	在下面	这	石膏	一个	派对	-	墙	哪个	已证实	到	是

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] .

a	genuine	Murgatroyd	.
一个	真的	默格特罗伊德	.

在石膏板下发现了一堵隔墙，经证实是真正的默格特罗伊德风格。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [wɜ:rks] , ['eksɪkju:tɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌdid] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

It	is	one	of	his	early	works	,	executed	with	his	studied	reserve	of	power	,
它	是	一	的	他的	早期的	作品	,	执行	和	他的	研究	预订	的	力量	,

这是他的早期作品之一，展现了他深思熟虑后积蓄的力量。

[ænd; ənd][ɪz] ['mɑ:rd] ['oʊnli][baɪ] [sə'dʒestʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [heɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli]

and	is	marred	only	by	suggestions	of	the	conventional	haste	of	the	early
和	是	受损	仅有的	经过	建议	的	这	传统的	匆忙	的	这	早期的

['dʒɔ:rdʒən] [sku:l] ,

Georgian	School	,
格鲁吉亚	学校	,

唯一的不足之处在于，它略微带有早期乔治画派惯常的仓促风格。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɜ:rgəˌtrɔɪd] [hæd; həd][nɑ:t][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [kəm'pli:tli] ['broʊkən] [ə'weɪ] .

from	which	Murgatroyd	had	not	in	those	days	completely	broken	away	.
从	哪个	默格特罗伊德	有	不是	在	那些	天	完全地	破碎的	离开	.

而当时的默格特罗伊德还没有完全脱离这个组织。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [wɔlhəm] [gri:n] ,

It	is	also	worth	while	to	make	a	pilgrimage	to	Walham	Green	,
它	是	还	值得	尽管	到	制作	一个	朝圣	到	沃尔汉姆	绿色的	,

去沃尔汉姆格林朝圣也是值得的。

[wer] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [best] [ænd; ənd][moʊst]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] — [ðæt] [ɪ'fekt] [hi:; hi] [əb'teɪnd]

where	all	that	is	best	and	most	typical	of	the	Master	—	that	effect	he	obtained
在哪里	全部	那	是	最好的	和	最多	典型的	的	这	掌握	—	那	影响	他	获得

[ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [brɪk] — [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['lɪt(ə)l]

of	deliberate	treatment	of	each	individual	brick	—	may	be	seen	in	a	perfect	little
的	商榷	治疗	的	每个	个人	砖	—	可能	是	已见	在	一个	完美的	小的

['poʊəm] — [æn; ən] ['aʊthaʊs] ([ʌn'fɪnɪʃt]) .

poem	—	an	outhouse	(	unfinished	)	.
诗	—	一个	室外厕所	(	未完成	)	.

大师最优秀、最典型的特质——他对每一块砖的精心处理所取得的效果——都可以在一首完美的小诗中看到——一个（未完工的）户外厕所。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['pɝːs] ['mɜːrgəˌtrɔɪd] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['kwɑːləti] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kwɑːntəti]

The	fame	of	Perce	Murgatroyd	is	founded	on	the	quality	rather	than	the	quantity
这	名声	的	珀斯	默格特罗伊德	是	创立	在	这	质量	相当	比	这	数量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtpʊt] .

of	his	output	.
的	他的	输出	.

珀斯·默格特罗伊德的声誉建立在他作品的质量而非数量之上。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːs] [hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['temprəmənt] .

To	our	eternal	loss	he	suffered	from	a	temperament	.
到	我们的	永恒	损失	他	遭受	从	一个	气质	.

他的离世令我们永远痛失挚爱，他生性脾气古怪。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['oʊnli][baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts] .

He	worked	only	by	fits	and	starts	.
他	工作	仅有的	经过	适合	和	开始	.

他工作断断续续的。

[hiː; hi]['nevər][ˌoʊvər'keɪm][ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] " ['mʌndeɪ; 'mʌndi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔːr; fər]

He	never	overcame	a	superstition	that	"	Monday	was	a	bad	day	for
他	绝不	克服	一个	迷信	那	"	周一	曾是	一个	坏的	天	为了

[gʊd] [wɜːrk] .

good	work	.
好的	工作	.

他始终无法克服"星期一不宜做好事"的迷信观念。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [æn; ən]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [deɪz]

"	And	he	was	too	conscientious	an	artist	to	attempt	anything	on	days
"	和	他	曾是	也	尽责的	一个	艺术家	到	试图	任何事物	在	天

[wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [bæd] .

when	the	sky	was	overcast	and	the	light	bad	.
什么时候	这	天空	曾是	灰蒙蒙	和	这	光	坏的	.

"而且他是一位非常认真负责的艺术家，在阴天光线不好的日子里，他绝不会尝试任何创作。"

['ɔːf(ə)n] [tuː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['æktʃuəli] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt] , [hiː; hi] [wʊd] [stænd] , ['smoʊkɪŋ]

Often	too	,	when	he	had	actually	made	a	start	,	he	would	stand	,	smoking
经常	也	,	什么时候	他	有	实际上	制成	一个	开始	,	他	会	站立	,	吸烟

['fjʊriəsli] ,

furiously	,
愤怒地	,

而且，他常常一旦开始抽烟，就会站起来，疯狂地吞云吐雾。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

in	front	of	his	work	waiting	for	an	inspiration	.
在	正面	的	他的	工作	等待	为了	一个	灵感	.

站在作品前，等待灵感降临。

[ðɪs] ['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['praɪmeri] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][end] .

This	habit	of	his	was	the	primary	cause	of	his	premature	end	.
这	习惯	的	他的	曾是	这	基本的	原因	的	他的	过早	结尾	.

他的这个习惯是导致他英年早逝的主要原因。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [sʌtʃ] [fɪt][ʌv; əv] [æb'strækʃn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Emerging	from	some	such	fit	of	abstraction	he	became	aware	that	it	was
新兴	从	一些	这样的	合身	的	抽象	他	成为	意识到的	那	它	曾是

['æftər] [twelv] .

after	twelve	.
后	十二	.

从这种恍惚的状态中回过神来，他意识到已经过了十二点。

[kən'vɪviəl] ['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [æt; ət][ðer; ðər]

Convivial	**spirit**	**that**	**he**	**was**	**,**	**he**	**hurried**	**to**	**join**	**his**	**colleagues**	**at**	**their**
欢快的	精神	那	他	曾是	,	他	慌忙	到	加入	他的	同事	在	他们的

['dɪnər] ,

dinner	**,**
晚餐	,

他生性热情好客，便赶紧加入同事们的晚餐。

[dɪ'spleɪɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə'dʒɪləti][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['skæfoʊld] .

displaying	**remarkable**	**agility**	**as**	**he**	**descended**	**the**	**scaffold**	**.**
显示	卓越	敏捷	作为	他	下降	这	脚手架	.

他从脚手架上下来时，展现出惊人的敏捷性。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pər'spaɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɪl] , [frʌm; frəm]

But	**the**	**effort**	**caused**	**him**	**to**	**perspire**	**,**	**and**	**he**	**took**	**a**	**chill**	**,**	**from**
但	这	努力	导致	他	到	出汗	,	和	他	采取	一个	寒意	,	从

[wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [rɪ'kʌvərd] .

which	**he**	**never**	**recovered**	**.**
哪个	他	绝不	恢复	.

但剧烈运动让他汗流浃背，还着了凉，从此再也没能恢复过来。

[ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv] [mɜ˞ːgətrɔɪdz] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [sɪm'plɪsəti] .

The	**keynote**	**of**	**Murgatroyd's**	**character**	**was**	**simplicity**	**.**
这	基调	的	默格特罗伊德	特点	曾是	简单	.

默格特罗伊德这个人物的主要特点是朴实无华。

[ʌn'eɪdɪd] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][biː; bi][prɪ] - ['emɪnənt][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪkleɪər] ,

Unaided	**he**	**rose**	**to**	**be**	**pre**	**-**	**eminent**	**as**	**a**	**bricklayer**	**,**
未受帮助	他	玫瑰	到	是	预	-	杰出	作为	一个	瓦工	,

他凭借自身努力，成为了一名杰出的砌砖工。

[bʌt; bət][ɪn] ['praɪvət] [laɪf][hiː; hi]['nevər] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːsɪv][sə'saɪəti][tuː; tə]

but	**in**	**private**	**life**	**he**	**never**	**became**	**accustomed**	**to**	**the**	**exclusive**	**society**	**to**
但	在	私人的	生活	他	绝不	成为	习惯	到	这	独家的	社会	到

[wɪtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [æd'mɪt(ə)ns] .

which	**by**	**his**	**genius**	**he**	**had**	**won**	**admittance**	**.**
哪个	经过	他的	天才	他	有	韩元	准入	.

但在私生活中，他始终无法适应凭借才华赢得的那个精英阶层。

[hiː; hi]['nevər][kwaɪt][lɔːst][ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][klæs][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spræŋ] ,

He	**never**	**quite**	**lost**	**the**	**mincing**	**speech**	**of**	**the**	**class**	**from**	**which**	**he**	**sprang**	**,**
他	绝不	相当	丢失的	这	绞碎	演讲	的	这	班级	从	哪个	他	弹簧	,

他始终没能完全摆脱他出身阶层的那种矫揉造作的说话方式。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][ə'kwaɪər][fə'sɪləti][ɪn][ðə; ði] ['vɪgərəs] [moʊd][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['prɑːpər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

nor	**could**	**he**	**acquire**	**facility**	**in**	**the**	**vigorous**	**mode**	**of**	**expression**	**proper**	**to**	**his**
也不	可以	他	获得	设施	在	这	蓬勃	模式	的	表达	恰当的	到	他的

[nuː] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd]['steɪʃ(ə)n] .

new	**and**	**exalted**	**station**	**.**
新的	和	崇高	车站	.

他也未能掌握与其新晋崇高地位相称的那种铿锵有力的表达方式。

" [nɑːt] - [ɑːf] " [ænd; ənd] " - - " ['evər] [keɪm] ['hɔːltɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

"	**Not**	**'**	**arf**	**"**	**and**	**"**	**'**	**Strewf**	**"**	**ever**	**came**	**haltingly**	**to**	**his**	**tongue**	**,**
"	不是	-	啊	"	和	"	-	-	"	曾经	来了	断断续续地	到	他的	舌头	,

"不是'arf'和'Strewf'这两个词，它们从来没有断断续续地从他嘴里说出来过。"

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][læst][hiː; hi] ['strʌgld] ['peɪnfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['negətɪv] .

and	**to**	**the**	**last**	**he**	**struggled**	**painfully**	**with**	**the**	**double**	**negative**	**.**
和	到	这	最后的	他	挣扎	痛苦地	和	这	双倍的	消极的	.

直到最后，他仍然在痛苦地与双重否定作斗争。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	the	same	indomitable	courage	which	brought	him	to	the	top	of	his
但	这	相同的	不屈不挠	勇气	哪个	带来	他	到	这	顶部	的	他的

[prə'feʃ(ə)n] [ɪ'ventʃuəli] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ə'dɑ:ptɪd]['soʊʃ(ə)l] [sfɪr] ,

profession	eventually	served	him	in	his	adopted	social	sphere	,
职业	最终	服务	他	在	他的	已采用	社会的	领域	,

但正是这种让他登上事业巅峰的坚韧不拔的勇气，最终也帮助他在他所融入的社会领域中取得成功。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi][wʌn] [θru:] .

and	in	the	end	he	won	through	.
和	在	这	结尾	他	韩元	通过	.

最终他取得了胜利。

['gwɛndəˌli:n] .

Gwendoline	.
格温多琳	.

格温多琳。

" - [i:] [eint] [əgɔɪn] - [tu:; tə][get][ʌp][fɔ:r; fər][noʊ][bʌn] .

"	'	E	ain't	agoin	'	to	get	up	for	no	bun	.
"	-	E	不是	过去	-	到	得到	向上	为了	不	包子	.

"他才不会为了面包起床呢。"

- [i:d] - ['ɑ:veɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [lɑ:t][ʌv; əv][ʌp][tu:; tə][get] .

'	E'd	'	ave	such	an	orful	lot	of	up	to	get	.
-	埃德	-	大道	这样的	一个	奥弗尔	很多	的	向上	到	得到	.

'E'd '有很多事情要做。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	456	]
"	[	页	-	]

[第456页]

[ðə; ði] [breɪn] [weɪv] .

THE	BRAIN	WAVE	.
这	脑	海浪	.

脑电波。

[aɪ][hoʊp] ['wɪljəm] [laɪks][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪm'self] .

I	hope	William	likes	it	,	for	he	brought	it	on	himself	.
我	希望	威廉	点赞	它	,	为了	他	带来	它	在	他自己	.

我希望威廉喜欢这个结果，因为这是他咎由自取。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][sæd] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər]

As	soon	as	the	sad	event	was	announced	to	me	I	discussed	the	matter
作为	很快	作为	这	伤心	事件	曾是	宣布	到	我	我	讨论	这	事情

[moʊst] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][ˌærə'mɪntə] .

most	seriously	with	Araminta	.
最多	严重地	和	阿拉明塔	.

我一得知这个不幸的消息，就立即和阿拉明塔非常认真地讨论了这件事。

" [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌn'pærəleld] ['grævəti][hæz; həz] [ə'rɪzn] , " [aɪ] [sed] , " [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

"	A	situation	of	unparalleled	gravity	has	arisen	,	"	I	said	,	"	with	regard	to
"	一个	情况	的	无与伦比	重力	有	出现	,	"	我	说	,	"	和	看待	到

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] .

the	wedding	of	William	.
这	婚礼	的	威廉	.

"威廉的婚礼事态空前严重，"我说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [aʊt][æt; ət] - [ɪn][tɑ:p] - [hæts] .

It	is	going	to	be	carried	out	at	Whittlehampton	in	top	-	hats	.
它	是	去	到	是	携带	出去	在	-	在	顶部	-	帽子	.

活动将在惠特尔汉普顿举行，参与者将头戴高礼帽。

['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðə; ði] [siːn] .

Picture	**to**	**yourself**	**the**	**scene**	**.**
图片	到	你自己	这	场景	.

想象一下当时的场景。

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]['steɪʃ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪð] [jʌŋ] ['æθliːts] [ʌv; əv] ['iːðər] [seks] [ə'reɪd] [fɔːr; fər]

Waterloo	**Station**	**full**	**of**	**lithe**	**young**	**athletes**	**of**	**either**	**sex**	**arrayed**	**for**
滑铁卢	车站	满的	的	轻盈	年轻的	运动员	的	任何一个	性别	排列	为了

[spɔːrts] [ɑːn] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld] ,

sports	**on**	**flood**	**and**	**field**	**,**
运动的	在	洪水	和	场地	,

滑铁卢车站里挤满了身姿矫健的年轻运动员，男女都有，他们在跑道和操场上列队准备参加各种运动。

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [gɑːlf] - [klʌbz] , [ðer; ðər][dɪ'ɑːbəˌloʊ] [spuːlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bʌtərflaɪ] [nets] ,

carrying	**their**	**golf**	**-**	**clubs**	**,**	**their**	**diabolo**	**spools**	**and**	**their**	**butterfly**	**nets**	**,**
携带	他们的	高尔夫球	-	俱乐部	,	他们的	空竹	线轴	和	他们的	蝴蝶	网	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	**there**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**them**	**,**
和	那里	,	在	这	中间	的	他们	,

他们带着高尔夫球杆、空竹线轴和捕蝶网，就在他们中间，

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [koʊt] - [teɪlz] , [ðə; ði][dʒuːn][sʌn] ['glerɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['bɜːrnɪʃt] ['tɑːpər] ,

me	**with**	**my**	**miserable**	**coat**	**-**	**tails**	**,**	**the**	**June**	**sun**	**glaring**	**on**	**my**	**burnished**	**topper**	**,**
我	和	我的	悲惨的	外套	-	尾巴	,	这	六月	太阳	刺眼	在	我的	抛光	顶	,

我穿着难看的燕尾服，六月的阳光刺得我锃亮的帽子都快掉下来了。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][hændz][ðə; ði]['sɪlvər][ə'spærəgəs] - ['sɜːrvər][ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	**in**	**my**	**hands**	**the**	**silver**	**asparagus**	**-**	**server**	**or**	**whatever**	**it**	**is**	**that**	**I**	**am**
和	在	我的	双手	这	银	芦笋	-	服务器	或者	任何	它	是	那	我	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] .

going	**to**	**buy**	**for**	**William**	**.**
去	到	买	为了	威廉	.

我手里拿着银质芦笋勺，或者不管是什么，反正我是要买来送给威廉的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dʌn] .

I	**tell**	**you**	**it**	**isn't**	**done**	**.**
我	告诉	你	它	不是	完毕	.

我告诉你，这事还没完。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [mɑːk] [ˌem 'iː] .

They	**will**	**come**	**round**	**and**	**mock**	**me**	**.**
他们	将要	来	圆形的	和	嘲笑	我	.

他们会过来嘲笑我的。

[ðeɪ] [wɪl] ['tɪtər] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [ðer; ðər] ['tenɪs] - ['rækits] . "

They	**will**	**titter**	**at**	**me**	**through**	**their**	**tennis**	**-**	**racquets**	**.**	**"**
他们	将要	嘻嘻地笑	在	我	通过	他们的	网球	-	球拍	.	"

他们会隔着网球拍嘲笑我。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɔːr]['hɑːmbɜːrg][hæt][ænd; ənd] ['kæri] [jʊr; jər] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][hæt] -

"	**Couldn't**	**you**	**wear**	**a**	**common**	**or**	**Homburg**	**hat**	**and**	**carry**	**your**	**other**	**in**	**a**	**hat**	**-**
"	不能	你	穿	一个	常见的	或者	霍姆堡	帽子	和	携带	你的	其他	在	一个	帽子	-

[bɑːks] ?

box	**?**
盒子	?

"你难道不能戴一顶普通的帽子或霍姆堡帽，然后把另一顶帽子放在帽盒里吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ɪn] [ðæt] [braɪt] ['helpf(ə)l] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] .

"	**she**	**suggested**	**in**	**that**	**bright**	**helpful**	**way**	**they**	**have**	**.**
"	她	建议	在	那	明亮的	有帮助	方式	他们	有	.

她以他们特有的那种热情友好的方式建议道。

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [greɪt] [wɔːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd]
" Amongst the severe economic consequences of the recent great war , " I replied
" 在 这 严重 经济的 结果 的 这 最近的 伟大的 战争 , " 我 回复
['koʊldli] ,
coldly ,
冷冷地 ,

"在最近那场大战带来的严重经济后果中,"我冷冷地回答道,

" [wʌz; wəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ][tɑːp]
" was , if you will take the trouble to remember , the total loss of my top
" 曾是 , 如果 你 将要 拿 这 麻烦 到 记住 , 这 全部的 损失 的 我的 顶部
- [hæt][bɑːks] . "
- hat box . "
- 帽子 盒子 . "

"如果你愿意费点心思回忆一下的话，那就是我的礼帽盒彻底丢失了。"

" [wel] , [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks] , [ðen] ? "
" Well , why not a white cardboard box , then ? "
" 出色地 , 为什么 不是 一个 白色的 纸板 盒子 , 然后 ? "

"那为什么不用白色纸箱呢？"

" [noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][ɑːn][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm]
" No power on earth shall induce me to stand on Waterloo Station platform
" 不 力量 在 地球 将 诱导 我 到 站立 在 滑铁卢 车站 平台
['dænd(ə)l] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks] ,
dandling a white cardboard box ,
摆弄 一个 白色的 纸板 盒子 ,

"世上没有任何力量能让我站在滑铁卢车站的站台上，手里拿着一个白色纸箱。"

" [aɪ][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [ɪn'diːd] !
" Waterloo indeed !
" 滑铁卢 的确 !

"真是滑铁卢啊！"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['ɔːstəlits] , [maɪ]['jeinə] .
It would be my Austerlitz , my Jena .
它 会 是 我的 奥斯特利茨 , 我的 耶拿 .

它将成为我的奥斯特里茨，我的耶拿。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [der] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] - [mæn][ə'baʊt] [taʊn] - [ə'gen] .
I should never dare to read the works of ' Man about Town ' again .
我 应该 绝不 敢 到 读 这 作品 的 - 男人 关于 镇 - 再次 .

我再也不敢读"都市浪子"的作品了。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [ə'baʊt][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] - [koʊt] ? "
Besides , what about my morning - coat ? "
除了 , 什么 关于 我的 早晨 - 外套 ? "

还有，我的晨礼服怎么办?

" [wel] , [aɪ][kʊd; kəd][pɪn][ðə; ði][teɪlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ˌɪn'saɪd] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
" Well , I could pin the tails of it up inside if you like .
" 出色地 , 我 可以 别针 这 尾巴 的 它 向上 里面 如果 你 喜欢 .

"嗯，如果你愿意的话，我可以把它的尾巴别在里面。"

[ɔːr] [wʌt] [ə'baʊt] ['werɪŋ] [æn; ən]['oʊvərkoʊt] ? "
Or what about wearing an overcoat ? "
或者 什么 关于 穿着 一个 大衣 ? "

或者穿件大衣怎么样?

" [jʊr; jər][fɜːrst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪks] [ˌem 'iː] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['fjuːtʃər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

"	Your	first	suggestion	makes	me	despair	of	women's	future	position	in
"	你的	第一的	建议	制作	我	绝望	的	女性的	未来	位置	在

[ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] [sfɪr] .

the	economic	sphere	.
这	经济的	领域	.

"你的第一个建议让我对女性在经济领域中的未来地位感到绝望。"

[ðə; ði]['sekənd][aɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['set(ə)l][ðə; ði][hæt]['prɑːbləm] .

The	second	I	would	consider	if	I	could	settle	the	hat	problem	.
这	第二	我	会	考虑	如果	我	可以	定居	这	帽子	问题	.

其次，我会考虑能否解决帽子问题。

" [ænd; ənd] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd][aɪ] [ræŋ] [ʌp] ['wɪljəm] .

"	And	still	thinking	hard	I	rang	up	William	.
"	和	仍然	思维	难的	我	响铃	向上	威廉	.

"我一边努力思考，一边给威廉打了电话。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] ['kæns(ə)l] [ðɪs] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

"	I	suppose	you	couldn't	possibly	cancel	this	wedding	of	yours	?
"	我	认为	你	不能	可能	取消	这	婚礼	的	你的	?

"我想你不可能取消你的婚礼吧？"

" [aɪ] [æskt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɪmpæs] .

"	I	asked	when	I	had	explained	the	impasse	.
"	我	问	什么时候	我	有	解释	这	僵局	.

"我解释完僵局之后就问了这个问题。"

[self] - ['sentərd] [æz; əz]['juːʒuəl] , [hiː; hi]['flætli] [dɪ'klaɪnd] .

Self	-	centred	as	usual	,	he	flatly	declined	.
自己	-	居中	作为	通常	,	他	断然	拒绝	.

他一如既往地以自我为中心，断然拒绝了。

" ['ɑːnɪstli] , [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi][went][ɑːn] .

"	Honestly	,	I	don't	see	the	difficulty	at	all	,	"	he	went	on	.
"	诚实地	,	我	不	看	这	困难	在	全部	,	"	他	去	在	.

"说实话，我完全看不出有什么困难，"他继续说道。

" [aɪ][ɪk'spekt] [juːl] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌg] ['enihaʊ] ,

"	I	expect	you'll	look	a	bit	of	a	mug	anyhow	,
"	我	预计	你会	看	一个	少量	的	一个	马克杯	无论如何	,

"我估计你看起来无论如何都会有点傻。"

[ænd; ənd]['prɑːbəbli] ['ðɛrəl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [drest] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] -

and	probably	there'll	be	lots	of	people	on	the	platform	dressed	in	morning	-
和	大概	将会	是	很多	的	人们	在	这	平台	穿着	在	早晨	-

[koʊts][ænd; ənd][tɑːp] - [hæts] . "

coats	and	top	-	hats	.	"
外套	和	顶部	-	帽子	.	"

站台上可能会有很多穿着晨礼服、戴着高顶礼帽的人。

" ['noʊbɑːdi] [liːvz] ['lʌndən] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['werɪŋ] [tɑːp] - [hæts] , " [aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm]

"	Nobody	leaves	London	on	a	Saturday	morning	wearing	top	-	hats	,	"	I	assured	him
"	无人	树叶	伦敦	在	一个	周六	早晨	穿着	顶部	-	帽子	,	"	我	保证	他

, " ['noʊbɑːdi] .

,	"	nobody	.
,	"	无人	.

"没有人会在星期六早上戴着高顶礼帽离开伦敦，"我向他保证，"绝对没有人。"

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['lʌndən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

If	I	were	coming	in	to	London	it	would	be	quite	a	different	matter	.
如果	我	是	未来	在	到	伦敦	它	会	是	相当	一个	不同的	事情	.

如果我来伦敦，情况就完全不同了。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] ,
I might be an officer in the Guards ,
我 可能 是 一个 官 在 这 卫兵 ,

我可能是卫队的一名军官，

[ɔːr][em] . [kræsɪn] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɪn] ['daʊnɪŋ] [striːt] ; [bʌt; bət]['goʊɪŋ][aʊt] —
or M . Krassin proceeding to a deputation in Downing Street ; but going out —
或者 M . 克拉辛 进行中 到 一个 代表团 在 唐宁 街道 ; 但 去 出去 —
[noʊ] .
no .
不 .

或者克拉辛先生前往唐宁街参加代表团；但是外出——不。

[lʊk] [hɪr] , [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['wedɪŋ] — [spɔːrts][koʊts][ænd; ənd]
Look here , why not make it a simple country wedding — sports coats and
看 这里 , 为什么 不是 制作 它 一个 简单的 国家 婚礼 — 运动的 外套 和
['heɪˌsiːd] [ɪn][ðə; ði] [her] ,
hayseed in the hair ,
乡巴佬 在 这 头发 ,

你看，为什么不办一场简单的乡村婚礼呢——运动外套，头发梳成乡巴佬的发型，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? "
and all that sort of thing ? "
和 全部 那 种类 的 事物 ? "

诸如此类的事情?

" [spæts][ænd; ənd] [waɪt] [vest] - [slɪps] [wɪl] [biː; bi][wɔːrn][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] [gests] , "
" Spats and white vest - slips will be worn by all the more prominent guests , "
" 争吵 和 白色的 背心 - 滑倒 将要 是 磨损 经过 全部 这 更多的 著名的 客人 , "
[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['fɜːrmli] .
he replied firmly .
他 回复 牢牢 .

“所有比较重要的客人都会穿绑腿和白色背心裙，”他坚定地回答道。

" [wel] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , [ðen] , " [aɪ] [ɪm'plɔːd] ,
" Well , hang it , have the thing in London , then , " I implored ,
" 出色地 , 悬挂 它 , 有 这 事物 在 伦敦 , 然后 , " 我 恳求 ,

“好吧，那就这样吧，把事情办在伦敦吧，”我恳求道。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] - [fer] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːst]
" and I'll promise to add the price of the return - fare to the cost
" 和 患病的 承诺 到 添加 这 价格 的 这 返回 - 票价 到 这 成本
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] . "
of your wedding present . "
的 你的 婚礼 展示 . "

“我保证会把返程机票的费用加到你的结婚礼物里。”

" [ðə; ði] ['braɪdz] ['perənts] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] - ,
" The bride's parents reside at Whittlehampton ,
" 这 新娘的 父母 居住 在 - ,

新娘的父母居住在惠特尔汉普顿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði][braɪd] , " [hiː; hi]
and the wedding will take place from the home of the bride , " he
和 这 婚礼 将要 拿 地方 从 这 家 的 这 新娘 , " 他
['ænsər] .
answered .
回答 .

“婚礼将在新娘家中举行，”他回答说。

" [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] , " [aɪ] [sed] .

"	You	got	that	little	bit	out	of	The	Morning	Post	,	"	I	said	.
"	你	得到	那	小的	少量	出去	的	这	早晨	邮政	,	"	我	说	.

"你从《晨邮报》上了解到了这一点，"我说。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['braɪdz] ['perənts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] ?

"	Couldn't	you	persuade	the	bride's	parents	to	take	a	house	in	London	?
"	不能	你	说服	这	新娘的	父母	到	拿	一个	房子	在	伦敦	?

"你难道不能说服新娘的父母在伦敦买套房子吗？"

[ðeəz; ðəz][wʌn][dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es][æt; ət]['oʊnli][ə'baʊt] ['θɜːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] .

There's	one	just	opposite	us	at	only	about	thirty	pounds	a	week	.
有	一	只是	对面的	我们	在	仅有的	关于	三十	磅	一个	星期	.

对面就有一家，每周租金只要三十英镑左右。

[stændz][ɪn][ɪts] [oʊn] [graʊndz] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stægz] [hed] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

Stands	in	its	own	grounds	,	it	does	,	and	there's	a	stag's	head	in	the	hall	.
站立	在	它是自己的		理由	,	它	做	,	和	有	一个	雄鹿	头	在	这	大厅	.

它独立于其他建筑之外，大厅里还摆放着一个鹿头。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][stægz] [hed] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [tɑːp] - [hæts][ɑːn] .

There's	nothing	like	a	stag's	head	for	hanging	top	-	hats	on	.
有	没有什么	喜欢	一个	雄鹿	头	为了	绞刑	顶部	-	帽子	在	.

没有什么比用鹿头来悬挂高顶礼帽更合适的了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

"	It	was	no	good	.
"	它	曾是	不	好的	.

"这不好。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] [jʌŋ] ['lʌvəz][ɑːr; ər] .

You	know	what	these	young	lovers	are	.
你	知道	什么	这些	年轻的	恋人	是	.

你知道这对年轻情侣是什么关系。

[ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['peti] [ə'ferz] ,

Immersed	in	their	own	petty	affairs	,
沉浸式	在	他们的	自己的	小气	事务	,

他们沉浸在自己的琐事中，

[ðeɪ] [kæn; kən] [peɪ] [noʊ]['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

they	can	pay	no	proper	attention	to	the	troubles	of	their	friends	.
他们	能	支付	不	恰当的	注意力	到	这	麻烦	的	他们的	朋友们	.

他们对朋友的烦恼漠不关心。

['wɪljəm] [ræŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['hæroʊɪŋ] [dɪ'sper] .

William	rang	off	and	left	me	once	more	a	prey	to	harrowing	despair	.
威廉	响铃	离开	和	左边	我	一次	更多的	一个	猎物	到	令人痛心的	绝望	.

威廉挂断了电话，再次让我陷入了绝望的深渊。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kə'læməti] [tʊk] [pleɪs] ,

There	were	only	three	nights	before	the	calamity	took	place	,
那里	是	仅有的	三	夜晚	前	这	灾害	采取	地方	,

灾难发生前只剩下三个晚上了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['terəb(ə)l] ['naɪtmeəz] [ɑːn] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	had	terrible	nightmares	on	two	of	them	.
和	我	有	糟糕的	噩梦	在	二	的	他们	.

其中两晚我都做了可怕的噩梦。

[ɪn][wʌn][aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['boʊlər] [hæt][ænd; ənd][pə'dʒɑ:məz] , [wɪð; wɪθ]['kɑ:rpɪt]

In	one	I	attended	the	wedding	in	a	bowler	hat	and	pyjamas	,	with	carpet
在	一	我	参加	这	婚礼	在	一个	保龄球手	帽子	和	睡衣	,	和	地毯

['slɪpərz] [ænd; ənd][spæts] .

slippers	and	spats	.
拖鞋	和	争吵	.

其中一张照片里，我戴着圆顶礼帽，穿着睡衣，脚蹬地毯拖鞋和绑腿，参加了婚礼。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [maɪ][tɑ:p] - [hæt][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ][vest] - [slɪp][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,

In	the	other	my	top	-	hat	was	on	my	head	and	my	vest	-	slip	was	all	right	,
在	这	其他	我的	顶部	-	帽子	曾是	在	我的	头	和	我的	背心	-	滑	曾是	全部	正确的	,

另一边，我的高顶礼帽戴在头上，背心也完好无损。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪld] [ɔ:f]['ɪntu:] ['kɑ:ki] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [trentʃ] [bu:ts] .

but	I	tailed	off	into	khaki	breeches	and	trench	boots	.
但	我	有尾巴的	离开	进入	卡其色	马裤	和	沟	靴子	.

但我后来换上了卡其色马裤和战壕靴。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [broʊk] [ænd; ənd][aɪ] [ræŋ] [ʌp] ['wɪljəm] [ə'gen] .

On	the	third	day	a	gleam	of	light	broke	and	I	rang	up	William	again	.
在	这	第三	天	一个	闪耀	的	光	打破	和	我	响铃	向上	威廉	再次	.

第三天，曙光乍现，我又给威廉打了个电话。

" [aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] ['setld] [ðæt] ['lɪt(ə)l][hæt]['prɑ:bləm][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt] ,

"	I	haven't	quite	settled	that	little	hat	problem	I	was	talking	to	you	about	,
"	我	还没有	相当	定居	那	小的	帽子	问题	我	曾是	说	到	你	关于	,

“我还没完全解决我跟你说过的那个帽子小问题。”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	told	him	.
"	我	讲述	他	.

我告诉他了。

" [lʊk] [hɪr] — [kæn; kən][ju:; jʊ][lend][ˌem 'i:][jʊr; jər][oʊld][tɑ:p] - [hæt] - [bɑ:ks] ? "

"	Look	here	—	can	you	lend	me	your	old	top	-	hat	-	box	?	"
"	看	这里	—	能	你	借	我	你的	老的	顶部	-	帽子	-	盒子	?	"

“你看——你能把你的旧礼帽盒借我一下吗？”

" ['hævnt] [gɑ:t][wʌn] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Haven't	got	one	,	"	he	replied	.
"	还没有	得到	一	,	"	他	回复	.

“我没有，”他回答说。

" [ɪn][ðə; ði]['keɪɑ:s]['kɑ:nsɪkwent][ə'pɑ:n] [ˌɑ:rmə'gedn] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] ['dɪsə'pɪrd] .

"	In	the	chaos	consequent	upon	Armageddon	it	somehow	disappeared	.
"	在	这	混乱	后果	之上	世界末日	它	不知何故	消失	.

“在世界末日后的混乱中，它不知何故消失了。”

" [aɪ] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

"	I	breathed	a	sigh	of	relief	.
"	我	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

我松了一口气。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd] [dʌl] .

Happily	the	morning	of	the	wedding	was	cloudy	and	dull	.
快乐地	这	早晨	的	这	婚礼	曾是	多云	和	乏味的	.

幸运的是，婚礼当天早上阴云密布，天气昏暗。

[aɪ] [wɔːr] [maɪ]['oʊldɪst] [skwɑːʃ] [hæt][ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - ['kæriɪŋ]

I	wore	my	oldest	squash	hat	and	coat	and	went	to	Whittlehampton	carrying
我	穿着	我的	最老	壁球	帽子	和	外套	和	去	到	-	携带

[maɪ]['prez(ə)nt][ɪn][maɪ][hænd] .

my	present	in	my	hand	.
我的	展示	在	我的	手	.

我戴着我最旧的壁球帽，穿着我最旧的壁球外套，手里拿着我的礼物去了惠特尔汉普顿。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [sʌn] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

As	the	train	arrived	the	sun	broke	through	the	clouds	,
作为	这	火车	到达的	这	太阳	打破	通过	这	云	,

火车进站时，太阳穿透了云层。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][maɪ] ['krɪsəlɪs] [ænd; ənd] [ə'tendid] [ðə; ði]['serəmoʊni][ɪn][ɔːl]

and	I	also	emerged	from	my	chrysalis	and	attended	the	ceremony	in	all
和	我	还	出现	从	我的	蛹	和	参加	这	仪式	在	全部

[ðə; ði] ['pænəpli] [ðæt] ['wɪljəmz] ['iːgətɪzəm][hæd; həd] [di'mɑːndid] .

the	panoply	that	William's	egotism	had	demanded	.
这	全套装备	那	威廉的	自负	有	要求	.

我也破茧而出，盛装出席了仪式，满足了威廉的自负。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][lɪst][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs]

If	it	had	not	been	too	late	to	get	into	the	list	you	would	have	seen	this
如果	它	有	不是	到过	也	晚的	到	得到	进入	这	列表	你	会	有	已见	这

['entri] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gɪfts] : —

entry	amongst	the	wedding	gifts	:	—
入口	在	这	婚礼	礼物	:	—

如果来得及把这件事写进清单里，你就会在结婚礼物清单里看到这条记录了：

" ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['rɔbinsn] : ['leðər] [hæt] - [bɑːks] .

"	Mr	.	Herbert	Robinson	:	Leather	hat	-	box	.
"	先生	.	赫伯特	罗宾逊	:	皮革	帽子	-	盒子	.

赫伯特·罗宾逊先生：皮质帽盒。

" [pər'hæps] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [lɪst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] : —

"	Perhaps	if	it	had	been	a	very	full	list	it	would	have	gone	on	:	—
"	也许	如果	它	有	到过	一个	非常	满的	列表	它	会	有	已消失	在	:	—

“如果这是一份非常完整的清单，或许还会继续列下去：——

" [kən'teɪnɪŋ] [juˈniːk] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['dæp(ə)ld] [fɔːn] ['trɪlbi] ['hedˌwer] ['slaɪtli] [mɔːθ] - ['iːtn] [ɪn]

"	Containing	unique	specimen	of	dappled	fawn	trilby	headwear	slightly	moth	-	eaten	in
"	包含	独特的	标本	的	斑驳的	讨好	毡帽	头饰	轻微地	蛾	-	吃	在

[ðə; ði] [kraʊn] .

the	crown	.
这	王冠	.

“内含一顶独特的斑点小鹿软呢帽，帽顶略有虫蛀痕迹。

" [æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['wɪljəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [gɪv] ['juːsf(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən]

"	As	I	explained	to	William	,	it	is	customary	to	give	useful	rather	than
"	作为	我	解释	到	威廉	,	它	是	习惯	到	给	有用	相当	比

[ˌɔːrnə'ment(ə)l] [gɪfts] ['naʊədeɪz] ,

ornamental	gifts	nowadays	,
装饰	礼物	如今	,

正如我向威廉解释的那样，如今人们习惯赠送实用而非装饰性的礼物。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['trɪbjuːt] .

but	I	could	not	refrain	from	adding	a	small	sentimental	tribute	.
但	我	可以	不是	避免	从	添加	一个	小的	感伤的	贡	.

但我还是忍不住要补充一句充满感伤的悼词。

['i:voʊ] .
Evoe **.**
进化 .

伊沃。

[ðə; ði] ['westərn] ['laɪthaʊsɪz] .
THE **WESTERN** **LIGHTHOUSES** **.**
这 西 灯塔 .

西部的灯塔。

[flæʃt] ['lɪzərd] [tu:; tə] ['bɪʃəp] ,
Flashed **Lizard** **to** **Bishop** **,**
闪光灯 蜥蜴 到 主教 ,

闪电蜥蜴向主教，

" [ðeə(r)] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌp]
" **They're** **rounding** **the** **fish** **up**
" 它们是 四舍五入 这 鱼 向上

他们正在围捕鱼群

[kloʊz] ['ʌndər] [maɪ] [klɪfs] [wer] [ðə; ði] ['kɔ:mərənts] [nest] ;
Close **under** **my** **cliffs** **where** **the** **cormorants** **nest** **;**
关闭 在下面 我的 悬崖 在哪里 这 鸬鹚 巢 ;

就在我家悬崖下，鸬鹚在那里筑巢；

[ðə; ði] ['lʌgər] [læmps] ['glɪtər]
The **lugger** **lamps** **glitter**
这 帆船 灯 闪光

帆船灯闪闪发光

[ɪn] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['lɪtər]
In **hundreds** **and** **litter**
在 数百 和 垃圾

成百上千的垃圾

[ðə; ði] [si:] - [flɔ:r] [laɪk] ['spæŋglz] .
The **sea** **-** **floor** **like** **spangles** **.**
这 海 - 地面 喜欢 亮片 .

海底像闪闪发光的亮片。

[wʌt] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ?
What **news** **from** **the** **West** **?**
什么 消息 从 这 西方 ?

西方有什么消息?

" [flæʃt] [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪtər] ,
" **Flashed** **he** **of** **the** **mitre** **,**
" 闪光灯 他 的 这 主教冠 ,

他从主教冠上闪过一丝光芒，

" [ðə; ði] ['naɪts] ['groʊɪŋ] [braitə] ,
" **The** **night's** **growing** **brighter** **,**
" 这 夜晚 生长 更亮 ,

夜色渐亮，

[ðeəz; ðəz][mɪst]['oʊvər] ['ænɪt] , [bʌt; bət] ['ɔlz] [klɪr] [æt; ət] [si:] ;
There's **mist** **over** **Annet** **,** **but** **all's** **clear** **at** **sea** **;**
有 薄雾 超过 安妮特 , 但 一切 清除 在 海 ;

安内特岛上空有雾，但海上风平浪静；

[lɪt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪti] ,
Lit **up** **like** **a** **city** **,**
点燃 向上 喜欢 一个 城市 ,

灯火辉煌，宛如一座城市

[hɜːr; hər][bænd] ['pleɪɪŋ] ['prɪti] ,
Her band playing pretty ,
她 乐队 玩耍 漂亮的 ,

她的乐队演奏得很好听，

[ə; eɪ][bɪg]['laɪnɜ-z] ['pæsɪŋ] .
A big liner's passing .
一个 大的 班轮的 通过 .

一艘大型邮轮驶过。

[eɪ] , ['ɔlz] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Ay , all's well with me .
哎 , 一切 出色地 和 我 .

哎，我一切都好。

" [flæʃt] [wʊlf] [tuː; tə] [raʊnd] ['aɪlənd] ,
" Flashed Wolf to Round Island ,
" 闪光灯 狼 到 圆形的 岛 ,

"闪光狼到圆岛，

" [oʊ] , [juː; jʊ][ə'pɑːn][draɪ][lænd] ,
" Oh , you upon dry land ,
" 哦 , 你 之上 干燥 土地 ,

"哦，你们这些身处干涸土地的人啊，

[wɪð; wɪθ][waɪld]['ræbəts] ['krɔpiŋ] [ðə; ði][pɪŋks][æt; ət][jʊr; jər] [beɪs] ,
With wild rabbits cropping the pinks at your base ,
和 荒野 兔子 裁剪 这 粉色 在 你的 根据 ,

野兔啃食着你根部的粉色花朵，

[juː; jʊ] ['lʌbər] , [juː; jʊ] [ɔːt]
You lubber , you oughter
你 笨蛋 , 你 应该

你这笨蛋，你应该

[stænd] [wɑːtʃ] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtər]
Stand watch in salt water
站立 手表 在 盐 水

在盐水中站岗

[wɪð; wɪθ][taɪdz] ['terɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [spreɪ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
With tides tearing at you and spray in your face .
和 潮汐 撕裂 在 你 和 喷 在 你的 脸 .

潮水拍打着你，浪花扑面而来。

" [ðə; ði] [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋʃɪp]
" The gun of the Longships
" 这 枪 的 这 长船

"长船上的大炮"

[buːmd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [gɔːŋ]
Boomed out like a gong
蓬勃发展 出去 喜欢 一个 锣

像锣一样轰鸣而出

, " [ʃɪps]
, " Ships
, " 船舶

"船舶"

[ɑːr; ər] [bliːtɪŋ] [ə'raʊnd][ˌem 'iː][laɪk] [ʃiːp] [gɔːn] [ə'streɪ] ;
Are bleating around me like sheep gone astray ;
是 咩咩叫 大约 我 喜欢 羊 已消失 误入歧途 ;

它们像迷路的羊一样在我周围咩咩叫；

[ðeəz; ðəz] [fɑːg] [ɪn][maɪ] ['tʃæn(ə)l]
There's **fog** **in** **my** **channel**
有 多雾路段 在 我的 渠道

我的频道里有雾

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [greɪ] ['flænl] —
As **thick** **as** **grey** **flannel** **—**
作为 厚的 作为 灰色的 绒布 —

厚得像灰色法兰绒——

[buːm] - ['rʌmb(ə)l] ! — [aɪm] ['bɪzi] ; [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] .
Boom **-** **rumble** **!** **—** **I'm** **busy** **;** **excuse** **me** **,** **I** **pray** **.**
繁荣 - 隆隆 ! — 我是 忙碌的 ; 原谅 我 , 我 祈祷 .

轰隆隆！——我很忙，请原谅。

" [ðeɪ] [wiŋkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər]
" **They** **winked** **at** **each** **other**
" 他们 眨眼 在 每个 其他

他们互相眨了眨眼

[æz; əz] ['brʌðər] [tuː; tə] ['brʌðər] ,
As **brother** **to** **brother** **,**
作为 兄弟 到 兄弟 ,

兄弟之间，

[ðoʊz] [red] [laɪts] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪts] , [ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] [θruː] ,
Those **red** **lights** **and** **white** **lights** **,** **the** **summer** **night** **through** **,**
那些 红色的 灯 和 白色的 灯 , 这 夏天 夜晚 通过 ,

夏夜里，那些红灯和白灯，

[ænd; ənd] [stiəd] [ðə; ði] [streɪ] [træmps] [aʊt]
And **steered** **the** **stray** **tramps** **out**
和 转向 这 流浪 流浪汉 出去

然后把迷路的流浪汉们引了出去

[tɪl] [dɑːn] [snʌft] [ðer; ðər][læmps] [aʊt]
Till **dawn** **snuffed** **their** **lamps** **out**
直到 黎明 熄灭 他们的 灯 出去

直到黎明熄灭了他们的灯火

[ænd; ənd] [steɪnd] [ðə; ði] [siː] - [medəuz] [ɔːl]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [bluː] .
And **stained** **the** **sea** **-** **meadows** **all** **purple** **and** **blue** **.**
和 染色 这 海 - 草地 全部 紫色的 和 蓝色的 .

将海边草甸染成了紫色和蓝色。

- .
Patlander **.**
- .

帕特兰德。

" ['ædvərtaɪzər][hæz; həz] [stoʊl] [skɪn] , ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbəlz] , [fɔːr; fər] [seɪl] .
" **Advertiser** **has** **Stole** **Skin** **,** **Russian** **Sables** **,** **for** **Sale** **.**
" 广告商 有 偷窃 皮肤 , 俄语 貂 , 为了 销售 .

广告商出售貂皮、俄罗斯貂皮。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [treɪd] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔlʃivist] .

This	is	what	comes	of	opening	up	trade	relations	with	the	Bolshevists	.
这	是	什么	来	的	开幕	向上	贸易	关系	和	这	布尔什维克	.

这就是与布尔什维克建立贸易关系的后果。

[ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [fɜ:rm] [ə'naunsiz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sə'plaɪz] " [dɪ'stɪŋktɪv] ['kloʊðɪŋ] [fɔ:r; fər] [men] .

A	provincial	firm	announces	that	it	supplies	"	distinctive	clothing	for	men	.
一个	省级	公司	宣布	那	它	补给品	"	独特的	衣服	为了	男人	.

一家地方公司宣布，该公司供应"独特的男士服装"。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['nesəseri] [θɪŋ] , [tu:] , [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] [seks] [i'kwɑ:ləti] .

"	And	a	very	necessary	thing	,	too	,	in	these	days	of	sex	equality	.
"	和	一个	非常	必要的	事物	,	也	,	在	这些	天	的	性别	平等	.

"在如今性别平等的时代，这也是一件非常必要的事情。"

" [eks] - ['soʊldʒər] [rɪ'kwaɪrz] [loʊn] [ʌv; əv] £100 .

"	Ex	-	Soldier	requires	Loan	of	£100	.
"	前任	-	士兵	需要	贷款	的	£100	.

退伍军人需要贷款100英镑。

[wʌt] ['ɪntrəst] ?

What	interest	?
什么	兴趣	?

什么兴趣?

[noʊ] ['lendəz] .

No	lenders	.
不	贷款人	.

没有贷款方。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] " [noʊ] ['ɪntrəst] !

We	should	have	thought	"	No	interest	!
我们	应该	有	想法	"	不	兴趣	!

我们当时应该想的是"没有兴趣!

[wʌt] ['lendəz] ? " [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

What	lenders	?	"	would	have	been	more	to	the	point	.
什么	贷款人	?	"	会	有	到过	更多的	到	这	观点	.

"哪些贷款方？"这个问题可能更切题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	457	]
[	页	-	]

[第457页]

['skwaɪər] .

Squire	.
乡绅	.

乡绅。

['ɑ:mzhaʊs] ['ɪnmeɪt] , [leɪt] ['skwaɪər] .

Almshouse	inmate	,	late	squire	.
救济院	囚犯	,	晚的	乡绅	.

济贫院住户，已故乡绅。

['sekənd] ['ʌndər] ['twi:ni] [æt; ət][ðə; ði][hɔ:l] .
Second under tweeny at the hall .
第二 在下面 青少年 在 这 大厅 .

在大厅里，第二名是青少年。

([si:] ['skwaɪər]) .
(See Squire) .
(看 乡绅) .

(参见 Squire)。

['plaʊmən] ['hoʊmwərd] ['plɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [wei] .
Ploughman homeward plodding his weary way .
耕夫 回家 缓慢地 他的 厌倦 方式 .

农夫拖着疲惫的步伐，艰难地踏上归途。

['vɪlɪdʒ] [ʃɑ:p] [prə'praɪətər] .
Village shop proprietor .
村庄 店铺 业主 .

村里的商店老板。

['oʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt] .
Oldest inhabitant .
最老 居民 .

最年长的居民。

['pɑ:rsn] .
Parson .
牧师 .

牧师。

[bɜ:rd]['skerər] ([di:] . [es] . [oʊ] . , [em] . [si:] .) .
Bird Scarer (D . S . O . , M . C .) .
鸟 吓人者 (D . S . 哦 . , M . C .) .

驱鸟器（DSO，MC)。

[[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] [wɪl] ['vɪzɪt][ju: 'es] [ðɪs] ['sʌmər] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm][nɑ:t]
[Among the Americans who will visit us this summer there may be some not
[之中 这 美国人 WHO 将要 访问 我们 这 夏天 那里 可能 是 一些 不是
[fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntrisaɪd] [taɪps] .
familiar with our countryside types .
熟悉的 和 我们的 农村 类型 .

今年夏天来访的美国人中，可能有些人不太了解我们乡村的类型。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [hoʊps] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪl] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .]
Mr . Punch hopes the above will be useful .]
先生 . 冲床 希望 这 多于 将要 是 有用 .]

Punch先生希望以上内容对您有所帮助。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 458]
[页 -]

[第458页]

[ðə; ði][eks] - ['plʌndʒər] .
The Ex - Plunger .
这 前任 - 柱塞 .

前马桶掘子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

" [tʃʌk] - [ɔrsəz] , [maɪ] [sʌn] — [ðeɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [jər] . [aɪ] - [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɑːn] [ðə; ði]
" Chuck - orses , my son — they'll be the ruin of yer . I lorst a fortune on the
" 查克 - 奥尔斯 , 我的 儿子 — 他们会 是 这 废墟 的 你的 . 我 - 一个 财富 在 这
- .
Durby .
- .

"儿子，别赌马——它们会毁了你的。我在德比大赛上输了一大笔钱。"

" [haʊ] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] ['aɪərlənd] .
" HOW TO PACIFY IRELAND .
" 如何 到 安抚 爱尔兰 .

如何安抚爱尔兰。

([baɪ] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] ['ænti] - [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪkoʊ] - [ə'næləsɪs] .)
(By a Student of anti - Coalition Political Psycho - Analysis .)
(经过 一个 学生 的 反对 - 联盟 政治的 心理 - 分析 .)

（一位反联盟政治心理分析专业的学生撰写）

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
The announcement that a child of ten years old ,
这 公告 那 一个 孩子 的 十 年 老的 ,

宣布一名十岁儿童

['riːs(ə)ntli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪlzˌdɛn] ['mædʒɪstreɪt] [æz; əz] " [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv]
recently described by the Willesden magistrate as " a remarkable example of
最近 描述 经过 这 威尔斯登 地方法官 作为 " 一个 卓越 例子 的
[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˌkleptə'meɪniæk] ,
a child kleptomaniac ,
一个 孩子 盗窃癖 ,

最近，威尔斯登地方法官将他描述为"一个典型的儿童盗窃癖案例"。

" [hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [æn; ən] ['emɪnənt] ['speʃəlɪst] [ɪn] ['saɪkoʊ] - [pə'θɑːlədʒi] ,
" has been handed over to an eminent specialist in psycho - pathology ,
" 有 到过 递交 超过 到 一个 杰出 专家 在 心理 - 病理 ,

"已移交给一位著名的精神病理学专家"，

[hæz; həz] [nɑːt] [jet] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'mændz] .
has not yet received the attention that it undoubtedly demands .
有 不是 然而 已收到 这 注意力 那 它 无疑 需求 .

它尚未得到它理应得到的关注。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [ə'lɪtəreɪtɪv] [freɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
It is true that , in the beautifully alliterative phrase of one of our
它 是 真的 那 , 在 这 非常漂亮 头韵 短语 的 一 的 我们的
[kən'tɛmpɔˌɛriːz] ,
contemporaries ,
同时代人 ,

的确，用我们一位当代作家优美的头韵句式来说，

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pentʃənt] [fɔːr; fər] ['peti] [ˌpɛkjə'leɪʃənz] " [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'fendər]
" with the exception of a penchant for petty peculations " the young offender
" 和 这 例外 的 一个 爱好 为了 小气 特殊之处 " 这 年轻的 罪犯
" [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [gɜːrl] ,
" has always been a model girl ,
" 有 总是 到过 一个 模型 女孩 ,

除了有些小怪癖之外，这名年轻的罪犯"一直都是个模范女孩"。

[ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['truːθfl] , " [ðʌs] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['spɛʃəlɪst] ,
industrious **and** **truthful** **,** **"** **thus** **justifying** **the** **belief** **of** **the** **eminent** **specialist** **,**
勤劳 和 真实 , " 因此 证明其合理性 这 信仰 的 这 杰出 专家 ,

勤奋诚实，从而印证了这位杰出专家的观点。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] " [waɪp] [aʊt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] " [ɪn][hɜːr; hər] .
that **he** **could** **"** **wipe** **out** **the** **original** **sin** **"** **in** **her** **.**
那 他 可以 " 擦拭 出去 这 原来的 罪 " 在 她 .

他可以"消除她身上的原罪"。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] ,
But **the** **child** **is** **mother** **to** **the** **woman** **,**
但 这 孩子 是 母亲 到 这 女士 ,

但孩子是女人的母亲。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['grædʒuəli][ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [kən'vɪnst]
and **those** **of** **us** **who** **have** **been** **gradually** **and** **conscientiously** **convinced**
和 那些 的 我们 WHO 有 到过 逐步地 和 切实 确信
[ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] ['pɑːləsi] [tɔːrdz] ['aɪərlənd] ,
of **the** **total** **inadequacy** **of** **the** **Government's** **policy** **towards** **Ireland** **,**
的 这 全部的 不足 的 这 政府的 政策 向 爱尔兰 ,

而我们这些逐渐且认真地认识到政府对爱尔兰政策完全不足的人，

['kænɑːt][bʌt; bət]['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['prɑːfɪtəbli]
cannot **but** **recognise** **in** **this** **experiment** **an** **example** **which** **might** **be** **profitably**
不能 但 认出 在 这 实验 一个 例子 哪个 可能 是 盈利
['fɑːloʊd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] — [wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] ['defərəns] [tuː; tə][hai'bəːniən] [səseptə'bɪlɪtɪz]
followed **in** **dealing** **with** **what** **—** **with** **all** **due** **deference** **to** **Hibernian** **susceptibilities**
随后 在 处理 和 什么 — 和 全部到期的 尊重 到 希伯尼安 易感性
— [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'lʌktəntli] ['drɪvn] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ɪ'regjələr] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['sekʃnz]
— **we** **are** **reluctantly** **driven** **to** **call** **the** **irregular** **conduct** **of** **certain** **sections**
— 我们 是 勉强 驱动 到 称呼 这 不规律的 执行 的 肯定 部分
[ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [sə'saɪəti] .
of **Irish** **society** **.**
的 爱尔兰 社会 .

不禁让人从这个实验中看到一个例子，或许可以借鉴，来处理——尽管我们很不情愿地考虑到爱尔兰人的敏感情绪——我们不得不称之为爱尔兰社会某些群体的不正常行为。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pentʃənt] [fɔːr; fər] ['peti] [pɪn] - [priks] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]
With **the** **exception** **of** **a** **penchant** **for** **petty** **pin** **-** **pricks** **at** **the** **expense**
和 这 例外 的 一个 爱好 为了 小气 别针 - 刺痛 在 这 费用
[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
of **the** **police** **,**
的 这 警察 ,

除了喜欢对警察进行一些鸡毛蒜皮的小事之外，

['aɪrləndz] [brˈheɪvjər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zempləri] [ɪn][ɪts] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] .
Ireland's **behaviour** **has** **been** **exemplary** **in** **its** **industry** **and** **humanity** **.**
爱尔兰的 行为 有 到过 典范 在 它是 行业 和 人类 .

爱尔兰在工业和人道主义方面的表现堪称典范。

[soʊ] [ə'vɜːrs] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]
So **averse** **were** **a** **large** **number** **of** **her** **sons** **from** **the** **employment** **of**
所以 反 是 一个 大的 数字 的 她 儿子们 从 这 就业 的
['vaɪələns] [ɪn] ['eni] [fɔːrm] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn]['wɔːrlaɪk] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ə'genst]
violence **in** **any** **form** **that** **they** **refused** **to** **participate** **in** **warlike** **operations** **against**
暴力 在 任何 形式 那 他们 拒绝 到 参加 在 好战 运营 反对
[ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] ['θretnd] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['empaɪər] .
the **enemy** **that** **threatened** **our** **common** **Empire** **.**
这 敌人 那 威胁 我们的 常见的 帝国 .

她的许多儿子都非常厌恶任何形式的暴力，以至于他们拒绝参与对威胁我们共同帝国的敌人的战争行动。

[soʊ] [mæg'nænɪməs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['tʃærəti] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði]

So	magnanimous	was	their	charity	that	they	found	it	impossible	to	credit	the
所以	坦荡	曾是	他们的	慈善机构	那	他们	成立	它	不可能的	到	信用	这

[hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'krɪstʃən] [ælɪ'geɪʃnz] ['levld] [æt; ət][ðə; ði]['kaɪzər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

harsh	and	unchristian	allegations	levelled	at	the	Kaiser	and	his	countrymen	.
残酷的	和	非基督教徒	指控	平整	在	这	凯撒	和	他的	同胞们	.

他们的仁慈如此宽宏大量，以至于他们无法相信那些针对德皇及其同胞的严厉且不符合基督教教义的指控。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [soʊ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk][ə; eɪ]

But	it	could	hardly	be	expected	that	so	high	-	spirited	and	energetic	a
但	它	可以	几乎	是	预期的	那	所以	高的	-	精神抖擞	和	精力充沛	一个

[reɪs] [kʊd; kəd] [ɪn'defɪnətli] [pər'suː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] .

race	could	indefinitely	pursue	a	course	of	inaction	.
种族	可以	无限期	追求	一个	课程	的	不作为	.

但很难想象这样一个充满活力和干劲的民族会无限期地采取不作为的态度。

[ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['lɑːdʒɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	relentless	logic	which	has	always	been	a	distinguishing	feature	of	the
这	狠	逻辑	哪个	有	总是	到过	一个	区别	特征	的	这

[kelt; selt][hæz; həz] [ɪm'peld] [ðem; ðəm] ,

Celt	has	impelled	them	,
凯尔特	有	被迫	他们	,

凯尔特人一贯的严密逻辑驱使着他们，

[sɪns] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l] [hɔs'tilitiz] ,

since	the	cessation	of	formal	hostilities	,
自从	这	停止	的	正式的	敌对行动	,

自正式敌对行动停止以来，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr][weɪdʒd][ɪn][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]

to	express	their	disapproval	of	a	war	waged	in	their	interests	by	indulging	in
到	表达	他们的	不赞成	的	一个	战争	发动	在	他们的	兴趣	经过	沉溺于	在

[ˌdemən'streɪʃənz] — [ɪf] [soʊ] [hɑːrʃ] [ə; eɪ][tɜːrm] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] — [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

demonstrations	—	if	so	harsh	a	term	may	be	permitted	—	directed	against	the
示威游行	—	如果	所以	残酷的	一个	学期	可能	是	允许	—	指导	反对	这

[reɪ'ʒiːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

régime	which	has	secured	them	immunity	from	invasion	,
政权	哪个	有	安全	他们	免疫	从	入侵	,

他们通过举行示威游行（如果允许使用如此严厉的措辞的话）来表达对一场为自身利益而发动的战争的不满，这些示威游行针对的是确保他们免受入侵的政权。

[ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd] [kən'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm]

devastation	and	conscription	,	and	at	the	same	time	afforded	them
毁灭	和	征兵	,	和	在	这	相同的	时间	提供	他们

[ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [ə'mæsɪŋ] [welθ] .

exceptional	opportunities	for	amassing	wealth	.
非凡的	机会	为了	积累	财富	.

战争带来的破坏和征兵，同时也为他们积累财富提供了绝佳的机会。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɛbə'lɪʃənz] [hæv; həv]

It	must	be	reluctantly	admitted	that	some	of	these	ebullitions	have
它	必须	是	勉强	承认	那	一些	的	这些	沸腾	有

['bɔːdəd] ['kloʊsli] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æz; əz] [ˌɪndɪ'kɔːrəm] .

bordered	closely	on	what	we	may	be	forgiven	for	describing	as	indecorum	.
带边框	密切	在	什么	我们	可能	是	已原谅	为了	描述	作为	非礼	.

不得不承认，其中一些激动人心的举动已经接近于我们或许可以称之为不得体的行为。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊtɪv][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

But	the	motive	was	undoubtedly	a	generous	instinct	of	self	-	assertion	.
但	这	动机	曾是	无疑	一个	慷慨的	本能	的	自己	-	断言	.

但其动机无疑是出于一种慷慨的自我主张的本能。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [keɪn] , [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [self] - [ɪk'spreʃənɪst] ,

Ever	since	the	days	of	Cain	,	the	first	great	self	-	expressionist	,
曾经	自从	这	天	的	该隐	,	这	第一的	伟大的	自己	-	表现主义	,

自该隐——第一位伟大的自我表达者——的时代以来，

[ðer; ðər][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['rɪtʃli] - ['ɔːrgənaɪzd] ['neɪtʃɚz] [tuː; tə] [huːm] ['iːv(ə)n]['frætrɪsaɪd][ɪz]

there	have	always	been	richly	-	organised	natures	to	whom	even	fratricide	is
那里	有	总是	到过	丰富	-	有组织的	自然	到	谁	甚至	兄弟相残	是

['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][laɪf] .

preferable	to	the	dull	routine	of	agricultural	life	.
优选	到	这	乏味的	常规	的	农业	生活	.

总有一些天性极其复杂的人，对他们来说，即使是兄弟相残也比枯燥乏味的农业生活更可取。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] ['ɑːrgjuəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [ɪk'stenʃ(ə)n][ænd; ənd]

None	the	less	it	is	at	least	arguable	that	an	indefinite	extension	and
没有任何	这	较少的	它	是	在	至少	有争议的	那	一个	不定	扩大	和

[ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [naʊ] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði]['sɪstər] [aɪl] [maɪt] [biː; bi] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]

expansion	of	the	conduct	now	prevalent	in	the	Sister	Isle	might	be	fraught	with
扩张	的	这	执行	现在	流行	在	这	姐姐	小岛	可能	是	充满危机	和

['kɑːnsɪkwensɪz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːn'dʒevəti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] .

consequences	not	altogether	conducive	to	the	longevity	of	the	minority	.
结果	不是	共	有利的	到	这	长寿	的	这	少数民族	.

尽管如此，至少可以认为，无限期地延长和扩大目前在姐妹岛上盛行的行为，可能会带来不利于少数群体长期生存的后果。

[ænd; ənd] [waɪl] [sæd] [ɪk'spɪrɪəns] [hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ˌpænə'siːə] [ðer; ðər]

And	while	sad	experience	has	proved	the	futility	of	legislative	panaceas	there
和	尽管	伤心	经验	有	已证实	这	无用	的	立法	万灵药	那里

[stɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn'herənt] [ɪn][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

still	remain	the	fruitful	possibilities	inherent	in	an	application	of	the	principles
仍然	保持	这	卓有成效	可能性	固有	在	一个	应用	的	这	原则

[ʌv; əv] ['saɪkoʊ] - [ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['triːtmənt] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [frɔɪd] .

of	psycho	-	pathological	treatment	based	on	the	discoveries	of	Freud	.
的	心理	-	病理	治疗	基于	在	这	发现	的	弗洛伊德	.

虽然悲惨的经验证明了立法万灵药的徒劳，但应用基于弗洛伊德发现的精神病理治疗原则仍然存在着富有成效的可能性。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɑːrt][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌhɪr'ɪn] [laɪz][ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

For	our	own	part	we	are	convinced	that	herein	lies	the	only	solution	of
为了	我们的	自己的	部分	我们	是	确信	那	在此处	谎言	这	仅有的	解决方案	的

['aɪrləndz] [ˌdɪskən'tent] .

Ireland's	discontent	.
爱尔兰的	不满	.

我们坚信，这才是解决爱尔兰不满情绪的唯一途径。

['ðerfɔːr] [let][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][wʌns] [wɪð'drɔː] [ɔːl] [truːps] [ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr]

Therefore	let	the	Government	at	once	withdraw	all	troops	and	munitions	of	war
所以	让	这	政府	在	一次	提取	全部	军队	和	弹药	的	战争

[frʌm; frəm]['aɪərlənd] ,

from	Ireland	,
从	爱尔兰	,

因此，政府应立即从爱尔兰撤出所有军队和军需品。

[dɪs'bænd][ðə; ði][ɑ:r] . [aɪ] . [si:] . [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] ['mu:vmənt]

disband	the	R	.	I	.	C	.	and	invite	the	leaders	of	the	Sinn	Fein	movement
解散	这	拉	.	我	.	C	.	和	邀请	这	领导人	的	这	罪	费恩	移动

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] . [ɑ:r] . [bi:] . [tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌsaɪkɪ'ætrɪk] ['tri:tmənt]

and	of	the	I	.	R	.	B	.	to	submit	to	a	course	of	psychiatric	treatment
和	的	这	我	.	拉	.	B	.	到	提交	到	一个	课程	的	精神病学	治疗

[kən'dʌktɪd] [baɪ][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['speʃəlɪst] ,

conducted	by	an	international	board	of	specialists	,
实施	经过	一个	国际的	木板	的	专家	,

解散RIC，并邀请新芬党运动和IRB的领导人接受由国际专家委员会进行的精神病治疗。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔ:l] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'lɪdʒərənt] ['paʊɝz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

from	which	all	representatives	of	the	belligerent	Powers	should	be
从	哪个	全部	代表	的	这	好战的	权力	应该	是

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] , [wɪð; wɪθ] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

excluded	,	with	possibly	the	exception	of	America	.
排除	,	和	可能	这	例外	的	美国	.

除美国外，所有交战国的代表都应被排除在外。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:fər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

It	seems	incredible	that	such	an	offer	should	be	refused	.
它	似乎	极好的	那	这样的	一个	提供	应该	是	拒绝	.

这样的提议竟然会被拒绝，真是令人难以置信。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['peɪʃntli] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:ptɪ'mɪstɪk] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	it	is	we	can	only	patiently	acquiesce	in	the	optimistic	view	of	the
如果	它	是	我们	能	仅有的	耐心	默许	在	这	乐观的	看法	的	这

['feɪməs] ['keltɪk] ['krɑ:nɪklər] ,

famous	Celtic	chronicler	,
著名的	凯尔特人	编年史家	,

如果真是如此，我们只能耐心地接受这位著名凯尔特编年史家的乐观观点。

[dʒɪ'rældəs] [kæm'brɛnsɪs] ,

Giraldus	Cambrensis	,
吉拉尔杜斯	坎布伦西斯	,

吉拉尔杜斯·坎布伦西斯

[ðæt] ['aɪərlənd] [wɪl] [bi:; bi] ['ʌltɪmətli] ['pæsɪfaɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] — [vɪks]

that	Ireland	will	be	ultimately	pacified	just	before	the	Day	of	Judgment	—	vix
那	爱尔兰	将要	是	最终	安抚	只是	前	这	天	的	判断	—	维克斯

['pɔˌloʊ]['ænti] ['di:m] - .

paulo	ante	diem	judicii	.
保罗	赌注	迪姆	-	.

爱尔兰最终将在审判日之前被平定——vix paulo ante diem judicii.

[ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['poʊətri] .

THE	ART	OF	POETRY	.
这	艺术	的	诗	.

诗歌的艺术。

[sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə]['prɑ:bləm][ɑ:n][peɪdʒ] - .

Solution	to	Problem	on	page	446	.
解决方案	到	问题	在	页	-	.

第 446 页问题的解答。

" [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [snɪf] .

"	It	comes	of	my	having	a	sniff	.
"	它	来	的	我的	拥有	一个	嗅	.

"起因是我闻了一下。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 459]
" [页 -]

[第459页]

['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ['faɪər] [brɪ'geɪd] .
OUR VILLAGE FIRE BRIGADE .
我们的 村庄 火 旅 .

我们村的消防队。

['æmətər] [ˌendʒɪ'nɪr] ([huː] [hæz; həz][bɜːrst][ðə; ði]['bɔɪlər][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə]
Amateur Engineer (who has burst the boiler and shouted to the driver to
业余 工程师 (WHO 有 爆裂 这 锅炉 和 喊叫 到 这 司机 到
[stɑːp]) .
stop) .
停止) .

业余工程师（他弄爆了锅炉，还大声喊司机停车）。

" [get] [aʊt][ðə; ði][hoʊz] [kwɪk] !
" Get out the hose quick !
" 得到 出去 这 软管 快的 !

快把水管拿出来!

[ðə; ði] ['ɛndʒənz] [ə'faɪr] .
The engine's afire .
这 发动机的 着火 .

引擎着火了。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][sɜːr]['iːən]['hæmɪltən][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
From what is known of the tastes of Sir Ian Hamilton it might have been
从 什么 是 已知 的 这 口味 的 先生 伊恩 汉密尔顿 它 可能 有 到过
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [gə'lɪpəli] ['daɪəri] (['ɑːrnəld]) [lest][hɪz; ɪz][pen] - [hænd]
supposed that he wrote his Gallipoli Diary (Arnold) lest his pen - hand
据称 那 他 写道 他的 加里波利 日记 (阿诺德) 免得 他的 笔 - 手
[ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɪts] ['kʌnɪŋ] [waɪl] [wiːldɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] .
should lose its cunning while wielding the sword .
应该 失去 它是 狡猾 尽管 挥舞 这 剑 .

根据人们对伊恩·汉密尔顿爵士的喜好的了解，人们可能会认为他写《加里波利日记》（阿诺德）是为了避免在挥舞宝剑时失去写作的技巧。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːmər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] " [ðæt][aɪ][spend][maɪ][taɪm]
Indeed he tells us of a rumour among his officers " that I spend my time
的确 他 讲述 我们 的 一个 谣言 之中 他的 警官 " 那 我 花费 我的 时间
[kəm'poʊzɪŋ] ['poʊətri] ,
composing poetry ,
构成 诗 ,

他确实告诉我们，他的军官中流传着一个谣言，"说我整天都在写诗"，

[ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bætlz] .
especially during our battles .
尤其 期间 我们的 战斗 .

尤其是在战斗中。

" [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [klɪr] [tuː; tə]

"	But	that	he	did	not	write	for	the	sake	of	writing	must	be	clear	to
"	但	那	他	做过	不是	写	为了	这	清酒	的	写作	必须	是	清除	到

['eniwʌn] [huː] [riːdz] [ðə; ði] [bʊk] ,

anyone	who	reads	the	book	,
任何人	WHO	阅读	这	书	,

但任何读过这本书的人都应该清楚，他写作并非为了写作而写作。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd] [nɑːt] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] .

even	if	the	author	had	not	declared	his	motive	in	the	preface	.
甚至	如果	这	作者	有	不是	声明	他的	动机	在	这	前言	.

即使作者没有在序言中表明其创作动机。

[hɪr] [hiː; hi] [əd'mits] [ðæt] , [ðoʊ] " ['soʊldʒərz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['feɪljər] ,

Here	he	admits	that	,	though	"	soldiers	think	of	nothing	so	little	as	failure	,
这里	他	承认	那	,	尽管	"	士兵	思考	的	没有什么	所以	小的	作为	失败	,

在这里他承认，尽管"士兵们认为失败是最微不足道的事情，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɑːsəb(ə)l] ['feɪljər] [ðæt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm] ,

"	it	was	in	fact	the	thought	of	possible	failure	that	determined	him	,
"	它	曾是	在	事实	这	想法	的	可能的	失败	那	决定	他	,

事实上，正是对可能失败的恐惧促使他下定了决心。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] , [tuː; tə] [prɪ'per] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

at	the	very	start	,	to	prepare	from	day	to	day	his	defence	.
在	这	非常	开始	,	到	准备	从	天	到	天	他的	防御	.

从一开始就着手准备，日复一日地进行辩护。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [steɪks] [ɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [tʃæns] .

Perhaps	this	is	not	quite	the	attitude	of	one	who	stakes	all	upon	the	great	chance	.
也许	这	是	不是	相当	这	态度	的	一	WHO	赌注	全部	之上	这	伟大的	机会	.

或许这并非孤注一掷、将一切押在巨大机遇上的人应有的态度。

[ɪn] [ə'nʌðər] [sɪg'nɪfɪkənt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] , [ɑːn] [ə; eɪ] [tʊr]

In	another	significant	passage	of	self	-	revelation	he	tells	us	how	,	on	a	tour
在	其他	重要的	通道	的	自己	-	启示	他	讲述	我们	如何	,	在	一个	旅游

[ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,

of	inspection	in	Egypt	,
的	检查	在	埃及	,

在另一段重要的自我剖析中，他告诉我们，在埃及的一次视察之旅中，

[hiː; hi] [met] ['ruːpərt] [brʊk] , " [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔrdʒənz] . "

he	met	Rupert	Brooke	,	"	the	most	distinguished	of	the	Georgians	.	"
他	遇见	鲁珀特	布鲁克	,	"	这	最多	杰出的	的	这	格鲁吉亚人	.	"

他遇到了鲁珀特·布鲁克，"乔治亚州最杰出的人物"。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['hænsəm] . . . [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] ,

"	He	looked	extraordinarily	handsome	.	.	.	stretched	out	there	on	the	sand	,
"	他	看起来	非常	英俊的	.	.	.	拉伸	出去	那里	在	这	沙	,

"他看起来英俊极了……舒展地躺在沙滩上，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊnli] [wɜːrld] [ðæt] [kaʊnts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

with	the	only	world	that	counts	at	his	feet	.
和	这	仅有的	世界	那	计数	在	他的	脚	.

全世界都臣服于他的脚下。

" ['weðər] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪz] [ɔːr] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] " ['oʊnli] [wɜːrld] [ðæt]

"	Whether	in	ordinary	times	the	world	of	art	is	or	is	not	the	"	only	world	that
"	无论	在	普通的	时代	这	世界	的	艺术	是	或者	是	不是	这	"	仅有的	世界	那

[kaʊnts] ,

counts	,
计数	,

"无论在平常时期，艺术世界是否是唯一重要的世界，

" [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] ,
" I cannot say ,
" 我 不能 说 ,

我无法说，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][soʊ]
but I am certain that to a soldier entrusted with an enterprise of so
但 我 是 肯定 那 到 一个 士兵 受托 和 一个 企业 的 所以
[greɪt] ['moʊmənt][ðə; ði]['oʊnli][wɜ:rld] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] " ['kaʊntɪd] " [æt; ət] [ðæt] ['aʊər][wʌz; wəz]
great moment the only world that should have " counted " at that hour was
伟大的 片刻 这 仅有的 世界 那 应该 有 " 计数 " 在 那 小时 曾是
[ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][wɔ:r] .
the world of war .
这 世界 的 战争 .

但我确信，对于一名肩负如此重大使命的士兵来说，在那一刻唯一"重要"的世界就是战争的世界。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃæptər] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['feɪljər] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɪn]['su:vlə] [beɪ]
If the chapter which describes the failure that followed the landing in Suvla Bay
如果 这 章 哪个 描述 这 失败 那 随后 这 降落 在 苏夫拉 湾
[ik'spəuziz][ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][tu:; tə][ɪn'spaɪər][ðer; ðər][men][wɪð; wɪθ]
exposes the incapacity of some of his officers to inspire their men with
揭露 这 无能力 的 一些 的 他的 警官 到 启发 他们的 男人 和
[ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [in'ʃuəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ,
that little more energy which would have ensured a great victory ,
那 小的 更多的 活力 哪个 会 有 确保 一个 伟大的 胜利 ,

如果说描述苏夫拉湾登陆失败的章节暴露了他的一些军官无力激励士兵们迸发出足以确保伟大胜利的更多能量，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ɪk'spoʊz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][wɑ:nt][ʌv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ˌpɜ:rsə'næləti][ɪn][ðə; ði] [haɪ]
it seems also to expose a certain want of compelling personality in the High
它 似乎 还 到 暴露 一个 肯定 想 的 引人注目的 性格 在 这 高的
[kə'mænd] .
Command .
命令 .

这似乎也暴露了高层指挥部缺乏某种令人信服的个性。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] ['kwestʃənz] [hɪr] [reɪzd] [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['pri:tens] [tu:; tə][dʒʌdʒ] ,
But of the military questions here raised I make no pretence to judge ,
但 的 这 军队 问题 这里 提高 我 制作 不 虚伪 到 法官 ,

但对于这里提出的军事问题，我无意妄加评判。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] ['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] .
and in any case judgment has been passed on them already .
和 在 任何 案件 判断 有 到过 通过了 在 他们 已经 .

无论如何，对他们的判决已经下达了。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri][laɪz][ɪn][ɪts] [ə'pi:l] [æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən]['dɑ:kjumənt] .
The interest of the diary lies in its appeal as a human document .
这 兴趣 的 这 日记 谎言 在 它是 上诉 作为 一个 人类 文档 .

日记的趣味之处在于它作为一份人文文献的吸引力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˌæpə'loʊdʒiə][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] , ['ɔ:f(ə)n] [ə'pærəntli]
It is the apologia of a man who , for all his criticism , often apparently
它 是 这 辩解 的 一个 男人 WHO , 为了 全部 他的 批评 , 经常 显然
['dʒʌstɪfaɪd] ,
justified ,
合理的 ,

这是一个人的辩解，尽管他提出了诸多批评，但似乎很多时候他的观点都是合理的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [æt; ət][hoʊm] ([ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst]

of	the	authorities	at	home	(	there	are	passages	which	he	must
的	这	当局	在	家	(	那里	是	段落	哪个	他	必须

['ʃʊrli] [hæv; həv] [sə'prest] [ɪf] [lɔ:rd] [kɪtʃnɚ] [hæd; həd] [stɪl] [bɪn] ['lɪvɪŋ]) ,

surely	have	suppressed	if	Lord	Kitchner	had	still	been	living	)	,
一定	有	被抑制	如果	主	基奇纳	有	仍然	到过	活的	)	,

国内当局（如果基奇纳勋爵还活着，他肯定会删掉其中的一些段落），

[sets] [daʊn] [skers] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] ['mælɪs] [ænd; ənd][bʌt; bət] [fju:] [ɪn] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ;

sets	down	scarce	a	word	in	malice	and	but	few	in	bitterness	of	spirit	;
套	向下	稀少	一个	单词	在	恶意	和	但	很少	在	苦味	的	精神	;

他很少说一句恶意的话，也很少说一句苦毒的话；

[hu:] [əp'ri:ʃɪeɪts] [æt; ət][ɪts] [haɪ] [wɜ:rθ] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gæləntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz]

who	appreciates	at	its	high	worth	the	devotion	and	gallantry	of	his	officers
WHO	感谢	在	它是	高的	值得	这	虔诚	和	英勇	的	他的	警官

[ænd; ənd][men] ;

and	men	;
和	男人	;

他高度赞赏官兵的忠诚和英勇；

[hu:] , [wət'evər] ['kwɑ:lətiz][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [lækt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,

who	,	whatever	qualities	he	may	have	lacked	for	his	difficult	task	,
WHO	,	任何	品质	他	可能	有	缺乏	为了	他的	难的	任务	,

尽管他可能缺乏完成这项艰巨任务所需的任何素质，

[rɪ'vi:lz] [hɪm'self][æz; əz] ['lɔɪəl] [æt; ət] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [baɪ]['neɪtʃər] .

reveals	himself	as	loyal	at	heart	and	generous	by	nature	.
揭示	他自己	作为	忠诚	在	心	和	慷慨的	经过	自然	.

他展现出忠诚的本性和慷慨的天性。

[mɪs] [ru:θ] [hoʊlt] ['bu:sɪˌkoʊ] ([ə; eɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [θi'ætrɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn])

Miss	Ruth	Holt	Boucicault	(	a	name	with	a	double	theatrical	association	)
错过	露丝	霍尔特	布西科	(	一个	姓名	和	一个	双倍的	戏剧	协会	)

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,

has	written	,
有	书面	,

露丝·霍尔特·布西科小姐（这个名字与戏剧界有着双重联系）写道：

[ɪn][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] (['pʌtnəm]) ,

in	The	Rose	of	Jericho	(	Putnam	)	,
在	这	玫瑰	的	耶利哥	(	普特南	)	,

在《耶利哥的玫瑰》（普特南出版社）中

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [steɪdʒ][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [kʌmz] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ]

a	novel	of	American	stage	life	which	I	should	suppose	comes	as	near	to	being
一个	小说	的	美国人	阶段	生活	哪个	我	应该	认为	来	作为	靠近	到	存在

[ə; eɪ] [tru:] ['pɪktʃər] [æz; əz] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] [kæn; kən] .

a	true	picture	as	such	stories	can	.
一个	真的	图片	作为	这样的	故事	能	.

这是一部描写美国舞台生活的长篇小说，我认为它已经尽可能地接近真实情况了。

[ʃi:; ʃi] [di'raivz] [hɜ:r; hər]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'vi:niənt] ['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [roʊz][ʌv; əv]

She	derives	her	title	from	the	convenient	habit	of	the	desert	rose	of
她	衍生	她	标题	从	这	方便的	习惯	的	这	沙漠	玫瑰	的

[dɪ'tætʃɪŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm][ˌʌnkən'dʒi:niəl][ɔ:r] [ɪg'zɔ:stɪd] [sɔɪl] ,

detaching	itself	from	uncongenial	or	exhausted	soil	,
分离	本身	从	忤	或者	筋疲力尽的	土壤	,

她的名字来源于沙漠玫瑰的一个习性，即脱离不适宜或贫瘠的土壤。

[səb'saɪdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt] [mæs] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɪnd][tuː; tə] [mɔːr]

subsiding	into	a	compact	mass	and	travelling	before	the	wind	to	more
消退	进入	一个	袖珍的	大量的	和	旅行	前	这	风	到	更多的

['prɑːfɪtəb(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .

profitable	surroundings	.
有利可图	周围环境	.

坍塌成一团紧凑的物质，顺风飘向更有利可图的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk]

It	will	be	admitted	that	the	author	has	at	least	hit	upon	a	picturesque
它	将要	是	承认	那	这	作者	有	在	至少	打	之上	一个	如画

['metəfər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tuərɪŋ] ['kʌmpəni] ,

metaphor	for	a	touring	company	,
隐喻	为了	一个	巡演	公司	,

必须承认，作者至少为巡回演出团想出了一个生动形象的比喻。

[wɪtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'nælədʒi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] (['dʒerɪˌkoʊ]) ['roʊziz] .

which	on	this	analogy	becomes	a	very	garden	of	(	Jericho	)	roses	.
哪个	在	这	类比	变成	一个	非常	花园	的	(	耶利哥	)	玫瑰	.

根据这个比喻，它就变成了一座（耶利哥的）玫瑰园。

['æktʃuəli] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][noʊ] [daʊt] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'plai] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

Actually	,	however	,	she	no	doubt	intended	it	to	apply	more	to	the	disposition
实际上	,	然而	,	她	不	怀疑	故意的	它	到	申请	更多的	到	这	处置

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['heroʊɪn] ,

of	her	heroine	,
的	她	女英雄	,

但实际上，她无疑是想让这句话更多地适用于她笔下女主人公的性格。

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] [træns'fɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ə'fekʃənz] ,

and	in	particular	to	her	power	of	transferring	her	young	affections	,
和	在	特别的	到	她	力量	的	转移	她	年轻的	情感	,

['flaʊər] , [liːf] [ænd; ənd] [ruːt] ,

flower	,	leaf	and	root	,
花	,	叶子	和	根	,

尤其要赞扬她能够将自己年轻的爱意传递给花朵、叶子和根茎的能力。

[frʌm; frəm][wʌn]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ɪn'θuːziæzəm] .

from	one	object	to	another	,	with	undiminished	enthusiasm	.
从	一	目的	到	其他	,	和	未减损	热情	.

从一个物体到另一个物体，热情丝毫未减。

- [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][ænd; ənd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuː] [ɪz]

Sheelah's	capacity	for	being	off	with	the	old	and	on	with	the	new	is
-	容量	为了	存在	离开	和	这	老的	和	在	和	这	新的	是

['ɔːlmoʊst] [ˌpretər'nætʃrəl] ;

almost	preternatural	;
几乎	超自然	;

希拉摆脱旧事物、拥抱新事物的能力几乎是超乎常人的；

[hɜːr; hər] ['prɑːgres] [frʌm; frəm][steɪdʒ] - [tʃaɪld][tuː; tə]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sʌtʃ]

her	progress	from	stage	-	child	to	leading	lady	is	accompanied	by	such
她	进步	从	阶段	-	孩子	到	领导	女士	是	伴随	经过	这样的

['veriəs] ['eseiz] [ɪn] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [meɪ] [wel]

various	essays	in	unconventional	domesticity	that	the	reader	may	well
各种各样的	散文	在	非传统	家庭生活	那	这	读者	可能	出色地

[ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

experience	a	sense	of	confusion	,
经验	一个	感觉	的	困惑	,

她从舞台童星到一线女星的转变过程中，穿插着许多关于非传统家庭生活的文章，读者可能会感到困惑。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [fi:l] [sʌm; səm]
or **at** **least** **feel** **some**
或者 在 至少 感觉 一些

或者至少感觉到一些

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 460]
[页 -]

[第460页]

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['freʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .
difficulty **in** **sustaining** **the** **first** **freshness** **of** **his** **sympathy** **.**
困难 在 维持 这 第一的 新鲜 的 他的 同情 .

难以维持最初那份真挚的同情心。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz][æt; ət][taɪmz]['ɔ:lmoʊst] ['stɑ:rtlɪŋli] [ə'merɪkən] ,
The **story** **is** **at** **times** **almost** **startlingly** **American** **,**
这 故事 是 在 时代 几乎 令人震惊地 美国人 ,

这个故事有时几乎惊人地具有美国特色。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bɪ'treɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn][ɪz][ɪk'skju:zd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ,
as **when** **the** **original** **betrayer** **of** **the** **heroine** **is** **excused** **on** **the** **ground** **that** **,**
作为 什么时候 这 原来的 背叛者 的 这 女英雄 是 已原谅 在 这 地面 那 ,
['bi:ɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,
being **English** **,**
存在 英语 ,

例如，当最初背叛女主角的人因为是英国人而被原谅时，

[hɪz; ɪz][mə'rælətɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][nɑ:t][raɪz][tu:; tə] ['neɪtɪv] ['lev(ə)l] ([aɪ] [swer] [aɪm][nɑ:t] ['læfɪŋ] —
his **morality** **would** **naturally** **not** **rise** **to** **native** **level** **(** **I** **swear** **I'm** **not** **laughing** **—**
他的 道德 会 自然 不是 上升 到 本国的 等级 (我 发誓 我是 不是 笑 —
[si:] [peɪdʒ] -) ;
see **page** **168** **) ;**
看 页 -) ;

他的道德水平自然不会达到土著的水平（我发誓我没有笑——见第 168 页）;

[ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪdiəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænzət'læntɪk][steɪdʒ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
and **so** **full** **of** **the** **idiom** **of** **the** **Transatlantic** **stage** **as** **to** **be** **a**
和 所以 满的 的 这 成语 的 这 跨大西洋 阶段 作为 到 是 一个
['pɜ:rfɪkt] [veɪd] ['mɛkəm] [fɔ:r; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪmz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] .
perfect **vade** **mecum** **for** **visiting** **mimes** **from** **this** **side** **.**
完美的 瓦德 手册 为了 访问 哑剧演员 从 这 边 .

充满了跨大西洋舞台的习语，对于来自这边的哑剧演员来说，这是一本完美的参考手册。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [vɪ'veɪʃəs] , ['waɪldli][ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] ['ɑ:bviəsli] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][fɜ:rst] -
For **the** **rest** **,** **vivacious** **,** **wildly** **sentimental** **and** **obviously** **written** **from** **first** **-**
为了 这 休息 , 活泼 , 疯狂地 感伤的 和 明显地 书面 从 第一的 -
[hænd] [ɪk'spɪrɪəns] .
hand **experience** **.**
手 经验 .

其余部分则生动活泼，充满感伤，显然是根据亲身经历写成的。

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] - (['kɔlinz]) " [ə; eɪ]['treɪgaɪ] - ['fɑːrsɪk(ə)l][trækt] " [mɪs] [roʊz] [mə'kɔːli]

By	calling	her	Potterism	(	Collins	)	"	a	tragi	-	farcical	tract	"	Miss	Rose	Macaulay
经过	呼叫	她	-	(	柯林斯	)	"	一个	悲剧	-	滑稽的	通道	"	错过	玫瑰	麦考利

[dɪs'ɑːmz] ['aʊər; ɑːr]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'dʌkts] [tuː] ['hevi] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [tuː] [laɪt]

disarms	our	criticism	that	she	conducts	too	heavy	a	discussion	from	too	light
解除武装	我们的	批评	那	她	进行	也	重的	一个	讨论	从	也	光

[ə; eɪ]['plætfɔːrm] .

a	platform	.
一个	平台	.

罗斯·麦考利小姐称她的波特主义（柯林斯）为"一部悲喜剧"，从而化解了我们对她以过于轻松的平台进行过于沉重的讨论的批评。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [wʌt] [nɑːt][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [dʌl] ,

I	don't	think	the	author	of	What	Not	is	likely	to	write	anything	dull	,
我	不	思考	这	作者	的	什么	不是	是	可能	到	写	任何事物	乏味的	,

我认为《何物》的作者不太可能写出沉闷的作品。

['eniθɪŋ] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [riːd] .

anything	I	shan't	be	pleased	to	read	.
任何事物	我	不会	是	高兴	到	读	.

任何我不喜欢读的东西。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] , [ə; eɪ]['kændɪd][soʊl] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [pen] .

She	has	a	keen	eye	,	a	candid	soul	,	a	sharp	-	pointed	pen	.
她	有	一个	敏锐的	眼睛	,	一个	坦率	灵魂	,	一个	锋利的	-	尖	笔	.

她眼光敏锐，为人坦诚，文笔犀利。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'lɪʃəsli] ['mɑːdərn] .

She	is	deliciously	modern	.
她	是	美味	现代的	.

她极具现代感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dis'laiks] - , [wɪtʃ] [ɪz][ˌsentɪ'ment(ə)l] [læk] [ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [θɔːt] .

And	she	dislikes	Potterism	,	which	is	sentimental	lack	of	precision	in	thought	.
和	她	不喜欢	-	,	哪个	是	感伤的	缺少	的	精确	在	想法	.

她不喜欢波特主义，那是一种情感泛滥、缺乏严谨思考的方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ([ɔːr] [mʌtʃ] [les]) [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

It	is	much	more	(	or	much	less	)	than	this	,
它	是	很多	更多的	(	或者	很多	较少的	)	比	这	,

实际数量远不止（或远少于）这些。

[bʌt; bət][aɪ][get][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [baɪ] [in'vəːtiŋ] [ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

but	I	get	the	definition	by	inverting	a	phrase	of	her	dedication	.
但	我	得到	这	定义	经过	倒置	一个	短语	的	她	奉献	.

但我通过倒置她献词中的一句话得到了定义。

['pɑːtər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɔːr] [lɔːrd] ['piŋkətən] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,

Potter	,	by	the	way	,	or	Lord	Pinkerton	,	as	he	is	now	,
波特	,	经过	这	方式	,	或者	主	平克顿	,	作为	他	是	现在	,

顺便一提，波特，或者说，现在的平克顿勋爵。

[oʊnz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] " [nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [nɔːr][soʊ][bæd][æz; əz]

owns	a	series	of	newspapers	"	not	so	good	as	The	Times	nor	so	bad	as
拥有	一个	系列	的	报纸	"	不是	所以	好的	作为	这	《时代周刊》	也不	所以	坏的	作为

[ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] " (['gaɪlləs] [piːs] [ʌv; əv] ['kæməflɑːʒ] [ðɪs] !

The	Weekly	Dispatch	"	(	guileless	piece	of	camouflage	this	!
这	每周	派遣	"	(	朴实	片	的	伪装	这	!

拥有一系列报纸，"既不如《泰晤士报》好，也不像《每周快讯》差"(这真是个天真的伪装！)

) , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːtər] (" ['liːlə,'lailə] ['jɔrk] ") [ɪz][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] [huː] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

)	,	and	Mrs	.	Potter	(	"	Leila	Yorke	"	)	is	a	novelist	who	might	have	written
)	,	和	太太	.	波特	(	"	莱拉	约克	"	)	是	一个	小说家	WHO	可能	有	书面

[ðə; ði]['roʊzəri] .

The	Rosary	.
这	念珠	.

），而波特夫人（“莱拉·约克”）是一位小说家，她可能写过《念珠》。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːtɝz] , [dʒeɪn][ænd; ənd] ['dʒɑːni] ,

Two	of	the	young	Potters	,	Jane	and	Johnny	,
二	的	这	年轻的	陶工	,	简	和	约翰尼	,

波特家的两个小家伙，简和约翰尼，

[ðoʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [wen] [ʌp][æt; ət]['ɑːksfərd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ænti] - ['pɑːtər] [liːg] , [duː][nɑːt] [ˌðer'baɪ]

though	they	both	when	up	at	Oxford	joined	the	Anti	-	Potter	League	,	do	not	thereby
尽管	他们	两个都	什么时候	向上	在	牛津	加入	这	反对	-	波特	联盟	,	做	不是	从而

[ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [pɑːtɝaɪts] .

escape	being	Potterites	.
逃脱	存在	陶工	.

虽然他们二人在牛津大学时都加入了反波特联盟，但这并不意味着他们就不是波特的信徒。

[ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [məˌtɪriə'lɪstɪk] ['pɑːtər] ['vælјuːz] .

They	cling	to	materialistic	Potter	values	.
他们	黏着	到	物质主义	波特	值	.

他们固守着波特式的物质主义价值观。

[ˌwer'æz] [æn; ən][əˌrɪstə'krætɪk]['klɜːrdʒimən] , [ə; eɪ]['wʊmən] ['saɪəntɪst] ,

Whereas	an	aristocratic	clergyman	,	a	woman	scientist	,
然而	一个	贵族	牧师	,	一个	女士	科学家	,

而一位贵族牧师，一位女科学家，

[ə; eɪ][dʒuː]['dʒɜːrnəlɪst] ([ðɪs] [læst][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['stʌdi]) [duː][ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griːz] [kən'traɪv]

a	Jew	journalist	(	this	last	an	admirable	study	)	do	in	varying	degrees	contrive
一个	犹	记者	(	这	最后的	一个	令人钦佩的	学习	)	做	在	变化	学位	精心策划

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['dedli] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

to	avoid	the	deadly	infection	.
到	避免	这	致命	感染	.

一位犹太记者（这是一项令人钦佩的研究）在不同程度上设法避免感染这种致命的疾病。

[ðɪs] [trækt] ['niːdɪd] ['raɪtɪŋ] .

This	tract	needed	writing	.
这	通道	需要	写作	.

这份小册子需要撰写。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [dʌn] [ænd; ənd][baɪ] [roʊz] [mə'kɔːli] .

I	have	a	feeling	that	it	could	be	better	done	and	by	Rose	Macaulay	.
我	有	一个	感觉	那	它	可以	是	更好的	完毕	和	经过	玫瑰	麦考利	.

我觉得这件事可以做得更好，而且最好是由罗斯·麦考利来做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eksələnt] ['riːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . .

But	it	makes	excellent	reading	as	it	is	.	.	.	.
但	它	制作	出色的	阅读	作为	它	是	.	.	.	.

但它本身就是一本非常值得一读的书.....

[ðə; ði] ['pækidɜːrm] [wɪl] [wɪns] , [ʃeɪk] [hɪm'self][ænd; ənd][biː; bi][left] ['grɪnɪŋ] .

The	pachyderm	will	wince	,	shake	himself	and	be	left	grinning	.
这	厚皮动物	将要	畏缩	,	摇	他自己	和	是	左边	咧嘴笑	.

这头大象会畏缩一下，抖抖身子，然后咧嘴一笑。

['mɪstər] . ['ɑːrnəld]['pɑːmər] [di'raivz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [frendz] (['selwin] [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Arnold**	**Palmer**	**derives**	**the**	**title**	**of**	**My**	**Profitable**	**Friends**	**(**	**Selwyn**	**and**
先生	.	阿诺德	帕尔默	衍生	这	标题	的	我的	有利可图	朋友们	(	塞尔温	和

['blaʊnt]) [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vɜːrs] ,

Blount	**)**	**from**	**a**	**verse**	**,**
布朗特	)	从	一个	诗	,

阿诺德·帕尔默先生从一首诗中汲取灵感，创作了《我的有益朋友》（塞尔温和布朗特出版社）一书。

[nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] , [ə'pærəntli] [wen] ['lɔːntʃɪŋ] [hɜːr; hər] [werz] ,

new	**to**	**me**	**,**	**in**	**which**	**the**	**poet**	**,**	**apparently**	**when**	**launching**	**her**	**wares**	**,**
新的	到	我	,	在	哪个	这	诗人	,	显然	什么时候	发射	她	商品	,

[kən'kluːdz] ,

concludes	**,**
结束	,

对我来说是新的，诗人显然是在推销她的作品时，以这样的结尾作结：

" [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz][peɪn][hæz; həz] ['sɔŋz] [tuː; tə] [sel] ;

"	**But**	**who**	**has**	**pain**	**has**	**songs**	**to**	**sell**	**;**
"	但	WHO	有	疼痛	有	歌曲	到	卖	;

“但谁有痛苦，谁就有歌要卖；

[maɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [frendz] , [ˌfer'wel] !

My	**Profitable**	**Friends**	**,**	**farewell**	**!**
我的	有利可图	朋友们	,	告别	!

我那些盈利的朋友们，再见！

" [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][pɑːt] -

"	**which**	**I**	**take**	**to**	**be**	**the**	**pleasantest**	**way**	**in**	**the**	**world**	**of**	**calling**	**them**	**pot**	**-**
"	哪个	我	拿	到	是	这	最令人愉悦的	方式	在	这	世界	的	呼叫	他们	锅	-

['bɔɪləz] .

boilers	**.**
锅炉	.

“我认为这是世界上最委婉地称它们为粗制滥造作品的方式了。”

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'tendɪd] [ɔːr][nɑːt] ,

But	**whether**	**they**	**were**	**so**	**intended**	**or**	**not**	**,**
但	无论	他们	是	所以	故意的	或者	不是	,

但无论他们是否出于此意，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [dek'sterəti] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɑːmər]

there	**can**	**be**	**no**	**question**	**of**	**the**	**very**	**agreeable**	**dexterity**	**that**	**Mr**	**.**	**Palmer**
那里	能	是	不	问题	的	这	非常	同意	灵巧	那	先生	.	帕尔默

[brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] .

brings	**to**	**the**	**composition**	**of**	**his**	**tales**	**.**
带来	到	这	作品	的	他的	故事	.

帕尔默先生在创作故事时展现出的精湛技巧是毋庸置疑的。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ([wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl]

Save	**for**	**a**	**few**	**experiments**	**(**	**which**	**I**	**should**	**call**
节省	为了	一个	很少	实验	(	哪个	我	应该	称呼

[ðə; ði] [liːst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]) [hɪz; ɪz]['fɔːrmjələ][ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˌɛpɪ'sɑːdɪkəl] " [slaɪs][ʌv; əv]

the	**least**	**successful**	**in**	**the**	**collection**	**)**	**his**	**formula**	**is**	**not**	**the**	**episodical**	**"**	**slice**	**of**
这	至少	成功的	在	这	收藏	)	他的	公式	是	不是	这	分集式	"	片	的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

除了少数几个实验（我应该称之为该系列中最不成功的实验）之外，他的创作模式并非是那种片段式的“生活片段”。

" [wɪð; wɪθ] ['krʌmbli] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

"	**with**	**crumbly**	**edges**	**.**
"	和	易碎的	边缘	.

边缘酥脆。

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] - [meɪd] , [wɪð; wɪθ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] ['lɪt(ə)l] [twɪst]

His	choice	is	for	the	well	-	made	,	with	usually	some	ingenious	little	twist
他的	选择	是	为了	这	出色地	-	制成	,	和	通常	一些	巧妙	小的	捻

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ,

at	the	finish	,
在	这	结束	,

他喜欢制作精良的食品，通常结尾还会有一些巧妙的小转折。

[ænd; ənd] ([soʊ][tuː; tə] [spiːk]) [ə; eɪ] ['niːtli] [taɪd][baʊ; boʊ][tuː; tə][end][ɔːl] .

and	(	so	to	speak	)	a	neatly	tied	bow	to	end	all	.
和	(	所以	到	说话	)	一个	整齐地	系	弓	到	结尾	全部	.

（可以说）一切都以一个完美的结局画上了句号。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][aɪ] [kə'mend] [tuː; tə][jʊr; jər]['noʊtɪs][ðə; ði]['ædmərəbli] [ʃeɪpt]

As	an	instance	of	this	kind	I	commend	to	your	notice	the	admirably	shaped
作为	一个	实例	的	这	种类	我	表彰	到	你的	注意	这	令人钦佩地	形状

['lɪt(ə)l][jɑːrn] [kɔːld] " [tuː] - ['penəθ] .

little	yarn	called	"	Two	-	penn'orth	.
小的	纱	称为	"	二	-	宾夕法尼亚北部	.

作为此类的一个例子，我向您推荐一种形状优美的小毛线，名为"Two-penn'orth"。

" ['mɪstər] . ['pɑːmər][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti] [wɪt] ([pər'hæps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [θɪn]) ,

"	Mr	.	Palmer	has	a	pretty	wit	(	perhaps	here	and	there	a	trifle	thin	)	,
"	先生	.	帕尔默	有	一个	漂亮的	有	(	也许	这里	和	那里	一个	琐事	薄的	)	,

"帕尔默先生颇具幽默感（或许偶尔略显单薄），"

[ʃoʊn] ['noʊwer] [tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn] " [ə; eɪ] [pɪkt] [ɪ'lev(ə)n] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

shown	nowhere	to	better	advantage	than	in	"	A	Picked	Eleven	,	"	one	of	the
所示	无处	到	更好的	优势	比	在	"	一个	挑选	十一	,	"	一	的	这

[moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,

most	entertaining	,
最多	娱乐	,

在《精选十一人》这部影片中，这种优势展现得淋漓尽致，这部影片也是最精彩的影片之一。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['hjuːmən] , [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [riːd] .

and	at	the	same	time	human	,	short	stories	that	I	have	ever	read	.
和	在	这	相同的	时间	人类	,	短的	故事	那	我	有	曾经	读	.

同时，它们也是我读过的最有人情味、最短小精悍的故事。

['fɜːrðər] , [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['ɔːrdər] ,

Further	,	his	tales	are	essentially	of	the	friendly	order	,
更远	,	他的	故事	是	本质上	的	这	友好的	命令	,

此外，他的故事本质上都是友好的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['ɔːlsoʊ] [pruːv] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ,

and	the	public	will	be	in	fault	if	they	do	not	also	prove	profitable	,
和	这	民众	将要	是	在	过错	如果	他们	做	不是	还	证明	有利可图	,

如果这些措施最终没有带来盈利，那么公众将负有责任。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [tuː] ['meni] ['raɪtɚz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [deft] [rɪ'zʌlts] [wɪð; wɪθ]

since	we	have	none	too	many	writers	capable	of	getting	such	deft	results	with
自从	我们	有	没有任何	也	许多	作家	有能力的	的	获得	这样的	麻利	结果	和

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [miːnz] .

the	same	economy	of	means	.
这	相同的	经济	的	方法	.

因为我们没有太多作家能够以如此简洁的方式取得如此精湛的成果。

[ɪn][moʊst] ['stɔːriz] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði]['iːnɑːk] ['ɑːdən]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɔːr]
In most stories constructed on the Enoch Arden principle one of the husbands or
在 最多 故事 建造 在 这 以诺 阿登 原则 一 的 这 丈夫们 或者
[waɪvz] ([wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni]) [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]
wives (whichever it may be of whom there are too many) is usually a
妻子们 (任何 它 可能 是 的 谁 那里 是 也 许多) 是 通常 一个
['veri] ['næsti]['pɜːrs(ə)n] .
very nasty person .
非常 可恶的 人 .

在大多数按照伊诺克·阿登原则构建的故事中，丈夫或妻子（无论男女，只要人数过多）中通常有一个人是非常讨厌的人。

[mɪs] ['səufi] [koʊl] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪprəs] [triː] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) ,
Miss Sophie Cole , in The Cypress Tree (Mills and Boon) ,
错过 苏菲 油菜 , 在 这 柏 树 (米尔斯 和 布恩) ,

索菲·科尔小姐，出自《柏树》（米尔斯和布恩出版社）

[meɪks] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [in'tæŋgld] ['kærəktərz] [kwaɪt] [ə'træktɪv] ; [ɪn][fækt] ,
makes all three of her entangled characters quite attractive ; in fact ,
制作 全部 三 的 她 纠缠 人物 相当 吸引人的 ; 在 事实 ,

她笔下三个关系错综复杂的人物都颇具魅力；事实上，

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
though I fear she would not wish me to say so ,
尽管 我 害怕 她 会 不是 希望 我 到 说 所以 ,

虽然我担心她不会希望我这么说，

[aɪ] ['riːəli] [laɪkt] [ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [kəm'petɪtər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪnər] .
I really liked the unsuccessful competitor better than the winner .
我 真的 喜欢 这 不成功 竞争者 更好的 比 这 优胜者 .

我其实更喜欢那个落选的选手，而不是获胜者。

[bʊks] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hoʊmli] [θɪŋz] [wɪtʃ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ænd; ənd]
Books made up of the little homely things which might happen to anybody and
图书 制成 向上 的 这 小的 家常的 事物 哪个 可能 发生 到 任何人 和
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['ætməsfɪr] [hæv; həv] [bɪn] [mɪs] ['koʊlz] [ˌspeʃi'ælәti] [ɪn][ðə; ði]
distinguished by their pleasant atmosphere have been Miss Cole's speciality in the
杰出的 经过 他们的 令人愉快的 气氛 有 到过 错过 科尔的 专业 在 这
[pæst] ;
past ;
过去的 ;

科尔小姐过去擅长创作描写任何人都可能遇到的琐碎家事、氛围轻松愉快的书籍；

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [wɪ'ðaʊt] [ə'beitiŋ][ə; eɪ][dʒɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['plezntnəs] ,
this time she has , without abating a jot of her pleasantness ,
这 时间 她 有 , 没有 减弱 一个 点 的 她 愉悦 ,

这一次，她依然保持着一丝不苟的和蔼态度。

['ædɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [blæk] - ['letər] ['vɑːljəm]
added a touch of the occult in the shape of an old black - letter volume
额外 一个 触碰 的 这 神秘学 在 这 形状 的 一个 老的 黑色的 - 信 体积
[wɪtʃ] [ɪn'fekt] ['evriwʌn] [huː] [gets] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪldli] [ɪn'seɪn]
which infects everyone who gets possession of it with a mildly insane
哪个 感染 每个人 WHO 获得 拥有 的 它 和 一个 轻微地 疯狂的
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
determination to keep it .
决心 到 保持 它 .

书中还加入了一丝神秘色彩，那就是一本古老的黑体字书籍，任何拥有它的人都会被它感染，产生一种近乎疯狂的执念，想要把它据为己有。

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [mæn] [stiːlz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] ['wʊmən] [smæks] [hɜːr; hər]['beɪbi][fɔːr; fər]

An	honourable	man	steals	it	and	a	nice	woman	smacks	her	baby	for
一个	光荣的	男人	偷窃	它	和	一个	好的	女士	拍打	她	婴儿	为了

['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

holding	it	,
保持	它	,

一个正直的人偷了它，一个善良的女人却因为自己的孩子拿着它而打了她的孩子。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['riːəli] ['beɪlf(ə)l][ɪts] ['ɪnfluəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [juː; jʊ]

so	you	can	see	how	really	baleful	its	influence	must	have	been	when	you
所以	你	能	看	如何	真的	有害的	它是	影响	必须	有	到过	什么时候	你

[kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [mɪs] ['koʊlz] ['kærəktərz] .

consider	that	they	were	both	Miss	Cole's	characters	.
考虑	那	他们	是	两个都	错过	科尔的	人物	.

所以，考虑到这两个角色都是科尔小姐笔下的角色，你就能明白它的影响有多么恶劣了。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌlt] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ɪmˌprɑːbə'bɪləti] ,

A	very	little	of	the	occult	will	excuse	a	good	deal	of	improbability	,
一个	非常	小的	的	这	神秘学	将要	原谅	一个	好的	交易	的	概率低	,

略懂神秘学就能解释很多不合常理的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ðæt] [hæz; həz] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪprəs] [triː] [dʌz] [nɑːt] [spɔɪl] [ðə; ði]

and	the	small	amount	that	has	crept	into	The	Cypress	Tree	does	not	spoil	the
和	这	小的	数量	那	有	悄悄地爬	进入	这	柏	树	做	不是	剧透	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['truːli] " [naɪs] " [teɪl] .

effect	of	a	truly	"	nice	"	tale	.
影响	的	一个	真的	"	好的	"	故事	.

而《柏树》中少量出现的这种元素，并没有破坏一个真正"美好"的故事的效果。

[æz; əz][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] [spʌd] - [bʊks] [ˌaɪ 'tiː][ɜːks][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]

As	an	admirer	of	the	Spud	Tamson	books	it	irks	me	to	have	to
作为	一个	仰慕者	的	这	土豆	-	图书	它	恼人	我	到	有	到

[seɪ] [ðæt] ['wɪni] [mə'klaʊd] (['hʌtʃɪnsən]) [kən'teɪnz] [tuː] [mʌtʃ] ['sɑːlɪd]['sɜːrmən][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]

say	that	Winnie	McLeod	(	Hutchinson	)	contains	too	much	solid	sermon	to	appeal	to
说	那	温妮	麦克劳德	(	哈钦森	)	包含	也	很多	坚硬的	讲道	到	上诉	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

作为斯帕德·塔姆森作品的仰慕者，我不得不遗憾地说，温妮·麦克劳德（哈钦森）的作品中包含了太多说教的内容，以至于无法吸引我。

[aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['kæmbl] ['wɒnts][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [laɪf] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər]

I	gather	that	R	.	W	.	Campbell	wants	to	show	how	dangerous	life	may	be	for
我	收集	那	拉	.	W	.	坎贝尔	想要	到	展示	如何	危险的	生活	可能	是	为了

[ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ,

a	poor	and	beautiful	girl	,
一个	贫穷的	和	美丽的	女孩	,

我感觉RW Campbell想展现的是一个贫穷而美丽的女孩的生活可能有多么危险。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['wɪni] [kæn; kən][biː; bi] ['kɑːnfɪdəntli] [ˌrekə'mendɪd] .

and	as	a	warning	Winnie	can	be	confidently	recommended	.
和	作为	一个	警告	温妮	能	是	自信地	受到推崇的	.

作为一种警示，我们可以自信地推荐 Winnie。

[bʌt; bət] [saʊnd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr]

But	sound	and	wholesome	as	the	preaching	is	it	seems	to	me	more
但	声音	和	健康	作为	这	布道	是	它	似乎	到	我	更多的

['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][trækt][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

suitable	for	a	tract	than	for	a	novel	.
合适的	为了	一个	通道	比	为了	一个	小说	.

但尽管这番说教合情合理、有益身心，在我看来，它更适合以小册子的形式呈现，而不是写成小说。

[mɔːrˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [fiːl] [fʊl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪroʊ] [huː] [ɪz] ['fræŋkli] [kɔːld]
Moreover it is not easy to feel full sympathy with a hero who is frankly called
而且 它 是 不是 简单的 到 感觉 满的 同情 和 一个 英雄 WHO 是 坦率地说 称为
[æn; ən][əˈdoʊnɪs] ,
an Adonis ,
一个 阿多尼斯 ,

此外，要对一个被直白地称为"美男子"的英雄产生完全的同情并不容易。

[huː] " [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bæt][æt; ət] ['krɪkɪt] ,
who " played a good bat at cricket ,
WHO " 玩 一个 好的 蝙蝠 在 蟋蟀 ,

"板球打得很好，

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['rʌgər] [mætʃ] " [drɑːpt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [θruː] [ðə; ði]
" and also in a strenuous rugger match " dropped a beauty through the
" 和 还 在 一个 费力的 橄榄球运动员 匹配 " 掉落 一个 美丽 通过 这
['edɪnbərə] [stɪks] .
Edinburgh sticks .
爱丁堡 棍子 .

"而且在一场激烈的橄榄球比赛中，他打出了一个漂亮的球，穿过了爱丁堡的球门柱。"

" [ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [peɪnt] [ðæt] [hæz; həz]
" Altogether the picture suffers from the prodigious amount of paint that has
" 共 这 图片 遭受 从 这 惊人 数量 的 画 那 有
[bɪn] [spent] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ;
been spent on it ;
到过 花费 在 它 ;

"总的来说，这幅画因为使用了过多的颜料而显得逊色；

[jet] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['kɑːnfɪdənt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈfɔːrd] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [huːz] [teɪsts] [aɪ] [rɪˈspekt]
yet I am confident it will afford edification to many people whose tastes I respect
然而 我 是 自信的 它 将要 买得起 启迪 到 许多 人们 谁 口味 我 尊重
[bʌt; bət]['kænɑːt] [ʃer] .
but cannot share .
但 不能 分享 .

但我相信，它将对许多我尊重但却无法认同其品味的人有所裨益。

" ['naɪnti] - [sɪks][pər] [sent] .
" Ninety - six per cent .
" 九十 - 六 每 中心 .

百分之九十六。

[ʌv; əv] [men] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][gæs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ['voʊtɪd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪk] .
of men employed in the gas undertakings voted in favour of a strike .
的 男人 受雇 在 这 气体 事业 投票 在 偏爱 的 一个 罢工 .

天然气企业的员工投票赞成罢工。

[fɔːr] [pər] [sent] . [wɜːr; wər] [əˈgenst] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [nˈjuːtrəlz] [fɔːrmd] [æn; ən]
Four per cent . were against such action and the neutrals formed an
四 每 中心 . 是 反对 这样的 行动 和 这 中立者 形成 一个
[ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] ['nʌmbər] , " — ['deɪli] ['peɪpər] .
infinitesimal number , " — Daily Paper .
无穷小 数字 , " — 日常的 纸 .

4%的人反对这种行动，中立者人数微乎其微。"——《每日报》。

[ə; eɪ] [mɪr] ['saɪfər] , [ɪn][fækt] .
A mere cipher , in fact .
一个 仅仅 密码 , 在 事实 .

事实上，它只不过是一串密码。

" [rɪ'kwaɪərd] , [ɪ'miːdiətli] ,
" **Required** , **immediately** ,
" 必需的 , 立即地 ,

"需要立即执行，

[mæn][wɪð; wɪθ] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][kən'suːmərz][wɪð; wɪθ] ['oʊkər]
man **with** **intimate** **knowledge** **of** **colours** **to** **call** **on** **consumers** **with** **ochres**
男人 和 亲密的 知识 的 颜色 到 称呼 在 消费者 和 赭石
[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [frentʃ] [ælps] .
from **the** **French** **Alps** **.**
从 这 法语 阿尔卑斯山 .

一位对色彩有着深入了解的男士，用来自法国阿尔卑斯山的赭石来招揽消费者。

" ['deɪli] ['peɪpər] .
" **Daily** **Paper** **.**
" 日常的 纸 .

《每日报》。

['pɜːrsənəli] , [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [kən'suːm] [rɔː] ['ʌmbər] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['æpəˌnaɪnz] .
Personally , **we** **always** **prefer** **to** **consume** **raw** **umbers** **from** **the** **Apennines** **.**
亲自 , 我们 总是 更喜欢 到 消耗 生的 数字 从 这 亚平宁山脉 .

我们个人始终更喜欢食用来自亚平宁山脉的天然浆果。

['kʌstəmər] .
Customer **.**
顾客 .

顾客。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðiːz] ['wɑːtʃɪz] [kɔːst][ten][bɑːb][tuː; tə] [meɪk] ,
" **But** **if** **these** **watches** **cost** **ten** **bob** **to** **make** **,**
" 但 如果 这些 手表 成本 十 鲍勃 到 制作 ,

"但如果这些手表的制造成本是十先令，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['selɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [praɪs] , [wer] [dʌz] [jʊr; jər]['prɑːfɪt] [kʌm]
and **you** **are** **selling** **them** **at** **the** **same** **price** **,** **where** **does** **your** **profit** **come**
和 你 是 销售 他们 在 这 相同的 价格 , 在哪里 做 你的 利润 来
[ɪn] ?
in **?**
在 ?

如果你的售价相同，那么你的利润从何而来?

" ['wɑːtʃmeɪkər] .
" **Watchmaker** **.**
" 钟表匠 .

"钟表匠。"

" [wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'perɪŋ] [ðem; ðəm] .
" **We** **get** **it** **repairing** **them** **.**
" 我们 得到 它 维修 他们 .

"我们负责修理它们。"

" [-] [noʊt] :
" **Transcriber's** **Note** **:**
" 转录员的 笔记 :

转录者注:

[kə'rekʃnz] [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['dɑːtɪd] [laɪn] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ðiː] [kə'rekʃn] .
Corrections **are** **indicated** **by** **a** **dotted** **line** **underneath** **the** **correction** **.**
更正 是 表明的 经过 一个 虚线 线 下 这 更正 .

更正内容下方用虚线标出。

[skroʊl]	[ðə; ði]	[maʊs]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[tekst]	[wɪl]	[ə'pɪr]	.
Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

[kə'rekʃn]	:
Correction	**:**
更正	:

更正:

[piː]	.	[wʌn]	.	:	-	[seɪ]	-	[kə'rektɪd]	[tuː; tə]	-	[sez]	-	.	.	.	-	[sez]	[ə; eɪ]	['gʌvərnmənt]	[ə'fɪʃ(ə)l]	.	-
p	**.**	**1**	**.**	**:**	**'**	**say**	**'**	**corrected**	**to**	**'**	**says**	**'**	**.**	**.**	**.**	**'**	**says**	**a**	**Government**	**official**	**.**	**'**
p	.	1	.	:	-	说	-	已更正	到	-	说道	-	.	.	.	-	说道	一个	政府	官方的	.	-

第 1 页：'say' 更正为 'says'.....'一位政府官员说。'

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神